

# Commentarii de bello civil 2

## C. Iuli Caesaris Commentariorum De Bello Civili, Liber Secundus

### Kapitel 1

- § 1 **Dum**<sup>Kon</sup> **haec**<sup>N Pr</sup> **in**<sup>Prp</sup> **Hispania**<sup>Abl</sup> **geruntur**,<sup>PräPas</sup> **C.**<sup>N</sup> **Trebonius**<sup>N</sup> **legatus**,<sup>N</sup> **qui**<sup>N Pr</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **oppugnationem**<sup>A</sup> **Massiliae**<sup>G</sup> **relictus**<sup>N PerPas</sup> **erat**,<sup>ImpAkt</sup> **duabus**<sup>AdjAbl</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **partibus**<sup>Abl</sup> **aggerem**,<sup>A</sup> **vineas**<sup>A</sup> **turresque**<sup>AKon</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **oppidum**<sup>A</sup> **agere**<sup>PräInfAkt</sup> **instituit**.<sup>PerAkt</sup>  
while these things in in Spain are being done, Gaius. Trebonius legate, who to for the siege of Massilia having been left was, with two from parts rampart, sheds towers and to the town to build he began.
- § 2 **una**<sup>AdjN</sup> **erat**,<sup>ImpAkt</sup> **proxima**<sup>AdjN</sup> **portu**<sup>Abl</sup> **navalibusque**,<sup>AblKon</sup> **altera**<sup>AdjN</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **portam**,<sup>A</sup> **qua**<sup>Abl Pr</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **aditus**<sup>N</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **Gallia**<sup>Abl</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **Hispania**,<sup>Abl</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **id**<sup>A Pr</sup> **mare**,<sup>A</sup> **quod**<sup>N Pr</sup> **adiacet**,<sup>PräAkt</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **ostium**<sup>A</sup> **Rhodani**.<sup>G</sup>  
one was nearest to the harbor dockyards and, the other to the gate, by which is approach from Gaul and Spain, to that sea, which lies near to the mouth of the Rhone.
- § 3 **Massilia**<sup>N</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **fere**<sup>Adv</sup> **tribus**<sup>AdjAbl</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **oppidi**<sup>G</sup> **partibus**<sup>Abl</sup> **mari**<sup>Abl</sup> **alluitur**,<sup>PräPas</sup> **reliqua**<sup>AdjN</sup> **quarta**<sup>AdjN</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **quae**<sup>N Pr</sup> **aditum**<sup>A</sup> **habeat**,<sup>PräKnjAkt</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **terra**.<sup>Abl</sup> **huius**<sup>G Pr</sup> **quoque**<sup>Pt</sup> **spatii**<sup>G</sup> **pars**<sup>N</sup> **ea**<sup>N Pr</sup> **quae**<sup>N Pr</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **arcem**<sup>A</sup> **pertinet**,<sup>PräAkt</sup> **loci**<sup>G</sup> **natura**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **valle**<sup>Abl</sup> **altissima**<sup>AdjSupAbl</sup> **munita**<sup>N PerPas</sup> **longam**<sup>AdjA</sup> **et**<sup>Kon</sup> **difficilem**<sup>AdjA</sup> **habet**,<sup>PräAkt</sup> **oppugnationem**.<sup>A</sup>  
Massilia for almost by three from of the town parts by the sea is washed; the rest the fourth is, which approach may have from the land. of this also of space part that which to the stronghold extends to, of the place by nature and by a valley very deep having been fortified long and difficult has a siege.
- § 4 **ad**<sup>Prp</sup> **ea**<sup>A Pr</sup> **perficienda**<sup>A GdvFu1Pas</sup> **opera**<sup>A</sup> **C.**<sup>N</sup> **Trebonius**<sup>N</sup> **magnam**<sup>AdjA</sup> **iumentorum**<sup>G</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **hominum**<sup>G</sup> **multitudinem**<sup>A</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **omni**<sup>AdjAbl</sup> **provincia**<sup>Abl</sup> **vocat**,<sup>PräAkt</sup> **vimina**<sup>A</sup> **materiamque**<sup>AKon</sup> **comportari**<sup>PräInfPas</sup> **iubet**,<sup>PräAkt</sup> **quibus**<sup>Abl Pr</sup> **conparatis**<sup>Abl PerPas</sup> **rebus**<sup>Abl</sup> **aggerem**<sup>A</sup> **in**<sup>Prp</sup> **altitudinem**<sup>A</sup> **pedum**<sup>G</sup> **lxxx**<sup>AdjG</sup> **exstruit**.<sup>PräAkt</sup>  
for those things to be completed works Gaius. Trebonius great of beasts of burden and of men multitude from every province he summons, wicker rods timber and to be brought together he orders. with which with having been prepared things a rampart to height of feet eighty he builds.

### Kapitel 2

- § 1 **Sed**<sup>Kon</sup> **tanti**<sup>G</sup> **erant**,<sup>ImpAkt</sup> **antiquitus**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **oppido**<sup>Abl</sup> **omnium**<sup>G</sup> **rerum**<sup>G</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **bellum**<sup>A</sup> **apparatus**<sup>N</sup> **tantaque**<sup>AdjNKon</sup> **multitudo**<sup>N</sup> **tormentorum**,<sup>G</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **eorum**<sup>G Pr</sup> **vim**<sup>A</sup> **nullae**<sup>AdjN</sup> **contextae**<sup>N PerPas</sup> **viminibus**<sup>Abl</sup> **vineae**<sup>N</sup> **sustinere**<sup>PräInfAkt</sup> **possent**.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
but of such value were long ago in in the town of all things for war equipment and so great multitude of siege engines, so that of them force no having been woven with wicker rods sheds to withstand they could.
- § 2 **asserres**<sup>N</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **pedum**<sup>G</sup> **xii**<sup>AdjG</sup> **cuspidibus**<sup>Abl</sup> **praefixi**<sup>N PerPas</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **hi**<sup>N Pr</sup> **maximis**<sup>AdjSupAbl</sup> **ballistis**<sup>Abl</sup> **missi**<sup>N PerPas</sup> **per**<sup>Prp</sup> **quattuor**<sup>Adj</sup> **ordines**<sup>A</sup> **cratium**<sup>G</sup> **in**<sup>Prp</sup> **terram**<sup>A</sup> **defigebantur**.<sup>ImpPas</sup>  
beams for of feet twelve with points having been tipped and these with very great ballistae having been shot through four rows of hurdles into the ground were being driven in.

- § 3 **itaque**<sup>Kon</sup> **pedalibus**<sup>AdjAbl</sup> **lignis**<sup>Abl</sup> **coniunctis**<sup>Abl</sup> **inter**<sup>Prp</sup> **se**<sup>A</sup> **porticus**<sup>N</sup>  
and so of a foot timbers having been joined among themselves sheds  
**integebantur**<sup>ImpPas</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **hac**<sup>Abl</sup> **agger**<sup>N</sup> **inter**<sup>Prp</sup> **manus**<sup>A</sup> **proferebatur**<sup>ImpPas</sup>  
were being covered, and with this rampart among hands was being brought forward.
- § 4 **antecedebat**<sup>ImpAkt</sup> **testudo**<sup>N</sup> **pedum**<sup>G</sup> **lx**<sup>AdjG</sup> **aequandi**<sup>Ger</sup> **loci**<sup>G</sup> **causa**<sup>Abl</sup> **facta**<sup>N</sup> **PerPas  
was going ahead tortoise of feet sixty for leveling of the place for the sake having been made  
**item**<sup>Adv</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **fortissimis**<sup>AdjSupAbl</sup> **lignis**<sup>Abl</sup> **convoluta**<sup>N</sup> **PerPas **omnibus**<sup>AdjAbl</sup> **rebus**<sup>Abl</sup> **quibus**<sup>Abl</sup> **Pr  
likewise from very strong timbers, having been wrapped with all things, with which  
**ignis**<sup>N</sup> **iactus**<sup>N</sup> **et**<sup>Kon</sup> **lapides**<sup>N</sup> **defendi**<sup>PräInfPas</sup> **possent**<sup>ImpKnjAkt</sup>  
fire throwing and stones to be defended they could.******
- § 5 **sed**<sup>Kon</sup> **magnitudo**<sup>N</sup> **operum**<sup>G</sup> **altitudo**<sup>N</sup> **muri**<sup>G</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **turrium**<sup>G</sup> **multitudo**<sup>N</sup>  
but size of the works, height of the wall and of the towers, multitude  
**tormentorum**<sup>G</sup> **omnem**<sup>AdjA</sup> **administrationem**<sup>A</sup> **tardabat**<sup>ImpAkt</sup>  
of the engines all management was delaying.
- § 6 **crebrae**<sup>AdjN</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **per**<sup>Prp</sup> **Albicos**<sup>A</sup> **eruptiones**<sup>N</sup> **fiebant**<sup>ImpAkt</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **oppido**<sup>Abl</sup> **ignesque**<sup>AKon</sup>  
frequent also through the Albici sorties were occurring from the town, fires and  
**aggeri**<sup>D</sup> **et**<sup>Kon</sup> **turribus**<sup>D</sup> **inferebantur**<sup>ImpPas</sup> **quae**<sup>N</sup> **Pr **facile**<sup>Adv</sup> **nostri**<sup>AdjN</sup> **milites**<sup>N</sup>  
to the rampart and to the towers were being brought in. which easily our soldiers  
**repellebant**<sup>ImpAkt</sup> **magnisque**<sup>AdjAblKon</sup> **ultra**<sup>Adv</sup> **inlatis**<sup>Abl</sup> **PerPas **detrimentis**<sup>Abl</sup> **eos**<sup>A</sup> **Pr **qui**<sup>N</sup> **Pr  
were driving back and great in return with having been brought losses them, who  
**eruptionem**<sup>A</sup> **fecerant**<sup>PlqAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **oppidum**<sup>A</sup> **reiciebant**<sup>ImpAkt</sup>  
a sortie had made, into the town they were driving back.********

## Kapitel 3

- § 1 **Interim**<sup>Adv</sup> **L.**<sup>N</sup> **Nasidius**<sup>N</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **Cn.**<sup>Abl</sup> **Pompeio**<sup>Abl</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **classe**<sup>Abl</sup> **navium**<sup>G</sup> **ivx**<sup>AdjG</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
meanwhile Lucius. Nasidius by Gnaeus. Pompey with a fleet of ships ivx, in  
**quibus**<sup>Abl</sup> **Pr **paucae**<sup>AdjN</sup> **erant**<sup>ImpAkt</sup> **aeratae**<sup>AdjN</sup> **L.**<sup>N</sup> **Domitio**<sup>D</sup> **Massiliensibusque**<sup>DKon</sup> **subsidio**<sup>D</sup>  
among which few were bronze clad, Lucius. to Domitius to the Massiliots and for aid  
**missus**<sup>N</sup> **PerPas **freto**<sup>Abl</sup> **Siciliae**<sup>G</sup> **imprudente**<sup>AdjAbl</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **inopinante**<sup>AdjAbl</sup> **Curione**<sup>Abl</sup>  
having been sent by the strait of Sicily with unaware and not expecting Curio  
**pervehitur**<sup>PräPas</sup>  
he is carried across****
- § 2 **appulsisque**<sup>AblKon</sup> **PerPas **Messanam**<sup>A</sup> **navibus**<sup>Abl</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **inde**<sup>Adv</sup> **propter**<sup>Prp</sup> **repentinum**<sup>AdjA</sup>  
and with having been brought to Messana ships and from there because of sudden  
**terrorem**<sup>A</sup> **principum**<sup>G</sup> **ac**<sup>Kon</sup> **senatus**<sup>G</sup> **fuga**<sup>Abl</sup> **facta**<sup>Abl</sup> **PerPas **ex**<sup>Prp</sup> **navalibus**<sup>Abl</sup> **eorum**<sup>G</sup> **Pr  
terror of the chiefs and of the senate flight having been made from dockyards of them  
**navem**<sup>A</sup> **deducit**<sup>PräAkt</sup>  
a ship he launches.******
- § 3 **hac**<sup>Abl</sup> **Pr **adiuncta**<sup>Abl</sup> **PerPas **ad**<sup>Prp</sup> **reliquas**<sup>AdjA</sup> **naves**<sup>A</sup> **cursum**<sup>A</sup> **Massiliam**<sup>A</sup> **versus**<sup>Prp</sup> **perficit**<sup>PräAkt</sup>  
with this having been added to the remaining ships course to Massilia towards he finishes  
**praemissaque**<sup>AblKon</sup> **PerPas **clam**<sup>Adv</sup> **navicula**<sup>Abl</sup> **Domitium**<sup>A</sup> **Massiliensisque**<sup>AKon</sup> **de**<sup>Prp</sup> **suo**<sup>AdjAbl</sup>  
and having been sent ahead secretly by a small boat Domitius and the Massiliots about his own  
**adventu**<sup>Abl</sup> **certiores**<sup>AdjKmpA</sup> **facit**<sup>PräAkt</sup> **eosque**<sup>AKon</sup> **Pr **magnopere**<sup>Adv</sup> **hortatur**<sup>PräPas</sup> **ut**<sup>Kon</sup>  
arrival more informed he makes them and greatly he urges, that  
**rursus**<sup>Adv</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **Bruti**<sup>G</sup> **classe**<sup>Abl</sup> **additis**<sup>Abl</sup> **PerPas **suis**<sup>AdjAbl</sup> **auxiliis**<sup>Abl</sup>  
again with of Brutus fleet with having been added their own reinforcements  
**confligant**<sup>PräKnjAkt</sup>  
they may contend.**********

## Kapitel 4

- § 1 **Massilienses**<sup>N</sup> **post**<sup>Prp</sup> **superius**<sup>AdjKmpA</sup> **incommodum**<sup>A</sup> **veteres**<sup>AdjA</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **eundem**<sup>AdjA</sup> **numerum**<sup>A</sup>  
the Massiliots after earlier setback old to the same number

- ex<sup>Prp</sup> navalibus<sup>Abl</sup> productas<sup>A</sup> navis<sup>A</sup> refecerant<sup>PlqAkt</sup> summaque<sup>AdjAblKonSup</sup> industria<sup>Abl</sup>  
 from dockyards having been brought out ships they had repaired and with the highest industry
- armaverant<sup>PlqAkt</sup> — remigum,<sup>G</sup> gubernatorum<sup>G</sup> magna<sup>AdjN</sup> copia<sup>N</sup> subpetebat<sup>ImpAkt</sup> —  
 they had equipped of rowers, of helmsmen great supply was at hand
- § 2 piscatoriasque<sup>AdjAKon</sup> adiecerant<sup>PlqAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> contexerant,<sup>PlqAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> essent<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 fishing vessels and they had added and they had woven together, so that they might be
- ab<sup>Prp</sup> ictu<sup>Abl</sup> telorum<sup>G</sup> remiges<sup>N</sup> tuti;<sup>AdjN</sup> has<sup>A</sup> sagittariis<sup>Abl</sup> tormentisque<sup>AblKon</sup>  
 from the blow of missiles rowers safe; these with archers and engines
- conpleverunt.<sup>PerAkt</sup>  
 they filled.
- § 3 tali<sup>AdjAbl</sup> modo<sup>Abl</sup> instructa<sup>Abl</sup> classe<sup>Abl</sup> omnium<sup>G</sup> seniorum,<sup>G</sup> matrum<sup>G</sup> familiae,<sup>G</sup>  
 in such manner having been fitted out fleet of all of elders, of mothers of household,
- virginum<sup>G</sup> precibus<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> fletu<sup>Abl</sup> excitati,<sup>N</sup> extremo<sup>AdjSupAbl</sup> tempore<sup>Abl</sup>  
 of maidens with prayers and with weeping having been aroused, at the last time
- civitati<sup>D</sup> subvenirent,<sup>ImpKnjAkt</sup> non<sup>Pt</sup> minore<sup>AdjKmpAbl</sup> animo<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> fiducia<sup>Abl</sup> quam<sup>Kon</sup>  
 to the state they might come to aid, not with less spirit and with confidence than
- ante<sup>Adv</sup> dimicaverant,<sup>PlqAkt</sup> naves<sup>A</sup> conscendunt.<sup>PräAkt</sup>  
 before they had fought, ships they board.
- § 4 communi<sup>AdjAbl</sup> enim<sup>Pt</sup> fit<sup>PräAkt</sup> vitio<sup>Abl</sup> naturae,<sup>G</sup> ut<sup>Kon</sup> invisitatis<sup>AdjAbl</sup> atque<sup>Kon</sup> incognitis<sup>AdjAbl</sup>  
 by a common for it happens by fault of nature, that to unseen and unknown
- rebus<sup>Abl</sup> magis<sup>Adv</sup> confidamus<sup>PräKnjAkt</sup> vehementiusque<sup>AdvKmpKon</sup> exterreamur;<sup>PräKnjPas</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 things more we may trust more vehemently and we may be terrified; as
- tum<sup>Adv</sup> accidit.<sup>PerAkt</sup> adventus<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> L.<sup>N</sup> Nasidi<sup>G</sup> summa<sup>AdjSupAbl</sup> spe<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> voluntate<sup>Abl</sup>  
 then it happened. arrival for Lucius. of Nasidius with the highest hope and goodwill
- civitatem<sup>A</sup> compleverat.<sup>PlqAkt</sup>  
 the state he had filled.
- § 5 nacti<sup>N</sup> idoneum<sup>AdjA</sup> ventum<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> portu<sup>Abl</sup> exeunt<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> Tauroenta,<sup>A</sup> quod<sup>N</sup>  
 having obtained suitable wind from harbor they go out and Tauroenta, which
- est<sup>PräAkt</sup> castellum<sup>N</sup> Massiliensium,<sup>G</sup> ad<sup>Prp</sup> Nasidium<sup>A</sup> perveniunt<sup>PräAkt</sup> ibique<sup>AdvKon</sup> naves<sup>A</sup>  
 is a fort of the Massiliots, to Nasidius they arrive and there ships
- expediunt<sup>PräAkt</sup> rursusque<sup>AdvKon</sup> se<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> confligendum<sup>A</sup> animo<sup>Abl</sup> confirmant<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 they ready again and themselves to for fighting in spirit they fortify and
- consilia<sup>A</sup> communicant.<sup>PräAkt</sup> dextra<sup>AdjN</sup> pars<sup>N</sup> attribuitur<sup>PräPas</sup> Massiliensibus,<sup>D</sup> sinistra<sup>AdjN</sup>  
 plans they share. right part is assigned to the Massiliots, left
- Nasidio.<sup>D</sup>  
 to Nasidius.

## Kapitel 5

- § 1 Eodem<sup>Adv</sup> Brutus<sup>N</sup> contendit<sup>PräAkt</sup> aucto<sup>Abl</sup> navium<sup>G</sup> numero.<sup>Abl</sup> nam<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 to the same place Brutus hastens having been increased of ships with the number. for to
- eas,<sup>A</sup> quae<sup>N</sup> factae<sup>N</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> Arelate<sup>Abl</sup> per<sup>Prp</sup> Caesarem,<sup>A</sup> captivae<sup>AdjN</sup>  
 those, which having been made were at Arles by Caesar, captured
- Massiliensium<sup>G</sup> accesserant<sup>PlqAkt</sup> sex.<sup>Adj</sup> has<sup>A</sup> superioribus<sup>AdjKmpAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> refecerat<sup>PlqAkt</sup>  
 of the Massiliots had come six. these in earlier days he had repaired
- atque<sup>Kon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> rebus<sup>Abl</sup> instruxerat.<sup>PlqAkt</sup>  
 and with all things he had equipped.
- § 2 itaque<sup>Kon</sup> suos<sup>AdjA</sup> cohortatus,<sup>N</sup> quos<sup>A</sup> integros<sup>AdjA</sup> superavissent,<sup>PlqKnjAkt</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 and so his own having encouraged, whom intact they had overcome, so that
- victos<sup>A</sup> contemnerent,<sup>ImpKnjAkt</sup> plenus<sup>AdjN</sup> spei<sup>G</sup> bonae<sup>AdjG</sup> atque<sup>Kon</sup> animi<sup>G</sup> adversus<sup>Prp</sup>  
 conquered they might despise, full of hope good and of courage against
- eos<sup>A</sup> proficiscitur.<sup>PräPas</sup>  
 them he sets out.

§ 3	<b>facile</b> <sup>Adv</sup>	<b>erat</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ex</b> <sup>Prp</sup>	<b>castris</b> <sup>Abl</sup>	<b>C.</b> <sup>N</sup>	<b>Treboni</b> <sup>G</sup>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>omnibus</b> <sup>AdjAbl</sup>	
	easily	it was	from	the camp	Gaius.	of Trebonius	and	all	
	<b>superioribus</b> <sup>AdjKmpAbl</sup>		<b>locis</b> <sup>Abl</sup>	<b>prospicere</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>urbem</b> <sup>A</sup>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>omnis</b> <sup>AdjN</sup>	<b>iuventus</b> <sup>N</sup>
	higher		places	to look out	into	the city,	that	all	youth,
	<b>quae</b> <sup>N</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>oppido</b> <sup>Abl</sup>	<b>remanserat</b> <sup>PlqAkt</sup>	<b>omnesque</b> <sup>AdjNKon</sup>	<b>superioris</b> <sup>AdjG</sup>	<b>aetatis</b> <sup>G</sup>	<b>cum</b> <sup>Prp</sup>	
	who	in	the town	had remained,	all and	of elder	of age	with	
	<b>liberis</b> <sup>Abl</sup>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>uxoribus</b> <sup>Abl</sup>	<b>publicis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>custodiisque</b> <sup>AblKon</sup>	<b>aut</b> <sup>Kon</sup>	<b>muro</b> <sup>Abl</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>caelum</b> <sup>A</sup>
	children	and	wives	public	guards and	or	on the wall	to the	sky
	<b>manus</b> <sup>A</sup>	<b>tenderent</b> <sup>ImpKnjAkt</sup>	<b>aut</b> <sup>Kon</sup>	<b>templa</b> <sup>A</sup>	<b>deorum</b> <sup>G</sup>	<b>immortalium</b> <sup>AdjG</sup>	<b>adirent</b> <sup>ImpKnjAkt</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	
	hands	they might stretch	or	temples	of the gods	of immortal	they might approach	and	
	<b>ante</b> <sup>Prp</sup>	<b>simulacra</b> <sup>A</sup>	<b>proiecti</b> <sup>N</sup>	<b>victoriam</b> <sup>A</sup>	<b>ab</b> <sup>Prp</sup>	<b>dis</b> <sup>Abl</sup>	<b>exposcerent</b> <sup>ImpKnjAkt</sup>		
	before	images	having been cast down	victory	from	the gods	they might demand earnestly.		
§ 4	<b>neque</b> <sup>Kon</sup>	<b>erat</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>quisquam</b> <sup>N</sup>	<b>omnium</b> <sup>G</sup>	<b>quin</b> <sup>Kon</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>eius</b> <sup>G</sup>	<b>diei</b> <sup>G</sup>	<b>casu</b> <sup>Abl</sup>
	nor	there was	anyone	of all,	but that	in	of that	of day	event
	<b>omnium</b> <sup>AdjG</sup>	<b>fortunarum</b> <sup>G</sup>	<b>eventum</b> <sup>A</sup>	<b>consistere</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>existimaret</b> <sup>ImpKnjAkt</sup>				
	of all	of fortunes	outcome	to depend	he would think.				
§ 5	<b>nam</b> <sup>Pt</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>honesti</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ex</b> <sup>Prp</sup>	<b>iuventute</b> <sup>Abl</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>cuiusque</b> <sup>G</sup>	<b>aetatis</b> <sup>G</sup>	<b>amplissimi</b> <sup>AdjSupN</sup>
	for	and	honorable	from	the youth	and	of each	of age	most distinguished
	<b>nominatim</b> <sup>Adv</sup>	<b>evocati</b> <sup>N</sup>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>obsecrati</b> <sup>N</sup>	<b>navis</b> <sup>A</sup>	<b>conscenderant</b> <sup>PlqAkt</sup>			
	by name	having been called out	and	having been entreated	ships	they had boarded,			
	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>siquid</b> <sup>Kon</sup>	<b>adversi</b> <sup>G</sup>	<b>accidisset</b> <sup>PlqKnjAkt</sup>	<b>ne</b> <sup>Pt</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>conandum</b> <sup>A</sup>	<b>quidem</b> <sup>Pt</sup>	<b>sibi</b> <sup>D</sup>
	so that	if anything	of adverse	had happened,	lest	for	trying	indeed	to themselves
	<b>quicquam</b> <sup>A</sup>	<b>reliqui</b> <sup>G</sup>	<b>fore</b> <sup>Fu1InfAkt</sup>	<b>viderent</b> <sup>ImpKnjAkt</sup>	<b>si</b> <sup>Kon</sup>	<b>superavissent</b> <sup>PlqKnjAkt</sup>	<b>vel</b> <sup>Kon</sup>		
	anything	of left	would be	they might see;	if	they had overcome,	either		
	<b>domesticis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>opibus</b> <sup>Abl</sup>	<b>vel</b> <sup>Kon</sup>	<b>externis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>auxiliis</b> <sup>Abl</sup>	<b>de</b> <sup>Prp</sup>	<b>salute</b> <sup>A</sup>	<b>urbis</b> <sup>G</sup>	
	domestic	resources	or	external	aid	about	safety	of the city	
	<b>confiderent</b> <sup>ImpKnjAkt</sup>								
	they might trust.								

## Kapitel 6

§ 1	<b>Commisso</b> <sup>Abl</sup>	<b>proelio</b> <sup>Abl</sup>	<b>Massiliensibus</b> <sup>D</sup>	<b>res</b> <sup>N</sup>	<b>nulla</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>virtutem</b> <sup>A</sup>	<b>defuit</b> <sup>PerAkt</sup>	
	with having been joined	battle	to the Massiliots	resource	no	toward	valor	failed.	
	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>	<b>memores</b> <sup>AdjN</sup>	<b>eorum</b> <sup>G</sup>	<b>praeceptorum</b> <sup>G</sup>	<b>quae</b> <sup>N</sup>	<b>paulo</b> <sup>Adv</sup>	<b>ante</b> <sup>Adv</sup>	<b>ab</b> <sup>Prp</sup>	<b>suis</b> <sup>Abl</sup>
	but	mindful	of those	of precepts,	which	a little	before	from	their own
	<b>acceperant</b> <sup>PlqAkt</sup>	<b>hoc</b> <sup>Abl</sup>	<b>animo</b> <sup>Abl</sup>	<b>decertabant</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>nullum</b> <sup>AdjA</sup>	<b>aliud</b> <sup>AdjA</sup>	<b>tempus</b> <sup>N</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>
	they had received,	with this	mind	they were contending,	that	no	other	time	for
	<b>conandum</b> <sup>A</sup>	<b>habitori</b> <sup>N</sup>	<b>viderentur</b> <sup>ImpKnjPas</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>quibus</b> <sup>D</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>pugna</b> <sup>Abl</sup>	<b>vitae</b> <sup>G</sup>	
	trying	about to have	they might seem,	and	to whom	in	battle	of life	
	<b>periculum</b> <sup>N</sup>	<b>accideret</b> <sup>ImpKnjAkt</sup>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	<b>ita</b> <sup>Adv</sup>	<b>multo</b> <sup>Adv</sup>	<b>se</b> <sup>A</sup>	<b>reliquorum</b> <sup>AdjG</sup>	<b>civium</b> <sup>G</sup>	<b>fatum</b> <sup>N</sup>
	danger	might befall,	not	so	by much	themselves	of the rest	of citizens	fate
	<b>antecedere</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>existimarent</b> <sup>ImpKnjAkt</sup>	<b>quibus</b> <sup>D</sup>	<b>urbe</b> <sup>Abl</sup>	<b>capta</b> <sup>Abl</sup>	<b>eadem</b> <sup>N</sup>			
	to go before	they would think,	for whom	with the city	having been taken	the same			
	<b>esset</b> <sup>ImpKnjAkt</sup>	<b>belli</b> <sup>G</sup>	<b>fortuna</b> <sup>N</sup>	<b>patienda</b> <sup>N</sup>					
	would be	of war	fortune	to be endured.					
§ 2	<b>diductisque</b> <sup>AblKon</sup>	<b>nostris</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>paulatim</b> <sup>Adv</sup>	<b>navibus</b> <sup>Abl</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>artificio</b> <sup>Abl</sup>			
	and with having been drawn apart	our	gradually	ships	and	by skill			
	<b>gubernatorum</b> <sup>G</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>mobilitati</b> <sup>D</sup>	<b>navium</b> <sup>G</sup>	<b>locus</b> <sup>N</sup>	<b>dabatur</b> <sup>ImpPas</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>siquando</b> <sup>Kon</sup>	<b>nostris</b> <sup>N</sup>
	of helmsmen	and	to the mobility	of ships	room	was being given,	and	if ever	our men
	<b>facultatem</b> <sup>A</sup>	<b>nacti</b> <sup>N</sup>	<b>ferreis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>manibus</b> <sup>Abl</sup>	<b>iniectis</b> <sup>Abl</sup>	<b>navem</b> <sup>A</sup>	<b>religaverant</b> <sup>PlqAkt</sup>		
	opportunity	having obtained	iron	hands	having been thrown in	the ship	they had tied,		
	<b>undique</b> <sup>Adv</sup>	<b>suis</b> <sup>D</sup>	<b>laborantibus</b> <sup>D</sup>	<b>succurrebant</b> <sup>ImpAkt</sup>					
	from everywhere	to their own	struggling	they were helping.					

- § 3 **neque**<sup>Kon</sup> **vero**<sup>Pt</sup> **coniuncti**<sup>N PerPas</sup> **Albici**<sup>N</sup> **comminus**<sup>Adv</sup> **pugnando**<sup>Abl Ger</sup> **deficiebant**<sup>ImpAkt</sup>  
nor indeed having been joined the Albici at close quarters by fighting were failing  
**neque**<sup>Kon</sup> **multum**<sup>Adv</sup> **cedebant**<sup>ImpAkt</sup> **virtute**<sup>Abl</sup> **nostris**<sup>D Pr</sup> **simul**<sup>Adv</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **minoribus**<sup>AdjAbl</sup>  
nor much were yielding in courage to our men. at the same time from smaller  
**navibus**<sup>Abl</sup> **magna**<sup>AdjN</sup> **vis**<sup>N</sup> **eminus**<sup>Adv</sup> **missa**<sup>N PerPas</sup> **tellorum**<sup>G</sup> **multa**<sup>AdjA</sup> **nostris**<sup>D Pr</sup> **de**<sup>Prp</sup>  
ships great force from a distance having been sent of missiles many to our men from  
**improviso**<sup>Abl</sup> **imprudenter**<sup>AdjD</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **inpeditis**<sup>AdjD</sup> **vulnera**<sup>A</sup> **inferebant**<sup>ImpAkt</sup>  
the unexpected unaware and hampered wounds they were bringing in.
- § 4 **conspicataeque**<sup>NKon PerPas</sup> **naves**<sup>N</sup> **triremes**<sup>N</sup> **duae**<sup>AdjN</sup> **navem**<sup>A</sup> **D**<sup>N</sup> **Bruti**<sup>G</sup> **quae**<sup>N Pr</sup> **ex**<sup>Prp</sup>  
having caught sight and ships triremes two the ship Decimus. of Brutus, which from  
**insigni**<sup>Abl</sup> **facile**<sup>Adv</sup> **agnosci**<sup>PräInfPas</sup> **poterat**<sup>ImpAkt</sup> **duabus**<sup>AdjAbl</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **partibus**<sup>Abl</sup> **sese**<sup>A Pr</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
the emblem easily to be recognized was able, with two from sides themselves against  
**eam**<sup>A Pr</sup> **incitaverant**<sup>PlqAkt</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **tantum**<sup>Adv</sup> **re**<sup>Abl</sup> **provisa**<sup>Abl PerPas</sup> **Brutus**<sup>N</sup>  
it they had rushed. but so much with the matter having been foreseen Brutus  
**celeritate**<sup>Abl</sup> **navis**<sup>G</sup> **enisus**<sup>N PerPas</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **parvo**<sup>AdjAbl</sup> **momento**<sup>N</sup>  
by speed of the ship having striven out has that by a small moment  
**antecederet**<sup>ImpKnjAkt</sup>  
he might get ahead.
- § 5 **illae**<sup>N Pr</sup> **adeo**<sup>Adv</sup> **graviter**<sup>Adv</sup> **inter**<sup>Prp</sup> **se**<sup>A Pr</sup> **incitatae**<sup>N PerPas</sup> **confluxerunt**<sup>PerAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup>  
those so heavily among themselves having been driven they clashed, so that  
**vehementissime**<sup>AdvSup</sup> **utraque**<sup>N Pr</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **concursu**<sup>Abl</sup> **laborarent**<sup>ImpKnjAkt</sup> **altera**<sup>N Pr</sup> **vero**<sup>Pt</sup>  
most violently each of the two from the collision they might be in distress, the other indeed  
**prae fracto**<sup>Abl PerPas</sup> **rostrum**<sup>Abl</sup> **tota**<sup>AdjN</sup> **conlabefieret**<sup>ImpKnjPas</sup>  
with having been broken off beak whole might collapse.
- § 6 **qua**<sup>Abl Pr</sup> **re**<sup>Abl</sup> **animadversa**<sup>Abl PerPas</sup> **quae**<sup>N Pr</sup> **proximae**<sup>AdjKmpN</sup> **ei**<sup>D Pr</sup> **loco**<sup>Abl</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **Bruti**<sup>G</sup>  
with which thing having been noticed, which nearest to her in place from of Brutus  
**classe**<sup>Abl</sup> **naves**<sup>N</sup> **erant**<sup>ImpAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **eas**<sup>A Pr</sup> **inpeditas**<sup>A PerPas</sup> **impetum**<sup>N</sup> **faciunt**<sup>PräAkt</sup>  
fleet ships were, against them having been entangled attack they make  
**celeriterque**<sup>AdvKon</sup> **ambae**<sup>AdjA</sup> **deprimunt**<sup>PräAkt</sup>  
quickly and both they sink.

## Kapitel 7

- § 1 **Sed**<sup>Kon</sup> **Nasidianae**<sup>AdjN</sup> **naves**<sup>N</sup> **nullo**<sup>AdjAbl</sup> **usui**<sup>D</sup> **fuerunt**<sup>PerAkt</sup> **celeriterque**<sup>AdvKon</sup> **pugna**<sup>Abl</sup>  
but Nasidian ships of no use were quickly and from the battle  
**excesserunt**<sup>PerAkt</sup> **non**<sup>Pt</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **has**<sup>A Pr</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **conspectus**<sup>N</sup> **patriae**<sup>G</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **propinquorum**<sup>G</sup>  
they left. not for these either sight of fatherland or of kinsmen  
**praecepta**<sup>N</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **extremum**<sup>AdjA</sup> **vitae**<sup>G</sup> **periculum**<sup>A</sup> **adire**<sup>PräInfAkt</sup> **cogebant**<sup>ImpAkt</sup>  
precepts to the last of life danger to approach they were forcing.
- § 2 **itaque**<sup>Kon</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **eo**<sup>Abl Pr</sup> **numero**<sup>N</sup> **navium**<sup>G</sup> **nulla**<sup>AdjN</sup> **desiderata**<sup>N PerPas</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **ex**<sup>Prp</sup>  
and so from that number of ships no one having been missed was; from  
**Massiliensium**<sup>G</sup> **classe**<sup>Abl</sup> **v**<sup>Adj</sup> **sunt**<sup>PräAkt</sup> **depressae**<sup>N PerPas</sup> **iiii**<sup>Adj</sup> **captae**<sup>N PerPas</sup> **una**<sup>AdjN</sup> **cum**<sup>Prp</sup>  
of the Massiliots fleet five have been sunk, four captured, one with  
**Nasidianis**<sup>AdjAbl</sup> **profugit**<sup>PerAkt</sup> **quae**<sup>N Pr</sup> **omnes**<sup>AdjN</sup> **citeriorem**<sup>AdjA</sup> **Hispaniam**<sup>A</sup> **petiverunt**<sup>PerAkt</sup>  
the Nasidians has fled; which all nearer Spain they sought.
- § 3 **at**<sup>Kon</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **reliquis**<sup>AdjAbl</sup> **una**<sup>AdjN</sup> **praemissa**<sup>N PerPas</sup> **Massiliam**<sup>A</sup> **huius**<sup>G Pr</sup> **nuntii**<sup>G</sup>  
but from the rest one having been sent ahead to Massilia of this of message  
**perferendi**<sup>G GdvFu1Pas</sup> **gratia**<sup>Abl</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **iam**<sup>Adv</sup> **adpropinquaret**<sup>ImpKnjAkt</sup> **urbi**<sup>D</sup> **omnis**<sup>AdjN</sup>  
for carrying for the sake when now it was approaching the city, all  
**sese**<sup>N Pr</sup> **multitudo**<sup>N</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **cognoscendum**<sup>A Ger</sup> **effudit**<sup>PerAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **re**<sup>Abl</sup> **cognita**<sup>Abl PerPas</sup>  
itself multitude for finding out poured out, and with the thing having been learned  
**tantus**<sup>AdjN</sup> **luctus**<sup>N</sup> **excepit**<sup>PerAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **urbs**<sup>N</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **hostibus**<sup>Abl</sup> **capta**<sup>N PerPas</sup> **eodem**<sup>AdjAbl</sup>  
so great grief seized, that the city by the enemies having been taken on the same

- vestigio<sup>Abl</sup>** **videretur.**<sup>ImpKnjPas</sup>  
 footstep it might seem.
- § 4 **Massilienses<sup>N</sup>** **tamen<sup>Pt</sup>** **nihilo<sup>Abl</sup>** **setius<sup>AdvKmp</sup>** **ad<sup>Prp</sup>** **defensionem<sup>A</sup>** **urbis<sup>G</sup>** **reliqua<sup>AdjA</sup>**  
 the Massiliots however by nothing less for defense of the city remaining
- apparare<sup>PräInfAkt</sup>** **coeperunt.**<sup>PerAkt</sup>  
 to prepare they began.

## Kapitel 8

- § 1 **Est<sup>PräAkt</sup>** **animadversum<sup>N</sup>**<sup>PerPas</sup> **ab<sup>Prp</sup>** **legionariis,**<sup>Abl</sup> **qui<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup> **dextram<sup>AdjA</sup>** **partem<sup>A</sup>** **operis<sup>G</sup>**  
 it is having been noticed by the legionaries, who right part of the work
- administrabant,**<sup>ImpAkt</sup> **ex<sup>Prp</sup>** **crebris<sup>AdjAbl</sup>** **hostium<sup>G</sup>** **eruptionibus<sup>Abl</sup>** **magno<sup>AdjAbl</sup>** **sibi<sup>D</sup>**<sup>Pr</sup>  
 were managing, from frequent of the enemies sallies great to themselves
- esse<sup>PräInfAkt</sup>** **praesidio<sup>D</sup>** **posse,**<sup>PräInfAkt</sup> **si<sup>Kon</sup>** **ibi<sup>Adv</sup>** **pro<sup>Prp</sup>** **castello<sup>N</sup>** **ac<sup>Kon</sup>** **receptaculo<sup>N</sup>** **turrim<sup>A</sup>**  
 to be as a protection to be able, if there as a fort and refuge a tower
- ex<sup>Prp</sup>** **latere<sup>Abl</sup>** **sub<sup>Prp</sup>** **muro<sup>Abl</sup>** **fecissent.**<sup>PlqKnjAkt</sup> **quam<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **primo<sup>Adv</sup>** **ad<sup>Prp</sup>** **repentinos<sup>AdjA</sup>**  
 from brick under the wall they had made. which at first for sudden
- incursus<sup>A</sup>** **humilem<sup>AdjA</sup>** **parvamque<sup>AdjAKon</sup>** **fecerunt.**<sup>PerAkt</sup>  
 attacks low small and they made.
- § 2 **huc<sup>Adv</sup>** **se<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **referebant;**<sup>ImpAkt</sup> **hinc,**<sup>Adv</sup> **siqua<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup> **maior<sup>AdjKmpN</sup>** **oppresserat,**<sup>PlqAkt</sup> **vis,**<sup>N</sup>  
 hither themselves they were withdrawing; from here, if any greater had pressed upon force,
- propugnabant;**<sup>ImpAkt</sup> **hinc<sup>Adv</sup>** **ad<sup>Prp</sup>** **repellendum<sup>A</sup>**<sup>Ger</sup> **et<sup>Kon</sup>** **prosequendum<sup>A</sup>**<sup>Ger</sup> **hostem<sup>A</sup>**  
 they were fighting; from here for driving back and pursuing the enemy
- procurrebant.**<sup>ImpAkt</sup> **patebat,**<sup>ImpAkt</sup> **haec<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup> **quoquoversus<sup>Adv</sup>** **pedes<sup>A</sup>** **xxx,**<sup>Adj</sup> **sed<sup>Kon</sup>**  
 they were running forward. it was lying open this everywhere feet thirty, but
- parietum<sup>G</sup>** **crassitudo<sup>N</sup>** **pedes<sup>A</sup>** **v.**<sup>Adj</sup>  
 of the walls thickness feet five.
- § 3 **postea<sup>Adv</sup>** **vero,**<sup>Pt</sup> **ut<sup>Kon</sup>** **est,**<sup>PräAkt</sup> **rerum<sup>G</sup>** **omnium<sup>AdjG</sup>** **magister<sup>N</sup>** **usus,**<sup>N</sup> **hominum<sup>G</sup>**  
 afterwards indeed, as is of things of all teacher experience, of men
- adhibita<sup>Abl</sup>**<sup>PerPas</sup> **sollertia<sup>Abl</sup>** **inventum<sup>N</sup>**<sup>PerPas</sup> **est,**<sup>PräAkt</sup> **magno<sup>AdjD</sup>** **esse<sup>PräInfAkt</sup>** **usui<sup>D</sup>**  
 with having been applied skill having been found has been of great to be use
- posse,**<sup>PräInfAkt</sup> **si<sup>Kon</sup>** **haec<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup> **esset,**<sup>ImpKnjAkt</sup> **in<sup>Prp</sup>** **altitudinem<sup>A</sup>** **turris<sup>G</sup>** **elata.**<sup>N</sup><sup>PerPas</sup> **id<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup>  
 to be able, if this were to height of the tower having been raised. this
- hac<sup>Abl</sup>**<sup>Pr</sup> **ratione<sup>Abl</sup>** **perfectum<sup>N</sup>**<sup>PerPas</sup> **est.**<sup>PräAkt</sup>  
 by this method having been completed has been.

## Kapitel 9

- § 1 **Ubi<sup>Kon</sup>** **turris<sup>G</sup>** **altitudo<sup>N</sup>** **perducta<sup>N</sup>**<sup>PerPas</sup> **est,**<sup>PräAkt</sup> **ad<sup>Prp</sup>** **contabulationem,**<sup>A</sup> **eam<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup>  
 when of the tower height having been brought through has been to the flooring, it
- in<sup>Prp</sup>** **parietes<sup>A</sup>** **instruxerunt,**<sup>PerAkt</sup> **ita<sup>Adv</sup>** **ut<sup>Kon</sup>** **capita<sup>N</sup>** **tignorum<sup>G</sup>** **extrema<sup>AdjN</sup>** **parietum<sup>G</sup>**  
 into walls they arranged, so that heads of beams ends of walls
- structura<sup>Abl</sup>** **tegerentur,**<sup>ImpKnjPas</sup> **nequid<sup>Pt</sup>** **emineret,**<sup>ImpKnjAkt</sup> **ubi<sup>Kon</sup>** **ignis<sup>N</sup>** **hostium<sup>G</sup>**  
 by a structure might be covered, lest anything might stick out, where fire of enemies
- adhaeresceret.**<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 might cling.
- § 2 **hanc<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **insuper<sup>Adv</sup>** **contignationem,**<sup>A</sup> **quantum<sup>Adv</sup>** **tectum<sup>N</sup>** **plutei<sup>G</sup>** **ac<sup>Kon</sup>** **vinearum<sup>G</sup>**  
 this on top decking, as much cover of mantelets and of vineae
- passum<sup>N</sup>**<sup>PerPas</sup> **est,**<sup>PräAkt</sup> **latericulo<sup>Abl</sup>** **adstruxerunt,**<sup>PerAkt</sup> **supraque<sup>AdvKon</sup>** **eum<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **locum<sup>A</sup>** **duo<sup>Adj</sup>**  
 having allowed is, with brickwork they built up above and that place two
- tigna<sup>A</sup>** **transversa<sup>AdjA</sup>** **iniecerunt,**<sup>PerAkt</sup> **non<sup>Pt</sup>** **longe<sup>Adv</sup>** **ab<sup>Prp</sup>** **extremis<sup>AdjAbl</sup>** **parietibus,**<sup>Abl</sup>  
 beams crosswise they threw on not far from outermost walls,
- quibus<sup>Abl</sup>**<sup>Pr</sup> **suspenderent,**<sup>ImpKnjAkt</sup> **eam<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **contignationem<sup>A</sup>** **quae<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup> **turri<sup>D</sup>** **tegimento<sup>D</sup>**  
 by which they might hang that flooring which for the tower as a covering

- esset**<sup>ImpKnjAkt</sup> **futura**<sup>N, Fu1Akt</sup> **supraque**<sup>AdvKon</sup> **ea**<sup>A, Pr</sup> **tigna**<sup>A</sup> **derecto**<sup>Adv</sup> **transversas**<sup>AdjA</sup> **trabes**<sup>A</sup>  
 might be about to be, above and those beams straight crosswise beams
- iniecerunt**<sup>PerAkt</sup> **easque**<sup>AKon, Pr</sup> **axibus**<sup>Abi</sup> **religaverunt**<sup>PerAkt</sup>  
 they threw on and them with axles they fastened.
- § 3 **has**<sup>A, Pr</sup> **trabes**<sup>A</sup> **paulo**<sup>Adv</sup> **longiores**<sup>AdjA</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **eminentiores**<sup>AdjA</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **extremi**<sup>AdjN</sup> **parietes**<sup>N</sup>  
 these beams a little longer and more projecting than outermost walls
- erant**<sup>ImpAkt</sup> **effecerunt**<sup>PerAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **esset**<sup>ImpKnjAkt</sup> **ubi**<sup>Kon</sup> **tegimenta**<sup>A</sup> **praependere**<sup>PräInfAkt</sup>  
 were, they brought about that there might be where coverings to hang in front
- possent**<sup>ImpKnjAkt</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **defendendos**<sup>A, GdvFu1Pas</sup> **ictus**<sup>A</sup> **ac**<sup>Kon</sup> **repellendos**<sup>A, GdvFu1Pas</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **infra**<sup>Prp</sup>  
 they could for to be defended blows and to be driven back, when below
- eam**<sup>A, Pr</sup> **contignationem**<sup>A</sup> **parietes**<sup>N</sup> **extruerentur**<sup>ImpKnjPas</sup>  
 that decking walls were being built;
- § 4 **eamque**<sup>AKon, Pr</sup> **contabulationem**<sup>A</sup> **summam**<sup>AdjA</sup> **lateribus**<sup>Abi</sup> **lutoque**<sup>AbiKon</sup> **constraverunt**<sup>PerAkt</sup>  
 and that flooring top with bricks and with mud they covered,
- nequid**<sup>Pt</sup> **ignis**<sup>N</sup> **hostium**<sup>G</sup> **nocere**<sup>PräInfAkt</sup> **posset**<sup>ImpKnjAkt</sup> **centonesque**<sup>AKon</sup> **insuper**<sup>Adv</sup>  
 lest anything fire of enemies to harm might be able, patchworks and on top
- iniecerunt**<sup>PerAkt</sup> **ne**<sup>Pt</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **tela**<sup>N</sup> **tormentis**<sup>Abi</sup> **missa**<sup>N, PerPas</sup> **tabulationem**<sup>A</sup>  
 they threw, lest or missiles by engines having been sent flooring
- perfringerent**<sup>ImpKnjAkt</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **saxa**<sup>N</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **catapultis**<sup>Abi</sup> **latericium**<sup>A</sup> **discuterent**<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 might shatter, or stones from catapults brickwork might scatter.
- § 5 **storias**<sup>A</sup> **autem**<sup>Pt</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **funibus**<sup>Abi</sup> **ancorariis**<sup>AdjAbi</sup> **tres**<sup>Adj</sup> **in**<sup>Prp</sup> **longitudinem**<sup>A</sup> **parietum**<sup>G</sup> **turris**<sup>G</sup>  
 mats but now from ropes for anchors three into length of walls of the tower
- latas**<sup>AdjA</sup> **iiii**<sup>Adj</sup> **pedes**<sup>A</sup> **fecerunt**<sup>PerAkt</sup> **easque**<sup>AKon, Pr</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **tribus**<sup>AdjAbi</sup> **partibus**<sup>Abi</sup> **quae**<sup>N, Pr</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
 broad four feet they made and them from three parts which to
- hostes**<sup>A</sup> **vergebant**<sup>ImpAkt</sup> **eminentibus**<sup>Abi, PräAkt</sup> **trabibus**<sup>Abi</sup> **circum**<sup>Prp</sup> **turrim**<sup>A</sup>  
 the enemy were turning, with projecting beams around tower
- praependentes**<sup>N, PräAkt</sup> **religaverunt**<sup>PerAkt</sup> **quod**<sup>N, Pr</sup> **unum**<sup>AdjN</sup> **genus**<sup>N</sup> **tegimenti**<sup>G</sup> **aliis**<sup>AdjAbi</sup> **locis**<sup>Abi</sup>  
 hanging in front they fastened; which one kind of covering in other places
- erant**<sup>ImpAkt</sup> **experti**<sup>N, PerPas</sup> **nullo**<sup>AdjAbi</sup> **telo**<sup>Abi</sup> **neque**<sup>Kon</sup> **tormento**<sup>Abi</sup> **traici**<sup>PräInfPas</sup> **posse**<sup>PräInfAkt</sup>  
 had tried with no weapon nor by engine to be pierced to be able.
- § 6 **ubi**<sup>Kon</sup> **vero**<sup>Pt</sup> **ea**<sup>N, Pr</sup> **pars**<sup>N</sup> **turris**<sup>G</sup> **quae**<sup>N, Pr</sup> **erat**<sup>ImpAkt</sup> **perfecta**<sup>N, PerPas</sup> **tecta**<sup>N, PerPas</sup> **atque**<sup>Kon</sup>  
 when indeed that part of the tower, which was finished, covered and
- munita**<sup>N, PerPas</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **omni**<sup>AdjAbi</sup> **ictu**<sup>Abi</sup> **hostium**<sup>G</sup> **pluteos**<sup>A</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **alia**<sup>AdjA</sup> **opera**<sup>A</sup>  
 fortified is from every blow of enemies, mantelets to other works
- abduxerunt**<sup>PerAkt</sup> **turris**<sup>G</sup> **tectum**<sup>N</sup> **per**<sup>Prp</sup> **se**<sup>Abi, Pr</sup> **ipsum**<sup>AdjAbi</sup> **pressionibus**<sup>Abi</sup> **ex**<sup>Prp</sup>  
 they led away; of the tower roof by itself itself by pressures from
- contignatione**<sup>Abi</sup> **prima**<sup>AdjAbi</sup> **suspendere**<sup>PräInfAkt</sup> **ac**<sup>Kon</sup> **tollere**<sup>PräInfAkt</sup> **coeperunt**<sup>PerAkt</sup>  
 flooring first to suspend and to raise they began.
- § 7 **ubi**<sup>Kon</sup> **quantum**<sup>Adv</sup> **storarum**<sup>G</sup> **demissio**<sup>N</sup> **patiebatur**<sup>ImpAkt</sup> **tantum**<sup>Adv</sup> **elevarent**<sup>PlqAkt</sup> **intra**<sup>Prp</sup>  
 when as much of mats lowering was allowing, so much they had raised, within
- haec**<sup>A, Pr</sup> **tegimenta**<sup>A</sup> **abdit**<sup>N, PerPas</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **muniti**<sup>N, PerPas</sup> **parietes**<sup>A</sup> **lateribus**<sup>Abi</sup> **exstruebant**<sup>ImpAkt</sup>  
 these coverings hidden and protected walls with bricks they were building,
- rursusque**<sup>AdvKon</sup> **alia**<sup>AdjAbi</sup> **pressione**<sup>Abi</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **aedificandum**<sup>A, Ger</sup> **sibi**<sup>D, Pr</sup> **locum**<sup>A</sup>  
 again and other by pressure to for building for themselves place
- expediebant**<sup>ImpAkt</sup>  
 they were clearing.
- § 8 **ubi**<sup>Kon</sup> **tempus**<sup>N</sup> **alterius**<sup>AdjG</sup> **contabulationis**<sup>G</sup> **videbatur**<sup>ImpAkt</sup> **tigna**<sup>A</sup> **item**<sup>Adv</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **primo**<sup>Adv</sup>  
 when time of another of flooring seemed, beams likewise as at first
- tecta**<sup>A, PerPas</sup> **extremis**<sup>AdjAbi</sup> **lateribus**<sup>Abi</sup> **instruebant**<sup>ImpAkt</sup> **exque**<sup>PrpKon</sup> **ea**<sup>Abi, Pr</sup>  
 having been covered at the outermost walls they were arranging out of and from that
- contignatione**<sup>Abi</sup> **rursus**<sup>Adv</sup> **summam**<sup>AdjA</sup> **contabulationem**<sup>A</sup> **storiasque**<sup>AKon</sup> **elevabant**<sup>ImpAkt</sup>  
 flooring again highest flooring and mats they were raising.

§ 9 ita<sup>Adv</sup> tuto<sup>Adv</sup> ac<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> vulnere<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> periculo<sup>Abl</sup> vi<sup>Abl</sup> tabulata<sup>A</sup>  
 thus safely and without any wound and danger by force floors  
 exstruxerunt<sup>PerAkt</sup> fenestrasque,<sup>AKon</sup> quibus<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> locis<sup>Abl</sup> visum<sup>N</sup> PerPas est,<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 they built windows and, which in places having seemed it is, for  
 tormenta<sup>A</sup> mittenda<sup>A</sup> GdvFu1Pas in<sup>Prp</sup> struendo<sup>Abl</sup> Ger reliquerunt.<sup>PerAkt</sup>  
 engines to be discharged in building they left.

## Kapitel 10

§ 1 Ubi<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> ea<sup>Abl</sup> Pr turri<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup> Pr circum<sup>Prp</sup> essent,<sup>ImpKnjAkt</sup> opera<sup>N</sup> tueri<sup>PräInfAkt</sup> se<sup>A</sup> Pr  
 when from that tower which around were works to protect themselves  
 posse<sup>PräInfAkt</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> confisi,<sup>N</sup> PerPas musculum<sup>A</sup> pedes<sup>A</sup> lx<sup>Adj</sup> longum<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> materia<sup>Abl</sup>  
 to be able they were having trusted, shed feet sixty long from timber  
 bipedali,<sup>AdjAbl</sup> quem<sup>A</sup> Pr a<sup>Prp</sup> turri<sup>Abl</sup> latericia<sup>AdjAbl</sup> ad<sup>Prp</sup> hostium<sup>G</sup> turrim<sup>A</sup> murumque<sup>AKon</sup>  
 two foot, which from tower brick to of enemies tower and wall  
 perducerent,<sup>ImpKnjAkt</sup> facere<sup>PräInfAkt</sup> instituerunt.<sup>PerAkt</sup>  
 they might lead, to make they began.

§ 2 cuius<sup>G</sup> Pr musculi<sup>G</sup> haec<sup>N</sup> Pr erat<sup>ImpAkt</sup> forma.<sup>N</sup> duae<sup>AdjN</sup> primum<sup>Adv</sup> trabes<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> solo<sup>Abl</sup>  
 of which of the shed these was form. two first beams on ground  
 aequae<sup>Adv</sup> longae<sup>AdjN</sup> distantes<sup>N</sup> PräAkt inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr pedes<sup>A</sup> iiii<sup>Adj</sup> collocantur,<sup>PräPas</sup> inque<sup>PrpKon</sup>  
 equally long standing apart between themselves feet four are placed in and  
 eis<sup>Abl</sup> Pr columellae<sup>N</sup> pedum<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> altitudinem<sup>A</sup> v<sup>Adj</sup> defiguntur.<sup>PräPas</sup>  
 them small columns of feet into height five are fixed.

§ 3 has<sup>A</sup> Pr inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr capreolis<sup>Abl</sup> molli<sup>AdjAbl</sup> fastigio<sup>Abl</sup> coniungunt,<sup>PräAkt</sup> ubi<sup>Kon</sup> tigna<sup>N</sup>  
 these between themselves with props with gentle gable they join, where beams  
 quae<sup>N</sup> Pr musculi<sup>G</sup> tegendi<sup>G</sup> Ger causa<sup>N</sup> ponant,<sup>PräKnjAkt</sup> collocentur.<sup>PräKnjPas</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr super<sup>Prp</sup>  
 which of the shed for covering for the sake they may place they may be placed. there above  
 tigna<sup>A</sup> bipedalia<sup>AdjA</sup> iniciunt,<sup>PräAkt</sup> eaque<sup>AKon</sup> Pr aminis<sup>Abl</sup> clavisque<sup>AblKon</sup> religant.<sup>PräAkt</sup>  
 beams two foot they throw on and them with bands and nails they fasten.

§ 4 lad<sup>Prp</sup> extremum<sup>AdjA</sup> musculi<sup>G</sup> tectum<sup>A</sup> trabesque<sup>AKon</sup> extremas<sup>AdjA</sup> quadratas<sup>AdjA</sup> regulas<sup>A</sup> iiii<sup>Adj</sup>  
 to farthest of the shed roof and beams endmost square bars four  
 patentis<sup>AdjA</sup> digitos<sup>A</sup> defigunt,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr lateres,<sup>A</sup> qui<sup>N</sup> Pr super<sup>Prp</sup> musculo<sup>Abl</sup>  
 spreading fingers they fix, which bricks, which above on the shed  
 struantur,<sup>PräKnjPas</sup> contineant.<sup>PräKnjAkt</sup>  
 may be built, they may hold together.

§ 5 ita<sup>Adv</sup> fastigato<sup>Abl</sup> PerPas atque<sup>Kon</sup> ordinatim<sup>Adv</sup> structo<sup>Abl</sup> PerPas ut<sup>Kon</sup> trabes<sup>N</sup> erant,<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup>  
 thus with gable made and in order having been built as beams were in  
 capreolis<sup>Abl</sup> collocatae,<sup>N</sup> PerPas lateribus<sup>Abl</sup> lutoque<sup>AblKon</sup> musculus,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> igni<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> Pr  
 props placed, with bricks and with mud the shed, so that from fire which  
 ex<sup>Prp</sup> muro<sup>Abl</sup> iaceretur<sup>ImpKnjPas</sup> tutus<sup>AdjN</sup> esset,<sup>ImpKnjAkt</sup> contegitur.<sup>PräPas</sup>  
 from wall might be thrown safe might be, is covered.

§ 6 super<sup>Prp</sup> lateres<sup>A</sup> coria<sup>N</sup> inducuntur,<sup>PräPas</sup> ne<sup>Pt</sup> canalibus<sup>Abl</sup> aqua<sup>N</sup> immissa<sup>N</sup> PerPas lateres<sup>A</sup>  
 over bricks hides are put, lest by channels water having been let in bricks  
 diluere<sup>PräInfAkt</sup> posset.<sup>ImpKnjAkt</sup> coria<sup>N</sup> autem<sup>Pt</sup> ne<sup>Pt</sup> rursus<sup>Adv</sup> igni<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> lapidibus<sup>Abl</sup>  
 to dissolve might be able. hides but now lest again by fire and by stones  
 corrumpantur,<sup>PräKnjPas</sup> centonibus<sup>Abl</sup> conteguntur.<sup>PräPas</sup>  
 may be spoiled, with quilts are covered.

§ 7 hoc<sup>N</sup> Pr opus<sup>N</sup> omne<sup>AdjN</sup> tectum<sup>N</sup> PerPas vineis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> ipsam<sup>AdjA</sup> turrim<sup>A</sup> perficiunt,<sup>PräAkt</sup>  
 this work all having been covered with vineae to the very tower they finish  
 subitoque<sup>AdvKon</sup> inopinantibus<sup>Abl</sup> PerPas hostibus<sup>Abl</sup> machinatione<sup>Abl</sup> navali<sup>AdjAbl</sup> phalangis<sup>Abl</sup>  
 suddenly and with the enemies unsuspecting by machinery naval with phalanx beams  
 subiectis<sup>Abl</sup> PerPas ad<sup>Prp</sup> turrim<sup>A</sup> hostium<sup>G</sup> admovent,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> aedificio<sup>D</sup>  
 having been set under to tower of enemies they bring up, so that to the building



**iungatur.**<sup>PräKnjPas</sup>  
it may be joined.

## Kapitel 11

- § 1 **Quo**<sup>Abl Pr</sup> **malo**<sup>Abl</sup> **perterriti**<sup>N PerPas</sup> **subito**<sup>Adv</sup> **oppidani**<sup>N</sup> **saxa**<sup>A</sup> **quam**<sup>Adv</sup> **maxima**<sup>AdjA</sup> **possunt**<sup>PräAkt</sup>  
by which mischief terrified suddenly townspeople stones, as greatest they can,  
**vectibus**<sup>Abl</sup> **promovent**<sup>PräAkt</sup> **praecipitataque**<sup>AKon PerPas</sup> **muro**<sup>Abl</sup> **in**<sup>Prp</sup> **musculum**<sup>A</sup>  
with levers they push forward, and having cast down from the wall onto shed  
**devolvunt**<sup>PräAkt</sup> **ictum**<sup>A</sup> **firmitas**<sup>N</sup> **materiae**<sup>G</sup> **sustinet**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **quidquid**<sup>N Pr</sup> **incidit**<sup>PräAkt</sup>  
they roll. blow strength of material sustains, and whatever falls,  
**fastigio**<sup>Abl</sup> **musculi**<sup>G</sup> **elabitur**<sup>PräAkt</sup>  
by the slope of the shed slips off.
- § 2 **id**<sup>A Pr</sup> **ubi**<sup>Kon</sup> **vident**<sup>PräAkt</sup> **mutant**<sup>PräAkt</sup> **consilium**<sup>A</sup> **cupas**<sup>A</sup> **taeda**<sup>Abl</sup> **ac**<sup>Kon</sup> **pice**<sup>Abl</sup>  
this when they see, they change plan; barrels with pine wood and with pitch  
**refertas**<sup>A PerPas</sup> **incendunt**<sup>PräAkt</sup> **easque**<sup>AKon Pr</sup> **de**<sup>Prp</sup> **muro**<sup>Abl</sup> **in**<sup>Prp</sup> **musculum**<sup>A</sup> **devolvunt**<sup>PräAkt</sup>  
stuffed they set on fire and them from wall onto shed they roll.  
**involutae**<sup>N PerPas</sup> **labuntur**<sup>PräAkt</sup> **delapsae**<sup>N PerPas</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **lateribus**<sup>Abl</sup> **longuriis**<sup>Abl</sup> **furcisque**<sup>AblKon</sup>  
wrapped they glide, having slipped down from sides with poles and forks  
**ab**<sup>Prp</sup> **opere**<sup>Abl</sup> **removentur**<sup>PräPas</sup>  
from work are removed.
- § 3 **interim**<sup>Adv</sup> **sub**<sup>Prp</sup> **musculo**<sup>Abl</sup> **milites**<sup>N</sup> **vectibus**<sup>Abl</sup> **infima**<sup>AdjA</sup> **saxa**<sup>A</sup> **turris**<sup>G</sup> **hostium**<sup>G</sup>  
meanwhile under shed soldiers with levers lowest stones of the tower of enemies,  
**quibus**<sup>Abl Pr</sup> **fundamenta**<sup>N</sup> **continebantur**<sup>ImpPas</sup> **convellunt**<sup>PräAkt</sup> **musculus**<sup>N</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **turri**<sup>Abl</sup>  
by which foundations were held together, they wrench. the shed from tower  
**latericia**<sup>AdjAbl</sup> **a**<sup>Prp</sup> **nostris**<sup>AdjAbl</sup> **telis**<sup>Abl</sup> **tormentisque**<sup>AblKon</sup> **defenditur**<sup>PräPas</sup> **hostes**<sup>N</sup> **ex**<sup>Prp</sup>  
brick by our missiles and engines is defended; enemies from  
**muro**<sup>Abl</sup> **ac**<sup>Kon</sup> **turribus**<sup>Abl</sup> **submoventur**<sup>PräPas</sup> **non**<sup>Pt</sup> **datur**<sup>PräPas</sup> **libera**<sup>AdjN</sup> **muri**<sup>G</sup>  
wall and towers are driven back; not is given free of the wall  
**defendendi**<sup>G GdvFu1Pas</sup> **facultas**<sup>N</sup>  
to be defended opportunity.
- § 4 **compluribus**<sup>AdjAbl</sup> **iam**<sup>Adv</sup> **lapidibus**<sup>Abl</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **illa**<sup>Abl Pr</sup> **quae**<sup>N Pr</sup> **suberat**<sup>ImpAkt</sup> **turri**<sup>D</sup>  
several already stones from that which was under to the tower  
**subductis**<sup>Abl PerPas</sup> **repentina**<sup>AdjN</sup> **ruina**<sup>N</sup> **pars**<sup>N</sup> **eius**<sup>G Pr</sup> **turris**<sup>G</sup> **concidit**<sup>PerAkt</sup> **pars**<sup>N</sup> **reliqua**<sup>AdjN</sup>  
having been removed sudden collapse part of that of tower fell down, part remaining  
**consequens**<sup>N PräAkt</sup> **procumbebat**<sup>ImpAkt</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **hostes**<sup>N</sup> **urbis**<sup>G</sup> **direptione**<sup>Abl</sup> **perterriti**<sup>N PerPas</sup>  
following was sinking, when enemies of the city by plundering having been terrified  
**inermes**<sup>AdjN</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **infulis**<sup>Abl</sup> **se**<sup>A Pr</sup> **porta**<sup>Abl</sup> **foras**<sup>Adv</sup> **universi**<sup>AdjN</sup> **proripiunt**<sup>PräAkt</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
unarmed with fillets themselves from the gate out all together rush out, to  
**legatos**<sup>A</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **exercitum**<sup>A</sup> **supplices**<sup>AdjA</sup> **manus**<sup>A</sup> **tendunt**<sup>PräAkt</sup>  
envoys and army suppliant hands they stretch.

## Kapitel 12

- § 1 **Qua**<sup>Abl Pr</sup> **nova**<sup>AdjAbl</sup> **re**<sup>Abl</sup> **oblata**<sup>Abl PerPas</sup> **omnis**<sup>AdjN</sup> **administratio**<sup>N</sup> **belli**<sup>G</sup> **consistit**<sup>PräAkt</sup>  
by which new thing having been offered all management of war halts,  
**militesque**<sup>NKon</sup> **aversi**<sup>N PerPas</sup> **a**<sup>Prp</sup> **proelio**<sup>Abl</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **studium**<sup>A</sup> **audiendi**<sup>G Ger</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
soldiers and turned away having been from battle to zeal of hearing and  
**cognoscendi**<sup>G Ger</sup> **feruntur**<sup>PräPas</sup>  
of learning they are carried.
- § 2 **ubi**<sup>Kon</sup> **hostes**<sup>N</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **legatos**<sup>A</sup> **exercitumque**<sup>AKon</sup> **pervenerunt**<sup>PerAkt</sup> **universi**<sup>AdjN</sup> **se**<sup>A Pr</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
when enemies to envoys army and they arrived, all themselves to  
**pedes**<sup>A</sup> **proiciunt**<sup>PräAkt</sup> **orant**<sup>PräAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **adventus**<sup>N</sup> **Caesaris**<sup>G</sup> **expectetur**<sup>PräKnjPas</sup>  
feet they throw down; they beg, that arrival of Caesar may be awaited.

- § 3 **captam**<sup>A PerPas</sup> **suam**<sup>AdjA</sup> **urbem**<sup>A</sup> **videre**,<sup>PräInfAkt</sup> **opera**<sup>N</sup> **perfecta**,<sup>N PerPas</sup> **turrim**<sup>A</sup>  
 taken their own city to see, works having been completed, tower  
**subrutam**;<sup>A PerPas</sup> **itaque**<sup>Kon</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **defensione**<sup>Abl</sup> **desistere**.<sup>PräInfAkt</sup> **nullam**<sup>AdjA</sup> **exoriri**<sup>PräInfPas</sup>  
 having been undermined; and so from defense to desist. no to arise  
**moram**<sup>A</sup> **posse**,<sup>PräInfAkt</sup> **quominus**<sup>Kon</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **venisset**,<sup>PlqKnjAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **imperata**<sup>A</sup> **non**<sup>Pt</sup>  
 delay to be able, that not when he had come, if the commands not  
**facere**nt,<sup>ImpKnjAkt</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **nutum**,<sup>A</sup> **e**<sup>Prp</sup> **vestigio**<sup>Abl</sup> **diriperentur**.<sup>ImpKnjPas</sup>  
 they might do at nod, from the spot they might be plundered.
- § 4 **docent**,<sup>PräAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **omnino**<sup>Adv</sup> **turris**<sup>N</sup> **concidisset**,<sup>PlqKnjAkt</sup> **non**<sup>Pt</sup> **posse**,<sup>PräInfAkt</sup> **milites**<sup>A</sup>  
 they show, if altogether tower had fallen, not to be able soldiers  
**contineri**,<sup>PräInfPas</sup> **quin**<sup>Kon</sup> **spe**<sup>Abl</sup> **praedae**<sup>G</sup> **in**<sup>Prp</sup> **urbem**<sup>A</sup> **inrumperent**,<sup>ImpKnjAkt</sup> **urbemque**<sup>AKon</sup>  
 to be held, but that with of booty into city they might burst in city and  
**delere**nt,<sup>ImpKnjAkt</sup> **haec**<sup>N Pr</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **eiusdem**<sup>AdjG</sup> **generis**<sup>G</sup> **complura**<sup>AdjN</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **hominibus**<sup>Abl</sup>  
 they might destroy. these and also of the same of kind more things as by men  
**doctis**<sup>AdjAbl</sup> **magna**<sup>AdjAbl</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **miserordia**<sup>Abl</sup> **fletuque**<sup>AblKon</sup> **pronuntiantur**.<sup>PräPas</sup>  
 learned great with pity weeping and are proclaimed.

## Kapitel 13

- § 1 **Quibus**<sup>Abl Pr</sup> **rebus**<sup>Abl</sup> **commoti**<sup>N PerPas</sup> **legati**<sup>N</sup> **milites**<sup>A</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **opere**<sup>Abl</sup> **deducunt**,<sup>PräAkt</sup>  
 by which things having been moved envoys soldiers from work they lead down,  
**oppugnatione**<sup>Abl</sup> **desistunt**;<sup>PräAkt</sup> **operibus**<sup>Abl</sup> **custodias**<sup>A</sup> **relinquunt**.<sup>PräAkt</sup>  
 from the assault they cease; at the works guards they leave.
- § 2 **indutiarum**<sup>G</sup> **quodam**<sup>AdjAbl</sup> **genere**<sup>Abl</sup> **miserordia**<sup>Abl</sup> **facto**<sup>Abl PerPas</sup> **adventus**<sup>N</sup> **Caesaris**<sup>G</sup>  
 of truce a certain kind by pity having been done arrival of Caesar  
**expectatur**.<sup>PräPas</sup> **nullum**<sup>AdjN</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **muro**,<sup>Abl</sup> **nullum**<sup>AdjN</sup> **a**<sup>Prp</sup> **nostris**<sup>AdjAbl</sup> **mittitur**,<sup>PräPas</sup> **telum**;<sup>N</sup>  
 is expected. no from wall, no by our men is sent missile;  
**ut**<sup>Kon</sup> **re**<sup>Abl</sup> **confecta**<sup>Abl PerPas</sup> **omnes**<sup>AdjN</sup> **curam**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **diligentiam**<sup>A</sup> **remittunt**.<sup>PräAkt</sup>  
 as thing having been completed all care and diligence they let go.
- § 3 **Caesar**<sup>N</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **per**<sup>Prp</sup> **litteras**<sup>Abl</sup> **Trebonio**<sup>D</sup> **magnopere**<sup>Adv</sup> **mandaverat**,<sup>PlqAkt</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **per**<sup>Prp</sup> **vim**<sup>A</sup>  
 Caesar for through letters to Trebonius greatly had ordered, that not through force  
**oppidum**<sup>A</sup> **expugnari**,<sup>PräInfPas</sup> **pateretur**,<sup>ImpKnjAkt</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **gravius**<sup>AdvKmp</sup> **permoti**<sup>N PerPas</sup> **milites**<sup>N</sup>  
 town to be stormed he might allow, that not more heavily having been moved soldiers  
**et**<sup>Kon</sup> **defectionis**<sup>G</sup> **odio**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **contemptione**<sup>Abl</sup> **sui**<sup>G Pr</sup> **et**<sup>Kon</sup> **diutino**<sup>AdjAbl</sup> **labore**<sup>Abl</sup>  
 and of defection by hatred and by contempt of himself and by long labor  
**omnes**<sup>AdjA</sup> **puberes**<sup>AdjA</sup> **interficerent**;<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 all of age they might kill;
- § 4 **quod**<sup>Kon</sup> **se**<sup>A Pr</sup> **facturos**<sup>A Fu1Akt</sup> **minabantur**,<sup>ImpPas</sup> **aegreque**<sup>AdvKon</sup> **tunc**<sup>Adv</sup> **sunt**,<sup>PräAkt</sup>  
 because themselves about to do they were threatening with difficulty and then they were  
**retenti**,<sup>N PerPas</sup> **quin**<sup>Kon</sup> **oppidum**<sup>A</sup> **inrumperent**,<sup>ImpKnjAkt</sup> **graviterque**<sup>AdvKon</sup> **eam**<sup>A Pr</sup> **rem**<sup>A</sup>  
 held back, but that town they might burst in, heavily and that matter  
**tulerunt**,<sup>PerAkt</sup> **quod**<sup>Kon</sup> **stetisse**,<sup>PerInfAkt</sup> **per**<sup>Prp</sup> **Trebonium**,<sup>A</sup> **quominus**<sup>Kon</sup> **oppido**<sup>Abl</sup>  
 they bore, because to have stood through Trebonius, so that not of the town  
**potirentur**,<sup>ImpKnjPas</sup> **videbatur**.<sup>ImpPas</sup>  
 they might get possession, it seemed.

## Kapitel 14

- § 1 **At**<sup>Kon</sup> **hostes**<sup>N</sup> **sine**<sup>Prp</sup> **fide**<sup>Abl</sup> **tempus**<sup>A</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **occasionem**<sup>A</sup> **fraudis**<sup>G</sup> **ac**<sup>Kon</sup> **doli**<sup>G</sup>  
 but enemies without faith time and opportunity of fraud and of trickery  
**quaerunt**,<sup>PräAkt</sup> **interiectisque**<sup>Abl PerPas</sup> **aliquot**<sup>Adj</sup> **diebus**,<sup>Abl</sup> **nostris**<sup>AdjAbl</sup>  
 seek, and with having been thrown between several days, our men  
**languentibus**<sup>Abl PräAkt</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **animo**<sup>Abl</sup> **remissis**,<sup>Abl PerPas</sup> **subito**<sup>Adv</sup> **meridiano**<sup>AdjAbl</sup> **tempore**,<sup>Abl</sup>  
 languishing and spirit having been relaxed, suddenly at midday time,

	cum <sup>Kon</sup>	alius <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	discessisset, <sup>PlqKnjAkt</sup>	alius <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ex <sup>Prp</sup>	diutino <sup>AdjAbl</sup>	labore <sup>Abl</sup>	in <sup>Prp</sup>	ipsis <sup>AdjAbl</sup>
	when	one	had departed,	another	from	long	labor	into	the very
	operibus <sup>Abl</sup>	quieti <sup>D</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	dedisset, <sup>PlqKnjAkt</sup>	arma <sup>N</sup>	vero <sup>Pt</sup>	omnia <sup>AdjN</sup>	reposita <sup>N</sup>	
	works	to rest	himself	had given,	arms	indeed	all	having been put back	
	contactaque <sup>NKon</sup>		essent, <sup>ImpKnjAkt</sup>	portis <sup>Abl</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	foras <sup>Adv</sup>	erumpunt, <sup>PräAkt</sup>		
	having been covered and		were,	at the gates	themselves	out	break out,		
	secundo <sup>AdjAbl</sup>	magnoque <sup>AdjAblKon</sup>	vento <sup>Abl</sup>	ignem <sup>A</sup>	operibus <sup>D</sup>	inferunt. <sup>PräAkt</sup>			
	favorable	great and	wind	fire	to the works	they bring in.			
§ 2	hunc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	sic <sup>Adv</sup>	distulit, <sup>PerAkt</sup>	ventus, <sup>N</sup>	uti <sup>Kon</sup>	uno <sup>AdjAbl</sup>	tempore <sup>Abl</sup>	agger <sup>N</sup>	plutei <sup>G</sup>
	this	thus	carried apart	wind,	so that	one	time	rampart	of mantelet
	turris <sup>N</sup>	tormenta <sup>N</sup>	flammas <sup>A</sup>	conciperent, <sup>ImpKnjAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	prius <sup>Adv</sup>	haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	omnia <sup>AdjN</sup>	
	tower	engines	flame	they might catch	and	sooner	these	all	
	consumerentur, <sup>ImpKnjPas</sup>	quam <sup>Kon</sup>	quemadmodum <sup>Kon</sup>	accidisset, <sup>PlqKnjAkt</sup>	animadverti <sup>PräInfPas</sup>				
	might be consumed,	before	how	had happened,	to be noticed				
	posset. <sup>ImpKnjAkt</sup>								
	could.								
§ 3	nostrī <sup>AdjN</sup>	repentina <sup>AdjAbl</sup>	fortuna <sup>Abl</sup>	permoti <sup>N</sup>	arma <sup>A</sup>	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	possunt. <sup>PräAkt</sup>		
	our men	by sudden	fortune	having been moved	arms	which	they can		
	adripiunt, <sup>PräAkt</sup>	alii <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ex <sup>Prp</sup>	castris <sup>Abl</sup>	sese <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	incitant. <sup>PräAkt</sup>	fit <sup>PräAkt</sup>	in <sup>Prp</sup>	hostis <sup>A</sup>
	snatch up,	others	from	from the camp	themselves	they urge on.	there is made	against	the enemy
	impetus <sup>N</sup>	eorum, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	sed <sup>Kon</sup>	de <sup>Prp</sup>	muro <sup>Abl</sup>	sagittis <sup>Abl</sup>	tormentisque <sup>AblKon</sup>	fugientes <sup>A</sup>	
	attack	of them,	but	from	the wall	arrows	and engines	fleeing	
	persequi <sup>PräInfAkt</sup>	prohibentur. <sup>PräPas</sup>							
	to pursue	are prevented.							
§ 4	illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	sub <sup>Prp</sup>	murum <sup>A</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	recipiunt, <sup>PräAkt</sup>	ibique <sup>AdvKon</sup>	musculum <sup>A</sup>	turrimque <sup>AKon</sup>	
	they	under	wall	themselves	withdraw	there and	shed	tower and	
	latericiam <sup>AdjA</sup>	libere <sup>Adv</sup>	incendunt. <sup>PräAkt</sup>	ita <sup>Adv</sup>	multorum <sup>AdjG</sup>	mensum <sup>G</sup>	labor <sup>N</sup>	hostium <sup>G</sup>	
	brick	freely	burn.	thus	of many	of months	labor	of the enemies	
	perfidia <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	vi <sup>Abl</sup>	tempestatis <sup>G</sup>	puncto <sup>Abl</sup>	temporis <sup>G</sup>	interiit. <sup>PerAkt</sup>		
	by treachery	and	by force	of weather	in a moment	of time	perished.		
§ 5	temptaverunt <sup>PerAkt</sup>	hoc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	idem <sup>AdjA</sup>	Massilienses <sup>N</sup>	postero <sup>AdjAbl</sup>	die. <sup>Abl</sup>	eandem <sup>AdjA</sup>	nacti <sup>N</sup>	
	they attempted	this	same	the Massiliots	on the next	day.	the same	having obtained	
	tempestatem <sup>A</sup>	maiore <sup>AdjAblKmp</sup>	cum <sup>Prp</sup>	fiducia <sup>Abl</sup>	ad <sup>Prp</sup>	alteram <sup>AdjA</sup>	turrim <sup>A</sup>	aggeremque <sup>AKon</sup>	
	storm	with greater	with	confidence	to	the other	tower	rampart and	
	eruptione <sup>Abl</sup>	pugnauerunt, <sup>PerAkt</sup>	multumque <sup>AdjAKon</sup>	ignem <sup>A</sup>	intulerunt. <sup>PerAkt</sup>				
	by a sally	they fought	much and	fire	they brought in.				
§ 6	sed <sup>Kon</sup>	ut <sup>Kon</sup>	superioris <sup>AdjGKmp</sup>	temporis <sup>G</sup>	contentionem <sup>A</sup>	nostrī <sup>AdjN</sup>	omnem <sup>AdjA</sup>	remiserant, <sup>PlqAkt</sup>	
	but	as	of the earlier	of time	effort	our men	all	had relaxed,	
	ita <sup>Adv</sup>	proximi <sup>AdjG</sup>	diei <sup>G</sup>	casu <sup>Abl</sup>	admoniti <sup>N</sup>	omnia <sup>AdjA</sup>	ad <sup>Prp</sup>	defensionem <sup>A</sup>	
	so	of the next	of the day	by chance	having been warned	all things	to	defense	
	paraverant. <sup>PlqAkt</sup>	itaque <sup>Kon</sup>	multis <sup>AdjAbl</sup>	interfectis <sup>Abl</sup>	reliquos <sup>AdjA</sup>	infecta <sup>Abl</sup>	re <sup>Abl</sup>		
	they had prepared.	and so	many	having been killed	the rest	with the thing	unfinished		
	in <sup>Prp</sup>	oppidum <sup>A</sup>	reppulerunt. <sup>PerAkt</sup>						
	into	town	they drove back.						

## Kapitel 15

§ 1	Trebonius <sup>N</sup>	ea <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	sunt <sup>PräAkt</sup>	amissa <sup>N</sup>	multo <sup>AdjAbl</sup>	maiore <sup>AdjAblKmp</sup>		
	Trebonius	those things	which	are	having been lost	by much	greater		
	militum <sup>G</sup>	studio <sup>Abl</sup>	administrare <sup>PräInfAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	reficere <sup>PräInfAkt</sup>	instituit. <sup>PerAkt</sup>	nam <sup>Pt</sup>	ubi <sup>Kon</sup>	
	of the soldiers	zeal	to manage	and	to repair	he began.	for	when	
	tantos <sup>AdjA</sup>	suos <sup>AdjA</sup>	labores <sup>A</sup>	et <sup>Kon</sup>	apparatus <sup>A</sup>	male <sup>Adv</sup>	cecidisse <sup>PerInfAkt</sup>	viderunt, <sup>PerAkt</sup>	
	so great	his own	labors	and	equipment	badly	to have fallen	they saw,	

indutiisque<sup>AblKon</sup> per<sup>Prp</sup> scelus<sup>A</sup> violatis<sup>Abl</sup> suam<sup>AdjD</sup> virtutem<sup>A</sup> inrisui<sup>D</sup> fore<sup>Fu1InfAkt</sup>  
truces and through crime having been violated their own valor for mockery would be  
perdoluerunt,<sup>PerAkt</sup> quod,<sup>Kon</sup> unde<sup>Kon</sup> agger<sup>N</sup> omnino<sup>Adv</sup> conportari<sup>PräInfPas</sup> posset,<sup>ImpKnjAkt</sup>  
they grieved deeply, because, whence rampart at all to be brought together could,  
nihil<sup>N</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> reliquum,<sup>AdjN</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> arboribus<sup>Abl</sup> longe<sup>Adv</sup> lateque<sup>AdvKon</sup> in<sup>Prp</sup>  
nothing was remaining, with all trees far wide and in  
finibus<sup>Abl</sup> Massiliensium<sup>G</sup> excisis<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> convectis,<sup>Abl</sup> aggerem<sup>A</sup> novi<sup>AdjG</sup>  
territories of the Massiliots having been cut down and having been carried together, rampart of new  
generis<sup>G</sup> atque<sup>Kon</sup> inauditum<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> latericiis<sup>AdjAbl</sup> duobus<sup>AdjAbl</sup> muris<sup>Abl</sup> senum<sup>AdjG</sup> pedum<sup>G</sup>  
of kind and and unheard from brick two walls of six of feet  
crassitudine<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup> murorum<sup>G</sup> contignatione<sup>Abl</sup> facere<sup>PräInfAkt</sup> instituerunt<sup>PerAkt</sup>  
with thickness and of those of walls with flooring to make they began  
aequa<sup>AdjAbl</sup> fere<sup>Adv</sup> altitudine,<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup> congesticius<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> materia<sup>Abl</sup> fuerat<sup>PlqAkt</sup>  
equal almost in height, and that heaped up from timber had been  
agger.<sup>N</sup>  
rampart.

§ 2 ubi<sup>Kon</sup> aut<sup>Kon</sup> spatium<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> muros<sup>A</sup> aut<sup>Kon</sup> imbecillitas<sup>N</sup> materiae<sup>G</sup> postulare<sup>PräInfAkt</sup>  
when or space between walls or weakness of material to demand  
videretur,<sup>ImpKnjPas</sup> pilae<sup>N</sup> interponuntur,<sup>PräPas</sup> traversaria<sup>AdjA</sup> tigna<sup>N</sup> iniciuntur,<sup>PräPas</sup> quae<sup>N</sup>  
might seem, posts are put between, cross beams are thrown on, which  
firmamento<sup>D</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> possint,<sup>PräKnjAkt</sup> et<sup>Kon</sup> quidquid<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> contignatum,<sup>N</sup>  
for strengthening to be may be able, and whatever is boarded over,  
cratibus<sup>Abl</sup> consternitur,<sup>PräPas</sup> crates<sup>N</sup> luto<sup>Abl</sup> integuntur.<sup>PräPas</sup>  
with hurdles is covered, hurdles with mud are covered.

§ 3 sub<sup>Prp</sup> tecto<sup>Abl</sup> miles<sup>N</sup> dextra<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> sinistra<sup>Abl</sup> muro<sup>Abl</sup> tectus,<sup>N</sup> adversus<sup>Prp</sup>  
under roof soldier on the right and on the left by the wall covered, facing  
plutei<sup>G</sup> obiectu,<sup>Abl</sup> operi<sup>D</sup> quaecumque<sup>N</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> usui,<sup>D</sup> sine<sup>Prp</sup> periculo<sup>Abl</sup>  
of the mantelet by the interposition, for the work whatever things are for use, without danger  
subportat.<sup>PräAkt</sup>  
he brings up.

§ 4 celeriter<sup>Adv</sup> res<sup>N</sup> administratur,<sup>PräPas</sup> diuturni<sup>AdjG</sup> laboris<sup>G</sup> detrimentum<sup>N</sup> sollertia<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
swiftly the matter is managed; of long of labor loss by skill and  
virtute<sup>Abl</sup> militum<sup>G</sup> brevi<sup>Abl</sup> reconciliatur.<sup>PräPas</sup> portae,<sup>N</sup> quibus<sup>Abl</sup> locis<sup>Abl</sup> videtur,<sup>PräPas</sup>  
by courage of soldiers in a short time is restored. gates, in which places it seems,  
eruptionis<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> muro<sup>Abl</sup> relinquuntur.<sup>PräPas</sup>  
of a sally for the sake in the wall are left.

## Kapitel 16

§ 1 Quod<sup>A</sup> ubi<sup>Kon</sup> hostes<sup>N</sup> viderunt,<sup>PerAkt</sup> ea,<sup>A</sup> quae<sup>A</sup> diu<sup>Adv</sup> longoque<sup>AdjAblKon</sup> spatio<sup>Abl</sup>  
which when the enemies saw, those things, which for long long and space  
refici<sup>PräInfPas</sup> non<sup>Pt</sup> posse<sup>PräInfAkt</sup> sperassent,<sup>PlqKnjAkt</sup> paucorum<sup>AdjG</sup> dierum<sup>G</sup> opera<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
to be repaired not to be able they had hoped, of few of days by work and  
labore<sup>Abl</sup> ita<sup>Adv</sup> refecta,<sup>A</sup> ut<sup>Kon</sup> nullus<sup>AdjN</sup> perfidiae<sup>G</sup> neque<sup>Kon</sup> eruptioni<sup>D</sup> locus<sup>N</sup>  
by labor thus having been repaired, so that no of treachery nor for a sally place  
esset,<sup>ImpKnjAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> quicquam<sup>N</sup> omnino<sup>Adv</sup> relinqueretur,<sup>ImpKnjPas</sup> qua<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup>  
might be, nor anything at all might be left, where by or  
telis<sup>Abl</sup> militibus<sup>D</sup> aut<sup>Kon</sup> igni<sup>Abl</sup> operibus<sup>D</sup> noceri<sup>PräInfPas</sup> posset,<sup>ImpKnjAkt</sup>  
by weapons to the soldiers or by fire to the works to be harmed could,

§ 2 eodemque<sup>AblKon</sup> exemplo<sup>Abl</sup> sentiunt,<sup>PräAkt</sup> totam<sup>AdjA</sup> urbem,<sup>A</sup> qua<sup>Abl</sup> sit<sup>PräKnjAkt</sup> aditus<sup>N</sup>  
by the same and example they perceive the whole city, where there is approach  
ab<sup>Prp</sup> terra,<sup>Abl</sup> muro<sup>Abl</sup> turribusque<sup>AblKon</sup> circumiri<sup>PräInfPas</sup> posse,<sup>PräInfAkt</sup> sic<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup>  
from the land, by a wall and towers to be surrounded to be able, thus that

ipsis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> consistendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> in<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> munitionibus<sup>Abl</sup> locus<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> esset,<sup>ImpKnjAkt</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 for themselves of standing in their own fortifications place not might be, when  
 paene<sup>Adv</sup> inaedificata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> muris<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup> nostro<sup>Abl</sup> moenia<sup>N</sup>  
 almost built in on the walls by the army our walls  
 viderentur,<sup>ImpKnjPas</sup> ac<sup>Kon</sup> telum<sup>N</sup> manu<sup>Abl</sup> coiceretur<sup>ImpKnjPas</sup> suorumque<sup>GKon</sup><sub>Pr</sub> tormentorum<sup>G</sup>  
 might seem, and a missile by hand might be thrown of their own and of engines  
 usum,<sup>A</sup>  
 use,

§ 3 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> magna<sup>AdjA</sup> speravissent,<sup>PlqKnjAkt</sup> spatii<sup>G</sup> propinquitate<sup>Abl</sup>  
 in which they themselves great things had hoped, of distance by nearness  
 interire<sup>PräInfAkt</sup> parique<sup>AdjAblKon</sup> condicione<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> muro<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> turribus<sup>Abl</sup> bellandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub>  
 to perish and equal condition from the wall and towers of fighting  
 data<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> virtute<sup>Abl</sup> nostris<sup>D</sup><sub>Pr</sub> adaequare<sup>PräInfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> posse<sup>PräInfAkt</sup>  
 given themselves in courage to our men to equal not to be able  
 intellegunt,<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> easdem<sup>AdjA</sup> deditionis<sup>G</sup> condiciones<sup>A</sup> recurrunt.<sup>PräAkt</sup>  
 they understand, to the same of surrender terms they return.

## Kapitel 17

§ 1 M.<sup>N</sup> Varro<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> ulteriore<sup>AdjAbl</sup> Hispania<sup>Abl</sup> initio<sup>Abl</sup> cognitis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> iis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup>  
 M. Varro in farther Spain at the beginning with having been learned those things  
 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> Italia<sup>Abl</sup> gestae,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> diffidens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Pompeianis<sup>AdjD</sup> rebus<sup>D</sup>  
 which have been in Italy done, distrusting to Pompeian affairs  
 amicissime<sup>AdvSup</sup> de<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> loquebatur:<sup>ImpPas</sup>  
 very friendly about Caesar he was speaking:

§ 2 praeoccupatum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> legatione<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup> Cn.<sup>Abl</sup> Pompeio,<sup>Abl</sup> teneri<sup>PräInfPas</sup>  
 pre occupied himself by the embassy by Cn. Pompey, to be held  
 obstrictum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> fide;<sup>Abl</sup> necessitudinem<sup>N</sup> quidem<sup>Pt</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nihilo<sup>Abl</sup> minorem<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup>  
 bound by pledge; connection indeed to himself by nothing lesser with  
 Caesare<sup>Abl</sup> intercedere,<sup>PräInfAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ignorare,<sup>PräInfAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> esset,<sup>ImpKnjAkt</sup> officium<sup>N</sup>  
 Caesar to intervene, nor himself to be ignorant, what might be the duty  
 legati,<sup>G</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fiduciarium<sup>AdjA</sup> operam<sup>A</sup> obtineret,<sup>ImpKnjAkt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vires<sup>N</sup> suae,<sup>AdjN</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 of a legate, who fiduciary service might hold, what forces his own, what  
 voluntas<sup>N</sup> erga<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> totius<sup>AdjG</sup> provinciae.<sup>G</sup>  
 will toward Caesar of the whole province.

§ 3 haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnibus<sup>AdjAbl</sup> ferebat,<sup>ImpAkt</sup> sermonibus<sup>Abl</sup> neque<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> ullam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup>  
 these things in all he was saying conversations and not himself into any direction  
 movebat.<sup>ImpAkt</sup>  
 he was moving.

§ 4 postea<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> quam<sup>Kon</sup> Caesarem<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> Massiliam<sup>A</sup> detineri<sup>PräInfPas</sup> cognovit,<sup>PerAkt</sup> copias<sup>A</sup>  
 afterwards indeed after Caesar to Massilia to be kept he learned, forces  
 Petrei<sup>G</sup> cum<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup> Afrani<sup>G</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> coniunctas,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> magna<sup>AdjA</sup> auxilia<sup>A</sup>  
 of Petreius with the army of Afranius to be joined, great reinforcements  
 convenisse,<sup>PerInfAkt</sup> magna<sup>AdjN</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> in<sup>Prp</sup> spe<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> expectari,<sup>PräInfPas</sup> et<sup>Kon</sup>  
 to have assembled, great to be in hope and to be expected, and  
 consentire<sup>PräInfAkt</sup> omnem<sup>AdjA</sup> citeriorem<sup>AdjKmpA</sup> provinciam,<sup>A</sup> quaeque<sup>NKon</sup><sub>Pr</sub> postea<sup>Adv</sup>  
 to agree the whole nearer province, and which afterwards  
 acciderant,<sup>PlqAkt</sup> de<sup>Prp</sup> angustiiis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Ilerdam<sup>A</sup> rei<sup>G</sup> frumentariae<sup>G</sup> accepit,<sup>PerAkt</sup>  
 had happened, about straits difficulties to Ilerda of the matter of grain he received,  
 atque<sup>Kon</sup> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> elatius<sup>AdvKmp</sup> atque<sup>Kon</sup> inflatus<sup>AdvKmp</sup> Afranius<sup>N</sup>  
 and these things to him more loftily and more boastfully Afranius  
 perscribat,<sup>ImpAkt</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> motus<sup>A</sup> fortunae<sup>G</sup> movere<sup>PräInfAkt</sup> coepit.<sup>PerAkt</sup>  
 was writing at length, himself also toward movements of fortune to move he began.

# Kapitel 18

- § 1 **Dilectum<sup>A</sup>** **habuit<sup>PerAkt</sup>** **tota<sup>AdjAbl</sup>** **provincia<sup>Abl</sup>** **legionibus<sup>Abl</sup>** **completis<sup>Abl</sup>** **duabus<sup>AdjAbl</sup>**  
a levy he held in the whole province, with the legions having been filled two  
**cohortes<sup>A</sup>** **circiter<sup>Adv</sup>** **xxx<sup>Adj</sup>** **alarias<sup>AdjA</sup>** **addidit<sup>PerAkt</sup>** **frumenti<sup>G</sup>** **magnum<sup>AdjA</sup>** **numerus<sup>A</sup>**  
cohorts about thirty auxiliary he added. of grain a great number  
**coegit<sup>PerAkt</sup>** **quod<sup>A</sup>** **Massiliensibus<sup>D</sup>** **item<sup>Adv</sup>** **quod<sup>A</sup>** **Afranio<sup>D</sup>** **Petreioque<sup>DKon</sup>** **mitteret<sup>ImpKnjAkt</sup>**  
he collected, which to the Massilians, likewise which to Afranius and to Petreius he might send.  
**naves<sup>A</sup>** **longas<sup>AdjA</sup>** **x<sup>Adj</sup>** **Gaditanis<sup>D</sup>** **ut<sup>Kon</sup>** **facerent<sup>ImpKnjAkt</sup>** **imperavit<sup>PerAkt</sup>** **compluris<sup>AdjA</sup>**  
ships long ten to the Gaditanians that they might make he ordered, several  
**praeterea<sup>Adv</sup>** **Hispani<sup>Abl</sup>** **faciendas<sup>A</sup>** **curavit<sup>PerAkt</sup>**  
besides at Hispanis to be made he saw to it.
- § 2 **pecuniam<sup>A</sup>** **omnem<sup>AdjA</sup>** **omniaque<sup>AdjAKon</sup>** **ornamenta<sup>A</sup>** **ex<sup>Prp</sup>** **fano<sup>Abl</sup>** **Herculis<sup>G</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **oppidum<sup>A</sup>**  
money all and all ornaments out of the shrine of Hercules into the town  
**Gadis<sup>A</sup>** **contulit<sup>PerAkt</sup>** **eo<sup>Adv</sup>** **sex<sup>Adj</sup>** **cohortes<sup>A</sup>** **praesidii<sup>G</sup>** **causa<sup>Abl</sup>** **ex<sup>Prp</sup>** **provincia<sup>Abl</sup>** **misit<sup>PerAkt</sup>**  
Gades he transferred; there six cohorts of garrison for the sake from the province he sent  
**Gaiumque<sup>AKon</sup>** **Gallonium<sup>A</sup>** **equitem<sup>A</sup>** **Romanum<sup>AdjA</sup>** **familiarum<sup>AdjA</sup>** **Domiti<sup>G</sup>** **qui<sup>N</sup>** **eo<sup>Adv</sup>**  
and Gaius Gallonius a knight Roman friend of Domitius, who there  
**procurandae<sup>G</sup>** **hereditatis<sup>G</sup>** **causa<sup>Abl</sup>** **venerat<sup>PlqAkt</sup>** **missus<sup>N</sup>** **a<sup>Prp</sup>** **Domitio<sup>Abl</sup>**  
of managing of the inheritance for the sake had come having been sent by Domitius,  
**oppido<sup>D</sup>** **Gadibus<sup>Abl</sup>** **praefecit<sup>PerAkt</sup>** **arma<sup>A</sup>** **omnia<sup>AdjA</sup>** **privata<sup>AdjA</sup>** **ac<sup>Kon</sup>** **publica<sup>AdjA</sup>** **in<sup>Prp</sup>**  
to the town of Gades he put in charge; arms all private and public into  
**domum<sup>A</sup>** **Galloni<sup>G</sup>** **contulit<sup>PerAkt</sup>**  
the house of Gallonius he transferred.
- § 3 **ipse<sup>N</sup>** **habuit<sup>PerAkt</sup>** **graves<sup>AdjA</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **Caesarem<sup>A</sup>** **contiones<sup>A</sup>** **saepe<sup>Adv</sup>** **ex<sup>Prp</sup>** **tribunali<sup>Abl</sup>**  
he himself he held serious against Caesar assemblies speeches. often from the platform  
**praedicavit<sup>PerAkt</sup>** **adversa<sup>AdjA</sup>** **Caesarem<sup>A</sup>** **proelia<sup>A</sup>** **fecisse<sup>PerInfAkt</sup>** **magnum<sup>AdjA</sup>** **numerus<sup>A</sup>** **ab<sup>Prp</sup>**  
he proclaimed adverse to Caesar battles to have fought, a great number from  
**eo<sup>A</sup>** **militum<sup>G</sup>** **ad<sup>Prp</sup>** **Afranium<sup>A</sup>** **perfugisse<sup>PerInfAkt</sup>** **haec<sup>A</sup>** **se<sup>A</sup>** **certis<sup>AdjAbl</sup>** **nuntiis<sup>Abl</sup>**  
him of soldiers to Afranius to have deserted; these things himself by reliable messengers,  
**certis<sup>AdjAbl</sup>** **auctoribus<sup>Abl</sup>** **comperisse<sup>PerInfAkt</sup>**  
by reliable sources to have ascertained.
- § 4 **quibus<sup>Abl</sup>** **rebus<sup>Abl</sup>** **perterritos<sup>PerPas</sup>** **civis<sup>A</sup>** **Romanos<sup>AdjA</sup>** **eius<sup>G</sup>** **provinciae<sup>G</sup>** **sibi<sup>D</sup>** **ad<sup>Prp</sup>**  
by which things frightened citizens Roman of that province to himself for  
**rem<sup>A</sup>** **publicam<sup>AdjA</sup>** **administrandam<sup>A</sup>** **HS<sup>N</sup>** **ccxxx<sup>Adj</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **argenti<sup>G</sup>** **pondo<sup>Abl</sup>**  
the state public to be managed sesterces two hundred thirty and of silver by weight  
**xx<sup>Adj</sup>** **milia<sup>A</sup>** **tritici<sup>G</sup>** **modios<sup>A</sup>** **cxx<sup>Adj</sup>** **milia<sup>A</sup>** **polliceri<sup>PräInfPas</sup>** **coegit<sup>PerAkt</sup>**  
twenty thousands, of grain bushels one hundred twenty thousands to promise he compelled.
- § 5 **quas<sup>A</sup>** **Caesari<sup>D</sup>** **esse<sup>PräInfAkt</sup>** **amicas<sup>AdjA</sup>** **civitates<sup>A</sup>** **arbitrabatur<sup>ImpPas</sup>** **his<sup>D</sup>** **graviora<sup>AdjKmpA</sup>**  
which to Caesar to be friendly states he was judging, on these heavier  
**onera<sup>A</sup>** **iniungebat<sup>ImpAkt</sup>** **praesidiaque<sup>AKon</sup>** **eo<sup>Adv</sup>** **deducebat<sup>ImpAkt</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **iudicia<sup>A</sup>** **in<sup>Prp</sup>**  
burdens he was laying on garrisons and there he was bringing down, and judgments against  
**privatos<sup>A</sup>** **reddebat<sup>ImpAkt</sup>** **qui<sup>N</sup>** **verba<sup>A</sup>** **atque<sup>Kon</sup>** **orationem<sup>A</sup>** **adversus<sup>Prp</sup>** **rem<sup>A</sup>**  
private citizens he was rendering, who words and a speech against the state  
**publicam<sup>AdjA</sup>** **habuissent<sup>PlqKnjAkt</sup>** **eorum<sup>G</sup>** **bona<sup>A</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **publicum<sup>A</sup>** **addicebat<sup>ImpAkt</sup>** **provinciam<sup>A</sup>**  
public they had held; of them goods into the public he was auctioning. the province  
**omnem<sup>AdjA</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **sua<sup>AdjA</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **Pompei<sup>G</sup>** **verba<sup>A</sup>** **iusiurandum<sup>A</sup>** **adigebat<sup>ImpAkt</sup>**  
all to his own and of Pompey words oath he was compelling.
- § 6 **cognitis<sup>Abl</sup>** **iis<sup>Abl</sup>** **rebus<sup>Abl</sup>** **quae<sup>N</sup>** **sunt<sup>PräAkt</sup>** **gestae<sup>N</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **citeriore<sup>AdjAbl</sup>**  
with having been learned these things which have been done in nearer  
**Hispania<sup>Abl</sup>** **bellum<sup>A</sup>** **parabat<sup>ImpAkt</sup>** **ratio<sup>N</sup>** **autem<sup>Pt</sup>** **haec<sup>N</sup>** **erat<sup>ImpAkt</sup>** **belli<sup>G</sup>** **ut<sup>Kon</sup>** **se<sup>A</sup>**  
Spain, war he was preparing. the plan but now this was of the war, that himself

cum<sup>Prp</sup> ii<sup>Adj</sup> legionibus<sup>Abl</sup> Gadis<sup>A</sup> conferret,<sup>ImpKnjAkt</sup> naves<sup>A</sup> frumentumque<sup>AKon</sup> omne<sup>AdjA</sup> ibi<sup>Adv</sup>  
 with two legions to Gades he might betake, ships and grain all there  
 contineret;<sup>ImpKnjAkt</sup> provinciam<sup>A</sup> enim<sup>Pt</sup> omnem<sup>AdjA</sup> Caesaris<sup>G</sup> rebus<sup>D</sup> favere<sup>PräInfAkt</sup>  
 he might keep; the province for all of Caesar to the affairs to favor  
 cognoverat.<sup>PlqAkt</sup> in<sup>Prp</sup> insula<sup>Abl</sup> frumento<sup>Abl</sup> navibusque<sup>AblKon</sup> comparatis<sup>Abl</sup> PerPas bellum<sup>A</sup>  
 he had learned. on the island with grain and ships having been made ready war  
 duci<sup>PräInfPas</sup> non<sup>Pt</sup> difficile<sup>AdjA</sup> existimabat.<sup>ImpAkt</sup>  
 to be prolonged not difficult he was considering.

§ 7 Caesar<sup>N</sup> etsi<sup>Kon</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> necessariisque<sup>AdjAblKon</sup> rebus<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> Italiam<sup>A</sup> revocabatur,<sup>ImpPas</sup>  
 Caesar although by many and necessary matters into Italy he was being recalled,  
 tamen<sup>Pt</sup> constituerat<sup>PlqAkt</sup> nullam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup> belli<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> Hispaniis<sup>Abl</sup> relinquere,<sup>PräInfAkt</sup>  
 nevertheless he had resolved no part of war in the Spains to leave,  
 quod<sup>Kon</sup> magna<sup>AdjN</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> Pompei<sup>G</sup> beneficia<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> magnas<sup>AdjA</sup> clientelas<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup>  
 because great to be of Pompey benefits and great client ties in  
 citeriore<sup>AdjAbl</sup> provincia<sup>Abl</sup> sciebat.<sup>ImpAkt</sup>  
 nearer province he knew.

## Kapitel 19

§ 1 Itaque<sup>Pt</sup> duabus<sup>AdjAbl</sup> legionibus<sup>Abl</sup> missis<sup>Abl</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> ulteriorem<sup>AdjA</sup> Hispaniam<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> Q.<sup>N</sup>  
 and so two legions having been sent into farther Spain with Q.  
 Cassio,<sup>Abl</sup> tribuno<sup>Abl</sup> plebis,<sup>G</sup> ipse<sup>N</sup> Pr cum<sup>Prp</sup> dc<sup>AdjAbl</sup> equitibus<sup>Abl</sup> magnis<sup>AdjAbl</sup> itineribus<sup>Abl</sup>  
 Cassius, tribune of the plebs, himself with six hundred horsemen by great marches  
 praegreditur<sup>PräPas</sup> edictumque<sup>AKon</sup> praemittit,<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> quam<sup>A</sup> Pr diem<sup>A</sup> magistratus<sup>N</sup>  
 he advances ahead edict and he sends ahead, to which day magistrates  
 principesque<sup>NKon</sup> omnium<sup>AdjG</sup> civitatum<sup>G</sup> sibi<sup>Pr</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> praesto<sup>Adv</sup> Cordubae<sup>Abl</sup>  
 chiefs and of all of states to himself to be at hand at Corduba  
 vellet.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 he might wish.

§ 2 quo<sup>Abl</sup> Pr edicto<sup>Abl</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> provincia<sup>Abl</sup> pervulgato<sup>Abl</sup> PerPas nulla<sup>AdjN</sup> fuit<sup>PerAkt</sup> civitas,<sup>N</sup>  
 by which edict whole province having been spread abroad no was city,  
 quin<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> id<sup>A</sup> Pr tempus<sup>A</sup> partem<sup>A</sup> senatus<sup>G</sup> Cordubam<sup>A</sup> mitteret,<sup>ImpKnjAkt</sup> non<sup>Pt</sup> civis<sup>N</sup>  
 but that to that time part of the senate to Corduba might send, not citizen  
 Romanus<sup>AdjN</sup> paulo<sup>Adv</sup> notior,<sup>AdjNKmp</sup> quin<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> diem<sup>A</sup> conveniret.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 Roman a little better known, but that to day might assemble.

§ 3 simul<sup>Adv</sup> ipse<sup>N</sup> Pr Cordubae<sup>Abl</sup> conventus<sup>N</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup> Pr portas<sup>A</sup> Varroni<sup>D</sup> clausit,<sup>PerAkt</sup>  
 at the same time himself at Corduba assembly through itself gates to Varro closed,  
 custodias<sup>A</sup> vigiliisque<sup>AKon</sup> in<sup>Prp</sup> turribus<sup>Abl</sup> muroque<sup>AblKon</sup> disposuit,<sup>PerAkt</sup> cohortis<sup>A</sup> duas,<sup>AdjA</sup>  
 guards watches and in towers wall and he arranged, cohorts two,  
 quae<sup>N</sup> Pr colonicae<sup>AdjN</sup> appellabantur,<sup>ImpPas</sup> cum<sup>Kon</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr casu<sup>Abl</sup> venissent,<sup>PlqKnjAkt</sup> tuendi<sup>G</sup> Ger  
 who colonial were called, when by that chance they had come, of protecting  
 oppidi<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> apud<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr retinuit.<sup>PerAkt</sup>  
 of the town for the sake at himself he kept.

§ 4 isdem<sup>AdjAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> Carmonenses,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> Pr est<sup>PräAkt</sup> longe<sup>Adv</sup> firmissima<sup>AdjSupN</sup> totius<sup>AdjG</sup>  
 the same days the Carmonenses, which is far firmest of the whole  
 provinciae<sup>G</sup> civitas,<sup>N</sup> deductis<sup>Abl</sup> PerPas tribus<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> arcem<sup>A</sup> oppidi<sup>G</sup> cohortibus<sup>Abl</sup>  
 of province city, with having been led down three into citadel of the town cohorts  
 a<sup>Prp</sup> Varrone<sup>Abl</sup> praesidio,<sup>Abl</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>N</sup> Pr cohortes<sup>A</sup> eiecit,<sup>PerAkt</sup> portasque<sup>AKon</sup> praecusit.<sup>PerAkt</sup>  
 by Varro as a garrison, through itself cohorts he cast out gates and he shut.

## Kapitel 20

§ 1 Hoc<sup>N</sup> Pr vero<sup>Pt</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> properare<sup>PräInfAkt</sup> Varro,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> legionibus<sup>Abl</sup> quam<sup>Adv</sup>  
 this but now more to hasten Varro, so that with legions as

**primum**<sup>Adv</sup> **Gadis**<sup>A</sup> **contenderet**,<sup>ImpKnjAkt</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **itinere**<sup>Abl</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **traiectu**<sup>Abl</sup>  
soon as possible to Gades he might contend, lest by journey or by passage  
**intercluderetur**,<sup>ImpKnjPas</sup> **tanta**<sup>AdjN</sup> **ac**<sup>Kon</sup> **tam**<sup>Adv</sup> **secunda**<sup>AdjN</sup> **in**<sup>Prp</sup> **Caesarem**<sup>A</sup> **voluntas**<sup>N</sup>  
he might be shut off; so great and so favorable toward Caesar goodwill  
**provinciae**<sup>G</sup> **reperiebatur**.<sup>ImpPas</sup>  
of the province was being found.

§ 2 **progresso**<sup>Abl</sup> **ei**<sup>D</sup> **paulo**<sup>Adv</sup> **longius**<sup>AdvKmp</sup> **litterae**<sup>N</sup> **Gadibus**<sup>Abl</sup> **redduntur**,<sup>PräPas</sup>  
with having advanced to him a little farther letters at Gades are delivered,  
**simulatque**<sup>Adv</sup> **sit**,<sup>PräKnjAkt</sup> **cognitum**<sup>N</sup> **de**<sup>Prp</sup> **edicto**<sup>Abl</sup> **Caesaris**,<sup>G</sup> **consensisse**<sup>PerInfAkt</sup>  
as soon as it may be having been learned about edict of Caesar, to have agreed  
**Gaditanos**<sup>A</sup> **principes**<sup>A</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **tribunis**<sup>Abl</sup> **cohortium**<sup>G</sup> **quae**<sup>N</sup> **essent**,<sup>ImpKnjAkt</sup> **ibi**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
the Gaditanians chiefs with tribunes of cohorts who were there in  
**praesidio**,<sup>Abl</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **Gallonium**<sup>A</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **oppido**<sup>Abl</sup> **expellerent**,<sup>ImpKnjAkt</sup> **urbem**<sup>A</sup> **insulamque**<sup>AKon</sup>  
garrison, so that Gallonius out of town they might drive out, city island and  
**Caesari**<sup>D</sup> **servarent**.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
for Caesar they might preserve.

§ 3 **hoc**<sup>Abl</sup> **inito**<sup>Abl</sup> **consilio**<sup>Abl</sup> **denuntiavisse**,<sup>PerInfAkt</sup> **Gallonio**,<sup>D</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **sua**<sup>Abl</sup> **sponte**,<sup>Abl</sup>  
with this having been entered plan to have given notice to Gallonius, that of his own accord,  
**dum**<sup>Kon</sup> **sine**<sup>Prp</sup> **periculo**<sup>Abl</sup> **liceret**,<sup>ImpKnjAkt</sup> **excederet**,<sup>ImpKnjAkt</sup> **Gadibus**,<sup>Abl</sup> **si**<sup>Kon</sup> **id**<sup>A</sup> **non**<sup>Pt</sup>  
while without danger it might be permitted, he might depart from Gades; if that not  
**fecisset**,<sup>PlqKnjAkt</sup> **sibi**<sup>D</sup> **consilium**<sup>A</sup> **capturos**.<sup>A</sup> **hoc**<sup>Abl</sup> **timore**<sup>Abl</sup> **adductum**<sup>A</sup>  
he had done, to himself plan about to take. by this fear having been led  
**Gallonium**<sup>A</sup> **Gadibus**<sup>Abl</sup> **excessisse**.<sup>PerInfAkt</sup>  
Gallonius from Gades to have departed.

§ 4 **his**<sup>Abl</sup> **cognitis**<sup>Abl</sup> **rebus**<sup>Abl</sup> **altera**<sup>AdjN</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **duabus**<sup>AdjAbl</sup> **legionibus**,<sup>Abl</sup> **quae**<sup>N</sup>  
with these having been learned things the other out of two legions, which  
**vernacula**<sup>AdjN</sup> **appellabatur**,<sup>ImpPas</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **castris**<sup>Abl</sup> **Varronis**<sup>G</sup> **adstante**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
home born was called, out of camp of Varro standing and  
**inspectante**<sup>Abl</sup> **ipso**<sup>Abl</sup> **signa**<sup>A</sup> **sustulit**,<sup>PerAkt</sup> **seseque**<sup>AKon</sup> **Hispalim**<sup>A</sup> **recepit**<sup>PerAkt</sup>  
watching himself standards he raised himself and to Hispalis he withdrew  
**atque**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup> **foro**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **porticibus**<sup>Abl</sup> **sine**<sup>Prp</sup> **maleficio**<sup>Abl</sup> **consedit**.<sup>PerAkt</sup>  
and in forum and colonnades without wrongdoing he settled.

§ 5 **quod**<sup>Kon</sup> **factum**<sup>N</sup> **adeo**<sup>Adv</sup> **eius**<sup>G</sup> **conventus**<sup>G</sup> **cives**<sup>N</sup> **Romani**<sup>AdjN</sup> **comprobaverunt**,<sup>PerAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup>  
which deed so of that assembly citizens Roman approved, that  
**domum**<sup>A</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **se**<sup>A</sup> **quisque**<sup>N</sup> **hospitio**<sup>Abl</sup> **cupidissime**<sup>AdvSup</sup> **reciperet**.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
home to him each with hospitality most eagerly might receive.

§ 6 **quibus**<sup>Abl</sup> **rebus**<sup>Abl</sup> **perterritus**<sup>N</sup> **Varro**,<sup>N</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **itinere**<sup>Abl</sup> **converso**<sup>Abl</sup> **sese**<sup>A</sup>  
by which things terrified Varro, when with journey having been turned himself  
**Italicam**<sup>A</sup> **venturum**<sup>A</sup> **praemisisset**,<sup>PlqKnjAkt</sup> **certior**<sup>AdjNKmp</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **suis**<sup>Abl</sup> **factus**<sup>N</sup>  
to Italica about to come he had sent ahead, more sure by his men having been made  
**est**<sup>PräAkt</sup> **praecclusas**<sup>A</sup> **esse**<sup>PräInfAkt</sup> **portas**.<sup>A</sup>  
is having been shut to be gates.

§ 7 **tum**<sup>Adv</sup> **vero**<sup>Pt</sup> **omni**<sup>AdjAbl</sup> **interclusus**<sup>N</sup> **itinere**<sup>Abl</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **Caesarem**<sup>A</sup> **mittit**,<sup>PräAkt</sup>  
then but now by all having been shut off route to Caesar he sends  
**paratum**<sup>A</sup> **se**<sup>A</sup> **esse**<sup>PräInfAkt</sup> **legionem**,<sup>A</sup> **cui**<sup>D</sup> **iusserit**,<sup>Fu2Akt</sup> **tradere**.<sup>PräInfAkt</sup> **ille**<sup>N</sup>  
prepared himself to be legion, to whom he will have ordered, to hand over. he  
**ad**<sup>Prp</sup> **eum**<sup>A</sup> **Sex.**<sup>N</sup> **Caesarem**<sup>A</sup> **mittit**,<sup>PräAkt</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **huic**<sup>D</sup> **tradi**<sup>PräInfPas</sup> **iubet**.<sup>PräAkt</sup>  
to him Sextus. Caesar he sends and to this to be handed over he orders.

§ 8 **tradita**<sup>Abl</sup> **legione**<sup>Abl</sup> **Varro**<sup>N</sup> **Cordubam**<sup>A</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **Caesarem**<sup>A</sup> **venit**,<sup>PerAkt</sup>  
with having been handed over legion Varro to Corduba to Caesar came;  
**relatis**<sup>Abl</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **eum**<sup>A</sup> **publicis**<sup>AdjAbl</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **fide**<sup>Abl</sup> **rationibus**,<sup>Abl</sup> **quod**<sup>N</sup>  
with having been brought back to him public with good faith accounts, what



penes<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup> est<sup>PräAkt</sup> pecuniae,<sup>G</sup> tradit,<sup>PräAkt</sup> et,<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup> ubique<sup>Adv</sup> habeat,<sup>PräKnjAkt</sup>  
in the power of him is of money, he hands over, and, what everywhere he may have  
frumenti<sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup> navium,<sup>G</sup> ostendit.<sup>PräAkt</sup>  
of grain and of ships, he shows.

## Kapitel 21

§ 1 Caesar<sup>N</sup> contione<sup>Abl</sup> habita<sup>Abl</sup> PerPas Cordubae<sup>Abl</sup> omnibus<sup>AdjD</sup> generatim<sup>Adv</sup> gratias<sup>A</sup> agit:<sup>PräAkt</sup>  
Caesar with assembly having been held at Corduba to all generally thanks gives:  
civibus<sup>D</sup> Romanis,<sup>AdjD</sup> quod<sup>Kon</sup> oppidum<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> sua<sup>Abl</sup> Pr potestate<sup>Abl</sup> studuissent,<sup>PlqKnjAkt</sup>  
to citizens Roman, because town in his own power they had striven  
habere,<sup>PräInfAkt</sup> Hispanis,<sup>D</sup> quod<sup>Kon</sup> praesidia<sup>A</sup> expulissent,<sup>PlqKnjAkt</sup> Gaditanis,<sup>D</sup> quod<sup>Kon</sup>  
to have, to the Spaniards, because garrisons they had driven out, to the Gaditanians, because  
conatus<sup>A</sup> adversariorum<sup>G</sup> infregissent,<sup>PlqKnjAkt</sup> seseque<sup>AKon</sup> Pr in<sup>Prp</sup> libertatem<sup>A</sup>  
attempts of opponents they had broken themselves and into freedom  
vindicavissent,<sup>PlqKnjAkt</sup> tribunis<sup>D</sup> militum<sup>G</sup> centurionibusque,<sup>DKon</sup> qui<sup>N</sup> Pr eo<sup>Abl</sup> Pr praesidii<sup>G</sup>  
they had claimed, to tribunes of soldiers and centurions, who there of garrison  
causa<sup>Abl</sup> venerant,<sup>PlqAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup> Pr consilia<sup>A</sup> sua<sup>A</sup> Pr virtute<sup>Abl</sup>  
for the sake had come, because of them plans by their own valor  
confirmavissent.<sup>PlqKnjAkt</sup>  
they had strengthened.

§ 2 pecunias,<sup>A</sup> quas<sup>A</sup> Pr erant<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> publicum<sup>A</sup> Varroni<sup>D</sup> cives<sup>N</sup> Romani<sup>AdjN</sup> polliciti,<sup>N</sup> PerPas  
moneys, which were into public to Varro citizens Roman having promised,  
remitit;<sup>PräAkt</sup> bona<sup>A</sup> restituit,<sup>PräAkt</sup> iis<sup>D</sup> Pr quos<sup>A</sup> Pr liberius<sup>AdvKmp</sup> locutos<sup>A</sup> PerPas hanc<sup>A</sup> Pr  
he sends back; goods he restores to those whom more freely having spoken this  
poenam<sup>A</sup> tulisse,<sup>PerInfAkt</sup> cognoverat.<sup>PlqAkt</sup>  
penalty to have borne he had learned.

§ 3 tributis<sup>Abl</sup> PerPas quibusdam<sup>AdjAbl</sup> publicis<sup>AdjAbl</sup> privatisque<sup>AdjAblKon</sup> praemiis<sup>Abl</sup> reliquos<sup>AdjA</sup>  
with having been granted certain public and private rewards the rest  
in<sup>Prp</sup> posterum<sup>A</sup> bona<sup>AdjAbl</sup> spe<sup>Abl</sup> complet,<sup>PräAkt</sup> biduumque<sup>AKon</sup> Cordubae<sup>Abl</sup> commoratus<sup>N</sup> PerPas  
for the future good hope he fills two days and at Corduba having stayed  
Gadis<sup>A</sup> proficiscitur;<sup>PräPas</sup> pecunias<sup>A</sup> monumentaque<sup>AKon</sup> quae<sup>N</sup> Pr ex<sup>Prp</sup> fano<sup>Abl</sup> Herculis<sup>G</sup>  
to Gades he sets out; moneys memorials and which out of shrine of Hercules  
collata<sup>N</sup> PerPas erant<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> privatam<sup>AdjA</sup> domum,<sup>A</sup> referri<sup>PräInfPas</sup> in<sup>Prp</sup>  
having been brought together were into private house, to be carried back into  
templum<sup>A</sup> iubet.<sup>PräAkt</sup>  
temple he orders.

§ 4 provinciae<sup>D</sup> Q.<sup>N</sup> Cassium<sup>A</sup> praeficit;<sup>PräAkt</sup> huic<sup>D</sup> Pr iiii<sup>AdjA</sup> legiones<sup>A</sup> adtribuit.<sup>PräAkt</sup> ipse<sup>N</sup> Pr  
of the province Q. Cassius he puts in charge; to this four legions he assigns. himself  
iis<sup>Abl</sup> Pr navibus<sup>Abl</sup> quas<sup>A</sup> Pr M.<sup>N</sup> Varro<sup>N</sup> quasque<sup>AKon</sup> Pr Gaditani<sup>N</sup> iussu<sup>Abl</sup> Varronis<sup>G</sup>  
with those ships which M. Varro and which the Gaditanians by order of Varro  
fecerant,<sup>PlqAkt</sup> Tarraconem<sup>A</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> pervenit.<sup>PerAkt</sup> ibi<sup>Adv</sup> totius<sup>AdjG</sup> fere<sup>Adv</sup>  
had made, to Tarraco in few days he arrived. there of the whole almost  
citerioris<sup>AdjG</sup> provinciae<sup>G</sup> legationes<sup>N</sup> Caesaris<sup>G</sup> adventum<sup>A</sup> exspectabant.<sup>ImpAkt</sup>  
of nearer province delegations of Caesar arrival they were awaiting.

§ 5 eadem<sup>AdjAbl</sup> ratione<sup>Abl</sup> privatim<sup>Adv</sup> ac<sup>Kon</sup> publice<sup>Adv</sup> quibusdam<sup>AdjAbl</sup> civitatibus<sup>Abl</sup> habitis<sup>Abl</sup> PerPas  
by the same method privately and publicly to certain cities having been held  
honoribus<sup>Abl</sup> Tarracone<sup>Abl</sup> discedit<sup>PräAkt</sup> pedibusque<sup>AblKon</sup> Narbonem<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> inde<sup>Adv</sup>  
honors at Tarraco he departs on foot and to Narbo and from there  
Massiliam<sup>A</sup> pervenit.<sup>PerAkt</sup> ibi<sup>Adv</sup> legem<sup>A</sup> de<sup>Prp</sup> dictatore<sup>Abl</sup> latam<sup>A</sup> PerPas seseque<sup>AKon</sup> Pr  
to Massilia he arrived. there law about dictator having been passed himself and  
dictatorem<sup>A</sup> dictum<sup>A</sup> PerPas a<sup>Prp</sup> M.<sup>N</sup> Lepido<sup>Abl</sup> praetore<sup>Abl</sup> cognoscit.<sup>PräAkt</sup>  
dictator having been declared by M. Lepidus praetor he learns.

# Kapitel 22

- § 1 **Massilienses**<sup>N</sup> **omnibus**<sup>AdjAbl</sup> **defessi**<sup>N</sup> **malis**<sup>Abl</sup> **rei**<sup>G</sup> **frumentariae**<sup>AdjG</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
the Massiliots by all having been wearied by misfortunes, of the supply of grain to  
**summam**<sup>AdjA</sup> **inopiam**<sup>A</sup> **adducti**<sup>N</sup> **bis**<sup>Adv</sup> **proelio**<sup>Abl</sup> **navali**<sup>AdjAbl</sup> **superati**<sup>N</sup>  
to the extreme want lack having been led, twice in battle naval having been overcome,  
**crebris**<sup>AdjAbl</sup> **eruptionibus**<sup>Abl</sup> **fusi**<sup>N</sup> **gravi**<sup>AdjAbl</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **pestilentia**<sup>Abl</sup>  
by frequent sallies having been routed, by severe also pestilence  
**conflictati**<sup>N</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **diutina**<sup>AdjAbl</sup> **conclusionē**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **mutatione**<sup>Abl</sup> **victus**<sup>G</sup> — **panico**<sup>Abl</sup>  
having been afflicted from long confinement and change of diet with millet  
**enim**<sup>Pt</sup> **vetere**<sup>AdjAbl</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **hordeo**<sup>Abl</sup> **corrupto**<sup>Abl</sup> **omnes**<sup>N</sup> **alebantur**<sup>ImpPas</sup> **quod**<sup>N</sup>  
for old and with barley having been spoiled all were being nourished, which  
**ad**<sup>Prp</sup> **huiusmodi**<sup>AdjG</sup> **casus**<sup>A</sup> **antiquitus**<sup>Adv</sup> **paratum**<sup>A</sup> **in**<sup>Prp</sup> **publicum**<sup>A</sup>  
for of this kind cases from ancient times having been prepared into the public  
**contulerant**<sup>PlqAkt</sup> — **deiecta**<sup>Abl</sup> **turri**<sup>Abl</sup> **labefacta**<sup>Abl</sup> **magna**<sup>AdjAbl</sup>  
they had brought together with having been cast down tower, having been undermined great  
**parte**<sup>Abl</sup> **muri**<sup>G</sup> **auxiliis**<sup>Abl</sup> **provinciarum**<sup>G</sup> **et**<sup>Kon</sup> **exercituum**<sup>G</sup> **desperatis**<sup>Abl</sup> **quos**<sup>A</sup>  
by part of the wall, with supports of provinces and of armies having been despaired of, whom  
**in**<sup>Prp</sup> **Caesaris**<sup>G</sup> **potestatem**<sup>A</sup> **venisse**<sup>PerInfAkt</sup> **cognoverant**<sup>PlqAkt</sup> **sese**<sup>A</sup> **dedere**<sup>PräInfAkt</sup> **sine**<sup>Prp</sup>  
into of Caesar power to have come they had learned, themselves to surrender without  
**fraude**<sup>Abl</sup> **constituunt**<sup>PräAkt</sup>  
fraud they determine.
- § 2 **sed**<sup>Kon</sup> **paucis**<sup>AdjAbl</sup> **ante**<sup>Adv</sup> **diebus**<sup>Abl</sup> **L.**<sup>N</sup> **Domitius**<sup>N</sup> **cognita**<sup>Abl</sup> **Massiliensium**<sup>G</sup>  
but in few before days L. Domitius with having been learned of the Massiliots  
**voluntate**<sup>Abl</sup> **navibus**<sup>Abl</sup> **iii**<sup>Adj</sup> **comparatis**<sup>Abl</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **quibus**<sup>Abl</sup> **duas**<sup>AdjA</sup> **familiaribus**<sup>AdjAbl</sup>  
will with ships three having been prepared, out of which two to intimates friends  
**suis**<sup>Abl</sup> **adtribuerat**<sup>PlqAkt</sup> **unam**<sup>AdjA</sup> **ipse**<sup>N</sup> **consunderat**<sup>PlqAkt</sup> **nactus**<sup>N</sup> **turbidam**<sup>AdjA</sup>  
their own he had assigned, one himself he had embarked, having obtained troubled  
**tempestatem**<sup>A</sup> **profectus**<sup>N</sup> **est**<sup>PräAkt</sup>  
storm having set out has.
- § 3 **hunc**<sup>A</sup> **conspicatae**<sup>N</sup> **naves**<sup>N</sup> **quae**<sup>N</sup> **iussu**<sup>Abl</sup> **Bruti**<sup>G</sup> **consuetudine**<sup>Abl</sup> **cotidiana**<sup>AdjAbl</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
him having caught sight ships who by order of Brutus by custom daily to  
**portum**<sup>A</sup> **excubabant**<sup>ImpAkt</sup> **sublatis**<sup>Abl</sup> **ancoris**<sup>Abl</sup> **sequi**<sup>PräInfAkt</sup> **coeperunt**<sup>PerAkt</sup>  
harbor they were keeping watch, with having been raised anchors to follow they began.
- § 4 **ex**<sup>Prp</sup> **his**<sup>Abl</sup> **unum**<sup>AdjN</sup> **ipsius**<sup>G</sup> **navigium**<sup>N</sup> **contendit**<sup>PerAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **fugere**<sup>PräInfAkt</sup>  
out of these one of him ship it hurried and to flee  
**perseveravit**<sup>PerAkt</sup> **auxilioque**<sup>AblKon</sup> **tempestatis**<sup>G</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **conspectu**<sup>Abl</sup> **abiit**<sup>PerAkt</sup> **duo**<sup>AdjN</sup>  
he persisted by the help and of the storm out of sight he went away, two  
**perterrita**<sup>N</sup> **concursu**<sup>Abl</sup> **nostrarum**<sup>AdjG</sup> **navium**<sup>G</sup> **sese**<sup>N</sup> **in**<sup>Prp</sup> **portum**<sup>A</sup> **receperunt**<sup>PerAkt</sup>  
frightened by the onrush of our ships themselves into harbor they withdrew.
- § 5 **Massilienses**<sup>N</sup> **arma**<sup>A</sup> **tormentaque**<sup>Akon</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **oppido**<sup>Abl</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **imperatum**<sup>N</sup>  
the Massiliots arms engines and out of the town, as is having been ordered,  
**proferunt**<sup>PräAkt</sup> **navis**<sup>A</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **portu**<sup>Abl</sup> **navalibusque**<sup>AblKon</sup> **educunt**<sup>PräAkt</sup> **pecuniam**<sup>A</sup> **ex**<sup>Prp</sup>  
they bring forth, ships out of harbor dockyards and they lead out, money out of  
**publico**<sup>Abl</sup> **tradunt**<sup>PräAkt</sup>  
the public they hand over.
- § 6 **quibus**<sup>Abl</sup> **rebus**<sup>Abl</sup> **confectis**<sup>Abl</sup> **Caesar**<sup>N</sup> **magis**<sup>Adv</sup> **eos**<sup>A</sup> **pro**<sup>Prp</sup> **nomine**<sup>Abl</sup>  
by which things with having been completed Caesar more them for reputation name  
**et**<sup>Kon</sup> **vetustate**<sup>Abl</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **pro**<sup>Prp</sup> **meritis**<sup>Abl</sup> **in**<sup>Prp</sup> **se**<sup>Abl</sup> **civitatis**<sup>G</sup> **conservans**<sup>N</sup>  
and antiquity than for deserts merits toward himself of the state preserving,  
**duas**<sup>AdjA</sup> **ibi**<sup>Adv</sup> **legiones**<sup>A</sup> **praesidio**<sup>D</sup> **relinquit**<sup>PräAkt</sup> **ceteras**<sup>AdjA</sup> **in**<sup>Prp</sup> **Italiam**<sup>A</sup> **mittit**<sup>PräAkt</sup>  
two there legions as a garrison he leaves, the rest into Italy he sends;

ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> urbem<sup>A</sup> proficiscitur.<sup>PräAkt</sup>  
 he himself to the city he sets out.

## Kapitel 23

§ 1 Isdem<sup>AdjAbl</sup> temporibus<sup>Abl</sup> C.<sup>N</sup> Curio<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> Africam<sup>A</sup> profectus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ex<sup>Prp</sup> Sicilia<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup>  
 at the same times C. Curio into Africa having set out from Sicily and already  
 ab<sup>Prp</sup> initio<sup>Abl</sup> copias<sup>A</sup> P.<sup>N</sup> Atti<sup>G</sup> Vari<sup>G</sup> despiciens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> duas<sup>AdjA</sup> legiones<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> iiii<sup>Adj</sup>  
 from the beginning forces P. of Attius of Varus despising two legions from four  
 quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> acceperat,<sup>PlqAkt</sup> d<sup>Adj</sup> equites<sup>A</sup> transportabat,<sup>ImpAkt</sup> biduoque<sup>AblKon</sup>  
 which from Caesar he had received, five hundred horsemen he was transporting in two days and  
 et<sup>Kon</sup> noctibus<sup>Abl</sup> tribus<sup>AdjAbl</sup> navigatione<sup>Abl</sup> consumptis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> adpellit<sup>PerAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and nights three by a sailing with having been spent he lands to that  
 locum<sup>A</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> appellatur<sup>PräPas</sup> Anquillaria.<sup>N</sup>  
 place which is called Anquillaria.

§ 2 hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> locus<sup>N</sup> abest<sup>PräAkt</sup> a<sup>Prp</sup> Clupeis<sup>Abl</sup> passuum<sup>G</sup> xxii<sup>Adj</sup> milia<sup>A</sup> habetque<sup>Kon</sup><sub>PräAkt</sub> non<sup>Pt</sup>  
 this place is distant from Clupea of paces twenty two thousands has and not  
 incommodam<sup>AdjA</sup> aestate<sup>Abl</sup> stationem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> duobus<sup>AdjAbl</sup> eminentibus<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> promunturiis<sup>Abl</sup>  
 inconvenient in summer anchorage and by two projecting headlands  
 continetur.<sup>PräPas</sup>  
 is enclosed.

§ 3 huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> adventum<sup>A</sup> L.<sup>N</sup> Caesar<sup>N</sup> filius<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> x<sup>Adj</sup> longis<sup>AdjAbl</sup> navibus<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Clupeas<sup>A</sup>  
 of this arrival L. Caesar son with ten long ships to Clupea  
 praestolans,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> navis<sup>A</sup> Uticae<sup>G</sup> ex<sup>Prp</sup> praedonum<sup>G</sup> bello<sup>Abl</sup> subductas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> P.<sup>N</sup>  
 waiting, which ships of Utica from of pirates war having been drawn up P.  
 Attius<sup>N</sup> reficiendas<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> belli<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> curaverat,<sup>PlqAkt</sup> veritus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> navium<sup>G</sup>  
 Attius to be repaired of this of war for the sake he had seen to it, having feared of ships  
 multitudinem<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> alto<sup>Abl</sup> refugerat,<sup>PlqAkt</sup> appulsaque<sup>NKon</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> proximum<sup>AdjA</sup> litus<sup>A</sup>  
 multitude from the deep he had fled back having been driven to and to nearest shore  
 trireme<sup>N</sup> constrata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> litore<sup>Abl</sup> relictas<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> pedibus<sup>Abl</sup> Hadrumetum<sup>A</sup>  
 trireme decked and on the shore having been left on foot Hadrumetum  
 perfugerat.<sup>PlqAkt</sup>  
 he had fled for refuge.

§ 4 id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> oppidum<sup>N</sup> C.<sup>N</sup> Considius<sup>N</sup> Longus<sup>N</sup> unius<sup>AdjG</sup> legionis<sup>G</sup> praesidio<sup>Abl</sup> tuebatur.<sup>ImpPas</sup>  
 that town C. Considius Longus of one legion by a garrison he was guarding.  
 reliquae<sup>AdjN</sup> Caesaris<sup>G</sup> naves<sup>N</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> fuga<sup>Abl</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Hadrumetum<sup>A</sup> receperunt.<sup>PerAkt</sup>  
 the rest of Caesar ships of him by flight themselves to Hadrumetum withdrew.

§ 5 hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> secutus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> Marcius<sup>N</sup> Rufus<sup>N</sup> quaestor<sup>N</sup> navibus<sup>Abl</sup> xii<sup>Adj</sup> quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praesidio<sup>D</sup>  
 him having followed Marcius Rufus quaestor with ships twelve, which as a garrison  
 onerariis<sup>AdjAbl</sup> navibus<sup>Abl</sup> Curio<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> Sicilia<sup>Abl</sup> eduxerat,<sup>PlqAkt</sup> postquam<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> litore<sup>Abl</sup>  
 transport ships Curio from Sicily he had led out, after on the shore  
 relictam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> navem<sup>A</sup> conspexit,<sup>PerAkt</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> remulco<sup>Abl</sup> abstraxit;<sup>PerAkt</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> C.<sup>N</sup>  
 having been left ship he caught sight of, this with a tow he hauled off; himself to C.  
 Curionem<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> classe<sup>Abl</sup> redit.<sup>PräAkt</sup>  
 Curio with fleet he returns.

## Kapitel 24

§ 1 Curio<sup>N</sup> Marcium<sup>A</sup> Uticam<sup>A</sup> navibus<sup>Abl</sup> praemittit;<sup>PräAkt</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eodem<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup>  
 Curio Marcus to Utica with ships he sends ahead; himself to the same place with army  
 proficiscitur<sup>PräAkt</sup> biduoque<sup>GKon</sup> iter<sup>A</sup> progressus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ad<sup>Prp</sup> flumen<sup>A</sup> Bagradam<sup>A</sup>  
 he sets out of two days and march journey having advanced to river Bagrada  
 pervenit.<sup>PerAkt</sup>  
 he arrives.

- § 2 **ibi**<sup>Adv</sup> **C.**<sup>N</sup> **Caninium**<sup>N</sup> **Rebilum**<sup>N</sup> **legatum**<sup>A</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **legionibus**<sup>Abl</sup> **relinquit;**<sup>PräAkt</sup> **ipse**<sup>N</sup> **cum**<sup>Prp</sup>  
there C. Caninius Rebilus as legate with legions he leaves; himself with  
**equitatu**<sup>Abl</sup> **antecedit**<sup>PräAkt</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **Castra**<sup>A</sup> **exploranda**<sup>A</sup> **GdvFu1Pas **Cornelia,**<sup>N</sup> **quod**<sup>Kon</sup> **is**<sup>N</sup> **locus**<sup>N</sup>  
cavalry he goes ahead to Camp to be reconnoitered Cornelia, because this place  
**peridoneus**<sup>AdjN</sup> **castris**<sup>Abl</sup> **habebatur.**<sup>ImpPas</sup>  
very suitable for a camp was held.**
- § 3 **id**<sup>N</sup> **autem**<sup>Pt</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **iugum**<sup>N</sup> **directum**<sup>N</sup> **PerPas **eminens**<sup>N</sup> **PräAkt **in**<sup>Prp</sup> **mare,**<sup>A</sup> **utroque**<sup>AdjN</sup> **ex**<sup>Prp</sup>  
that but now is ridge straight jutting into sea, each from  
**parte**<sup>Abl</sup> **praeruptum**<sup>N</sup> **PerPas **atque**<sup>Kon</sup> **asperum,**<sup>AdjN</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **tamen**<sup>Pt</sup> **paulo**<sup>Adv</sup> **leniore**<sup>AdjAblKmp</sup>  
side steep and rough, but nevertheless a little gentler  
**fastigio**<sup>Abl</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **ea**<sup>Abl</sup> **parte,**<sup>Abl</sup> **quae**<sup>N</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **Uticam**<sup>A</sup> **vergit.**<sup>PräAkt</sup>  
slope from that side, which toward Utica slopes.******
- § 4 **abest**<sup>PräAkt</sup> **directo**<sup>AdjAbl</sup> **itinere**<sup>Abl</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **Utica**<sup>Abl</sup> **paulo**<sup>Adv</sup> **amplius**<sup>AdvKmp</sup> **passus**<sup>A</sup> **mille.**<sup>Adj</sup>  
it is distant straight path from Utica a little more paces thousand.  
**sed**<sup>Kon</sup> **hoc**<sup>Abl</sup> **Pr **itinere**<sup>Abl</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **fons,**<sup>N</sup> **quo**<sup>Abl</sup> **Pr **mare**<sup>N</sup> **succedit**<sup>PräAkt</sup> **longius,**<sup>AdvKmp</sup>  
but on this path there is a spring, where sea comes up farther,  
**lateque**<sup>AdvKon</sup> **is**<sup>N</sup> **locus**<sup>N</sup> **restagnat;**<sup>PräAkt</sup> **quem**<sup>A</sup> **Pr **siqui**<sup>N</sup> **Pr **vitare**<sup>PräInfAkt</sup> **voluerit,**<sup>Fu2Akt</sup> **vi**<sup>Adj</sup>  
broadly and it place stagnates; which if someone to avoid will have wished, six  
**milium**<sup>G</sup> **circuitu**<sup>Abl</sup> **in**<sup>Prp</sup> **oppidum**<sup>A</sup> **pervenit.**<sup>PerAkt</sup>  
of miles by a detour into the town he arrives.********

## Kapitel 25

- § 1 **Hoc**<sup>Abl</sup> **Pr **explorato**<sup>Abl</sup> **PerPas **loco**<sup>Abl</sup> **Curio**<sup>N</sup> **castra**<sup>A</sup> **Vari**<sup>G</sup> **conspicit**<sup>PräAkt</sup> **muro**<sup>Abl</sup>  
with this having been examined place Curio camp of Varus he observes by the wall  
**oppidoque**<sup>AblKon</sup> **coniuncta**<sup>A</sup> **PerPas **ad**<sup>Prp</sup> **portam,**<sup>A</sup> **quae**<sup>N</sup> **Pr **appellatur**<sup>PräPas</sup> **Belica,**<sup>N</sup> **admodum**<sup>Adv</sup>  
and by the town joined at the gate, which is called Belica, very  
**munita**<sup>A</sup> **PerPas **natura**<sup>Abl</sup> **loci,**<sup>G</sup> **una**<sup>AdjAbl</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **parte**<sup>Abl</sup> **ipso**<sup>AdjAbl</sup> **oppido**<sup>Abl</sup> **Utica,**<sup>Abl</sup>  
fortified by nature of the place, on one from side itself town Utica,  
**altera**<sup>AdjAbl</sup> **a**<sup>Prp</sup> **theatro,**<sup>Abl</sup> **quod**<sup>N</sup> **Pr **est**<sup>PräAkt</sup> **ante**<sup>Prp</sup> **oppidum,**<sup>A</sup> **substructionibus**<sup>Abl</sup> **eius**<sup>G</sup> **Pr  
on the other from theatre, which is before the town, by substructures of its  
**operis**<sup>G</sup> **maximis,**<sup>AdjAblSup</sup> **aditu**<sup>Abl</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **castra**<sup>A</sup> **difficili**<sup>AdjAbl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **angusto.**<sup>AdjAbl</sup>  
work very great, by an approach to the camp difficult and narrow.**************
- § 2 **simul**<sup>Adv</sup> **animadvertit**<sup>PerAkt</sup> **multa**<sup>AdjN</sup> **undique**<sup>Adv</sup> **portari**<sup>PräInfPas</sup> **atque**<sup>Kon</sup>  
at the same time he notices many things from everywhere to be carried and  
**agi**<sup>PräInfPas</sup> **plenissimis**<sup>AdjAblSup</sup> **viis,**<sup>Abl</sup> **quae**<sup>N</sup> **Pr **repentini**<sup>AdjG</sup> **tumultus**<sup>G</sup> **timore**<sup>Abl</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **agris**<sup>Abl</sup>  
to be driven very full roads, which of sudden disturbance by fear out of fields  
**in**<sup>Prp</sup> **urbem**<sup>A</sup> **conferebantur.**<sup>ImpPas</sup>  
into the city were being carried.**
- § 3 **huc**<sup>Adv</sup> **equitatum**<sup>A</sup> **mittit,**<sup>PräAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **diriperet**<sup>ImpKnjAkt</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **haberet**<sup>ImpKnjAkt</sup> **loco**<sup>Abl</sup>  
hither cavalry he sends, so that he might plunder and he might have as a place  
**praedae;**<sup>G</sup> **eodemque**<sup>AdvKon</sup> **tempore**<sup>Abl</sup> **his**<sup>D</sup> **Pr **rebus**<sup>D</sup> **subsidio**<sup>D</sup> **dc**<sup>AdjN</sup> **equites**<sup>N</sup> **Numidae**<sup>N</sup>  
of booty; to the same place and at that time for these things as a relief six hundred horsemen Numidians  
**ex**<sup>Prp</sup> **oppido**<sup>Abl</sup> **peditesque**<sup>NKon</sup> **cccc**<sup>AdjN</sup> **mittuntur**<sup>PräPas</sup> **a**<sup>Prp</sup> **Varo,**<sup>Abl</sup> **quos**<sup>A</sup> **Pr **auxilii**<sup>G</sup>  
from the town foot soldiers and four hundred are sent by Varus, whom of aid  
**causa**<sup>Abl</sup> **rex**<sup>N</sup> **luba**<sup>N</sup> **paucis**<sup>AdjAbl</sup> **diebus**<sup>Abl</sup> **ante**<sup>Adv</sup> **Uticam**<sup>A</sup> **miserat.**<sup>PlqAkt</sup>  
for the sake king Juba a few days before Utica had sent.****
- § 4 **huic**<sup>D</sup> **Pr **et**<sup>Kon</sup> **paternum**<sup>AdjN</sup> **hospitium**<sup>N</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **Pompeio**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **simultas**<sup>N</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **Curione**<sup>Abl</sup>  
for him and paternal guest friendship with Pompey and feud with Curio  
**intercedebat,**<sup>ImpAkt</sup> **quod**<sup>Kon</sup> **tribunus**<sup>N</sup> **plebis**<sup>G</sup> **legem**<sup>A</sup> **promulgaverat,**<sup>PlqAkt</sup> **qua**<sup>Abl</sup> **Pr **lege**<sup>Abl</sup>  
stood between, because tribune of the plebs a law had promulgated, by which law  
**regnum**<sup>A</sup> **lubae**<sup>G</sup> **publicaverat.**<sup>PlqAkt</sup>  
kingdom of Juba had confiscated.****

- § 5 **concurrent**<sup>PräAkt</sup> **equites**<sup>N</sup> **inter**<sup>Prp</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **neque**<sup>Kon</sup> **vero**<sup>Pt</sup> **primum**<sup>AdjA</sup> **impetum**<sup>A</sup> **nostrorum**<sup>AdjG</sup>  
run together horsemen among themselves; nor indeed first attack of our men  
**Numidae**<sup>N</sup> **ferre**<sup>PräInfAkt</sup> **potuerunt**<sup>PerAkt</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **interfectis**<sup>Abl</sup> **circiter**<sup>Adv</sup>  
the Numidians to bear were able, but with having been killed about  
**cxx**<sup>Adj</sup> **reliqui**<sup>AdjN</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **in**<sup>Prp</sup> **castra**<sup>A</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **oppidum**<sup>A</sup> **receperunt**<sup>PerAkt</sup>  
one hundred twenty the rest themselves into the camp to the town took themselves back.
- § 6 **interim**<sup>Adv</sup> **adventu**<sup>Abl</sup> **longarum**<sup>AdjG</sup> **navium**<sup>G</sup> **Curio**<sup>N</sup> **pronuntiari**<sup>PräInfPas</sup> **onerariis**<sup>AdjAbl</sup> **navibus**<sup>Abl</sup>  
meanwhile at the arrival of long ships Curio to be announced to the transport ships  
**iubet**<sup>PräAkt</sup> **quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **stabant**<sup>ImpAkt</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **Uticam**<sup>A</sup> **numero**<sup>Abl</sup> **circiter**<sup>Adv</sup> **cc**<sup>Adj</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **in**<sup>Prp</sup>  
orders, which were standing at Utica in number about two hundred, himself in  
**hostium**<sup>G</sup> **habiturum**<sup>A</sup> **loco**<sup>Abl</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **vestigio**<sup>Abl</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **Castra**<sup>A</sup> **Cornelia**<sup>A</sup>  
of enemies about to have as a place, who not from the spot to Camp Cornelia  
**naves**<sup>A</sup> **traduxisset**<sup>PlqKnjAkt</sup>  
ships had led across.
- § 7 **qua**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **pronuntiatione**<sup>Abl</sup> **facta**<sup>Abl</sup> **temporis**<sup>G</sup> **puncto**<sup>Abl</sup> **sublatis**<sup>Abl</sup> **ancoris**<sup>Abl</sup>  
by which proclamation having been made of time at a point with having been raised anchors  
**omnes**<sup>AdjN</sup> **Uticam**<sup>A</sup> **relinquunt**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **quo**<sup>Adv</sup> **imperatum**<sup>N</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **transeunt**<sup>PräAkt</sup>  
all Utica leave and, whither having been ordered is, they cross.  
**quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **res**<sup>N</sup> **omnium**<sup>AdjG</sup> **rerum**<sup>G</sup> **copia**<sup>N</sup> **complevit**<sup>PerAkt</sup> **exercitum**<sup>A</sup>  
which thing of all things abundance supply filled the army.

## Kapitel 26

- § 1 **His**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **rebus**<sup>Abl</sup> **gestis**<sup>Abl</sup> **Curio**<sup>N</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **in**<sup>Prp</sup> **castra**<sup>A</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **Bagradam**<sup>A</sup> **recipit**<sup>PräAkt</sup>  
with these things having been done Curio himself into the camp to the Bagrada withdraws  
**atque**<sup>Kon</sup> **universi**<sup>AdjG</sup> **exercitus**<sup>G</sup> **conclamatione**<sup>Abl</sup> **imperator**<sup>N</sup> **appellatur**<sup>PräPas</sup> **posteroque**<sup>AdjAblKon</sup>  
and of the whole army by acclamation commander is called, on the next and  
**die**<sup>Abl</sup> **Uticam**<sup>A</sup> **exercitum**<sup>A</sup> **ducit**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **prope**<sup>Prp</sup> **oppidum**<sup>A</sup> **castra**<sup>A</sup> **ponit**<sup>PräAkt</sup>  
day to Utica the army leads and near the town a camp places.
- § 2 **nondum**<sup>Adv</sup> **opere**<sup>Abl</sup> **castrorum**<sup>G</sup> **perfecto**<sup>Abl</sup> **equites**<sup>N</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **statione**<sup>Abl</sup> **nuntiant**<sup>PräAkt</sup>  
not yet the work of the camp having been completed horsemen from the picket announce  
**magna**<sup>AdjN</sup> **auxilia**<sup>N</sup> **equitum**<sup>G</sup> **peditumque**<sup>GKon</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **rege**<sup>Abl</sup> **missa**<sup>N</sup> **Uticam**<sup>A</sup>  
great reinforcements of horsemen and of foot soldiers by the king having been sent to Utica  
**venire**<sup>PräInfAkt</sup> **eodemque**<sup>AdjAblKon</sup> **tempore**<sup>Abl</sup> **vis**<sup>N</sup> **magna**<sup>AdjN</sup> **pulveris**<sup>G</sup> **cernebatur**<sup>ImpPas</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
to come; in the same and time a force great of dust was discerned, and  
**vestigio**<sup>Abl</sup> **temporis**<sup>G</sup> **primum**<sup>AdjN</sup> **agmen**<sup>N</sup> **erat**<sup>ImpAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **conspectu**<sup>Abl</sup>  
in a moment of time the first column was in view.
- § 3 **novitate**<sup>Abl</sup> **rei**<sup>G</sup> **Curio**<sup>N</sup> **permotus**<sup>N</sup> **praemittit**<sup>PräAkt</sup> **equites**<sup>A</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **primum**<sup>AdjA</sup>  
by novelty of the thing Curio having been moved sends ahead horsemen, who the first  
**impetum**<sup>A</sup> **sustineant**<sup>PräKnjAkt</sup> **ac**<sup>Kon</sup> **morentur**<sup>PräKnjPas</sup> **ipse**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **celeriter**<sup>Adv</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **opere**<sup>Abl</sup>  
attack may withstand and may delay; himself quickly from the work  
**deductis**<sup>Abl</sup> **legionibus**<sup>Abl</sup> **aciem**<sup>A</sup> **instruit**<sup>PräAkt</sup>  
with having been withdrawn legions the line draws up.
- § 4 **equitesque**<sup>NKon</sup> **committunt**<sup>PräAkt</sup> **proelium**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **priusquam**<sup>Kon</sup> **plane**<sup>Adv</sup> **legiones**<sup>N</sup>  
horsemen and join battle, and, before plainly the legions  
**explicari**<sup>PräInfPas</sup> **et**<sup>Kon</sup> **consistere**<sup>PräInfAkt</sup> **possent**<sup>ImpKnjAkt</sup> **tota**<sup>AdjN</sup> **auxilia**<sup>N</sup> **regis**<sup>G</sup>  
to be deployed and to take position could, all the auxiliaries of the king  
**impedita**<sup>N</sup> **ac**<sup>Kon</sup> **perturbata**<sup>N</sup> **quod**<sup>Kon</sup> **nullo**<sup>AdjAbl</sup> **ordine**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **sine**<sup>Prp</sup> **timore**<sup>Abl</sup>  
hindered and thrown into confusion, because with no order and without fear  
**iter**<sup>A</sup> **fecerant**<sup>PlqAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **fugam**<sup>A</sup> **coiciunt**<sup>PräAkt</sup> **equitatuque**<sup>AblKon</sup> **omni**<sup>AdjAbl</sup> **fere**<sup>Adv</sup>  
a march had made, into flight they throw with the cavalry and all almost  
**incolumi**<sup>AdjAbl</sup> **quod**<sup>Kon</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **per**<sup>Prp</sup> **litora**<sup>A</sup> **celeriter**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **oppidum**<sup>A</sup> **recipit**<sup>PräAkt</sup>  
unharmd, because itself along the shores quickly into the town withdraws,

magnum<sup>AdjA</sup> peditum<sup>G</sup> numerum<sup>A</sup> interficiunt.<sup>PräAkt</sup>  
a great of foot soldiers number they kill.

## Kapitel 27

- § 1 Proxima<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> centuriones<sup>N</sup> Marsi<sup>AdjN</sup> duo<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> Curionis<sup>G</sup> cum<sup>Prp</sup>  
on the next night centurions Marsian two from the camp of Curio with  
manipularibus<sup>Abl</sup> suis<sup>Abl Pr</sup> xxii<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> Attium<sup>A</sup> Varum<sup>A</sup> perfugiant.<sup>PräAkt</sup>  
rank and file their own twenty two to Attius Varus desert.
- § 2 hi<sup>N Pr</sup> sive<sup>Kon</sup> vere<sup>Adv</sup> quam<sup>A Pr</sup> habuerant<sup>PlqAkt</sup> opinionem<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A Pr</sup> perferunt,<sup>PräAkt</sup> sive<sup>Kon</sup>  
these or if truly what they had had opinion to him report, or if  
etiam<sup>Adv</sup> auribus<sup>Abl</sup> Vari<sup>G</sup> serviunt<sup>PräAkt</sup> — nam<sup>Pt</sup> quae<sup>N Pr</sup> volumus,<sup>PräAkt</sup> ea<sup>A Pr</sup>  
also to the ears of Varus they serve for which we wish, those things  
credimus<sup>PräAkt</sup> libenter,<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> quae<sup>N Pr</sup> sentimus<sup>PräAkt</sup> ipsi,<sup>N Pr</sup> reliquos<sup>AdjA</sup> sentire<sup>PräInfAkt</sup>  
we believe gladly, and which we feel ourselves, the rest to feel  
speramus<sup>PräAkt</sup> — confirmant<sup>PräAkt</sup> quidem<sup>Pt</sup> certe<sup>Adv</sup> totius<sup>AdjG</sup> exercitus<sup>G</sup> animos<sup>A</sup> alienos<sup>AdjA</sup>  
we hope they affirm indeed certainly of the whole army minds estranged  
esse<sup>PräInfAkt</sup> a<sup>Prp</sup> Curione,<sup>Abl</sup> maximeque<sup>AdvSupKon</sup> opus<sup>N</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> in<sup>Prp</sup> conspectum<sup>A</sup>  
to be from Curio, most of all and need to be into sight  
exercitus<sup>G</sup> venire<sup>PräInfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> colloquendi<sup>G Ger</sup> dare<sup>PräInfAkt</sup> facultatem.<sup>A</sup>  
of the army to come and of conversing to give opportunity.
- § 3 qua<sup>Abl Pr</sup> opinione<sup>Abl</sup> adductus<sup>N PerPas</sup> Varus<sup>N</sup> postero<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> mane<sup>Adv</sup> legiones<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup>  
by which opinion having been led Varus on the next day in the morning the legions from  
castris<sup>Abl</sup> educit.<sup>PräAkt</sup> facit<sup>PräAkt</sup> idem<sup>N Pr</sup> Curio,<sup>N</sup> atque<sup>Kon</sup> una<sup>AdjAbl</sup> valle<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> magna<sup>AdjAbl</sup>  
the camp leads out. does the same Curio, and with one valley not great  
interiecta<sup>Abl PerPas</sup> suas<sup>A Pr</sup> uterque<sup>N Pr</sup> copias<sup>A</sup> instruit.<sup>PräAkt</sup>  
having been interposed his own each forces arranges.

## Kapitel 28

- § 1 Erat<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup> Vari<sup>G</sup> Sex.<sup>N</sup> Quintilius<sup>N</sup> Varus<sup>N</sup> quem<sup>A Pr</sup> fuisse<sup>PerInfAkt</sup> Corfinii<sup>G</sup>  
there was in the army of Varus Sextus. Quintilius Varus whom to have been at Corfinium  
supra<sup>Adv</sup> demonstratum<sup>N PerPas</sup> est.<sup>PräAkt</sup> hic<sup>N Pr</sup> dimissus<sup>N PerPas</sup> a<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup>  
above having been shown it is. this man having been sent away by Caesar into  
Africam<sup>A</sup> venerat,<sup>PlqAkt</sup> legionesque<sup>AKon</sup> eas<sup>A Pr</sup> traduxerat,<sup>PlqAkt</sup> Curio,<sup>N</sup> quas<sup>A Pr</sup> superioribus<sup>AdjAbl</sup>  
Africa had come, legions and those had brought over Curio, which in earlier  
temporibus<sup>Abl</sup> Corfinio<sup>Abl</sup> receperat,<sup>PlqAkt</sup> Caesar,<sup>N</sup> adeo<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> mutatis<sup>Abl PerPas</sup>  
times at Corfinium had received Caesar, so much that with few having been changed  
centurionibus<sup>Abl</sup> idem<sup>N Pr</sup> ordines<sup>N</sup> manipuli<sup>NKon</sup> constarent.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
centurions the same ranks maniples and might consist.
- § 2 hanc<sup>A Pr</sup> nactus<sup>N PerAkt</sup> appellationis<sup>G</sup> causam<sup>A</sup> Quintilius<sup>N</sup> circumire<sup>PräInfAkt</sup> aciem<sup>A</sup> Curionis<sup>G</sup>  
this having obtained of designation cause Quintilius to go around the line of Curio  
atque<sup>Kon</sup> obsecrare<sup>PräInfAkt</sup> milites<sup>A</sup> coepit,<sup>PerAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> primi<sup>AdjG</sup> sacramenti,<sup>G</sup> quod<sup>N Pr</sup>  
and to beseech the soldiers he began, that not of the first oath, which  
apud<sup>Prp</sup> Domitium<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> apud<sup>Prp</sup> se<sup>A Pr</sup> quaestorem<sup>A</sup> dixissent,<sup>PlqKnjAkt</sup> memoriam<sup>A</sup>  
at Domitius and at himself quaestor they had declared, the memory  
deponerent,<sup>ImpKnjAkt</sup> neu<sup>Kon</sup> contra<sup>Prp</sup> eos<sup>A Pr</sup> arma<sup>A</sup> ferrent,<sup>ImpKnjAkt</sup> qui<sup>N Pr</sup> eadem<sup>N Pr</sup>  
they should lay aside, nor against them arms they should bear, who the same things  
essent<sup>ImpKnjAkt</sup> usi<sup>N PerAkt</sup> fortuna<sup>Abl</sup> eademque<sup>AbiKon</sup> in<sup>Prp</sup> obsidione<sup>Abl</sup> perpassi,<sup>N PerPas</sup>  
were having used fortune and the same in the siege having suffered,  
neu<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl Pr</sup> pugnarent,<sup>ImpKnjAkt</sup> a<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl Pr</sup> contumelia<sup>Abl</sup> perfugae<sup>N</sup>  
nor for those they should fight, by whom by insult deserters  
appellarentur.<sup>ImpKnjPas</sup>  
they might be called.

- § 3 huc<sup>Adv</sup> pauca<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> spem<sup>A</sup> largitionis<sup>G</sup> addidit,<sup>PerAkt</sup> quae<sup>N</sup> ab<sup>Prp</sup> sua<sup>Abl</sup> liberalitate,<sup>Abl</sup>  
to this a few to hope of largesse he added, which from his own generosity,  
si<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> Attium<sup>A</sup> secuti<sup>N</sup> essent,<sup>ImpKjAkt</sup> expectare<sup>PräInfAkt</sup> deberent.<sup>ImpKjAkt</sup>  
if him and Attius having followed were, to expect they ought.
- § 4 hac<sup>Abl</sup> habita<sup>Abl</sup> oratione<sup>Abl</sup> nullam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> partem<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup> Curionis<sup>G</sup>  
with this having been delivered speech no into part by the army of Curio  
fit<sup>PräAkt</sup> significatio,<sup>N</sup> atque<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> suas<sup>A</sup> uterque<sup>N</sup> copias<sup>A</sup> reducit.<sup>PräAkt</sup>  
there is made a signal, and thus his own each forces leads back.

## Kapitel 29

- § 1 Atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> Curionis<sup>G</sup> magnus<sup>AdjN</sup> omnium<sup>AdjG</sup> incessit<sup>PerAkt</sup> timor<sup>N</sup> animis;<sup>D</sup> is<sup>N</sup>  
and in the camp of Curio great of all came upon fear into minds; this  
variis<sup>AdjAbl</sup> hominum<sup>G</sup> sermonibus<sup>Abl</sup> celeriter<sup>Adv</sup> augetur.<sup>PräPas</sup> unusquisque<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> opiniones<sup>A</sup>  
by various of men conversations quickly is augmented. each one for opinions  
fingebat,<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> id,<sup>A</sup> quod<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> alio<sup>Abl</sup> audierat,<sup>PlqAkt</sup> sui<sup>G</sup> aliquid<sup>A</sup>  
was inventing, and to that, which from another he had heard, of his own something  
timoris<sup>G</sup> addebat.<sup>ImpAkt</sup>  
of fear he was adding.
- § 2 hoc<sup>Abl</sup> ubi<sup>Kon</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> auctore<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> plures<sup>AdjA</sup> permanaverat<sup>PlqAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> alius<sup>N</sup>  
with this when with one author to more had spread and one  
alii<sup>D</sup> tradiderat,<sup>PlqAkt</sup> plures<sup>AdjN</sup> auctores<sup>N</sup> eius<sup>G</sup> rei<sup>G</sup> videbantur.<sup>ImpPas</sup>  
to another had passed along, more reporters of this matter were seeming.
- § 3 civile<sup>AdjA</sup> bellum;<sup>A</sup> genus<sup>N</sup> hominum<sup>G</sup> cui<sup>D</sup> id<sup>A</sup> liceret,<sup>ImpKjAkt</sup> libere<sup>Adv</sup> facere<sup>PräInfAkt</sup>  
civil war; kind of men to whom that might be permitted freely to do  
et<sup>Kon</sup> sequi<sup>PräInfAkt</sup> quod<sup>A</sup> vellet;<sup>ImpKjAkt</sup> legiones<sup>N</sup> hae<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> apud<sup>Prp</sup>  
and to follow what he might wish; legions these which a little before among  
adversarios<sup>A</sup> fuerant,<sup>PlqAkt</sup> [Zeile Lost] . nam<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> Caesaris<sup>G</sup> beneficia<sup>A</sup>  
opponents had been [Zeile Lost] for also of Caesar benefits  
mutaverat,<sup>PlqAkt</sup> consuetudo<sup>N</sup> qua<sup>Abl</sup> offerrentur,<sup>ImpKjPas</sup> [Zeile Lost] . municipia<sup>N</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
had changed custom by which were offered [Zeile Lost] towns also  
diversis<sup>AdjAbl</sup> partibus<sup>Abl</sup> coniuncta.<sup>N</sup> PerPas . municipia<sup>N</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
with different parties. having been joined towns also  
diversis<sup>AdjAbl</sup> partibus<sup>Abl</sup> coniuncta.<sup>N</sup> PerPas [Zeile Lost] ;neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup>  
with different parties. [having been joined Zeile] ;Lost nor indeed  
Marsis<sup>Abl</sup> Paelignisque<sup>AblKon</sup> veniebant,<sup>ImpAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> superiore<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup>  
from from the Marsi and from the Paeligni were coming so that those who on the previous night  
in<sup>Prp</sup> contuberniis<sup>Abl</sup> commilitonesque;<sup>NKon</sup> neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> Marsis<sup>Abl</sup> Paelignisque<sup>AblKon</sup>  
in tents comrades and; nor indeed from the Marsi the Paeligni and  
veniebant,<sup>ImpAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> superiore<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> contuberniis<sup>Abl</sup>  
were coming so that those who on the previous night in tents  
commilitonesque<sup>NKon</sup> [Zeile Lost] ..  
comrades and [Zeile Lost]
- § 4 non<sup>Pt</sup> nulli<sup>AdjN</sup> graviora<sup>AdjKmpA</sup> sermones<sup>A</sup> militum;<sup>G</sup> dubia<sup>N</sup> durius<sup>AdvKmp</sup> accipiebantur,<sup>ImpPas</sup>  
not some more serious reports of soldiers; doubts more harshly were being received,  
nonnulla<sup>AdjN</sup> etiam<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> his,<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> diligentiores<sup>AdjKmpN</sup> videri<sup>PräInfPas</sup> volebant,<sup>ImpAkt</sup>  
some things even by these, who more diligent to seem were wanting  
fingebantur.<sup>ImpPas</sup>  
were being invented.

## Kapitel 30

- § 1 Quibus<sup>Abl</sup> de<sup>Prp</sup> causis<sup>Abl</sup> consilio<sup>Abl</sup> convocato<sup>Abl</sup> de<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> rerum<sup>G</sup>  
by which about causes with a council having been called about highest of things

	<b>deliberare</b> <sup>PräInfAkt</sup> to deliberate	<b>incipit.</b> <sup>PräAkt</sup> he begins.							
§ 2	<b>erant</b> <sup>ImpAkt</sup> there were	<b>sententiae,</b> <sup>N</sup> opinions,	<b>quae</b> <sup>N</sup> which	<b>conandum</b> <sup>N</sup> needing to be tried	<b>omnibus</b> <sup>AdjAbl</sup> by all	<b>modis</b> <sup>Abl</sup> ways	<b>castraque</b> <sup>NKon</sup> camps and		
	<b>Vari</b> <sup>G</sup> of Varus	<b>oppugnanda</b> <sup>N</sup> needing to be assaulted	<b>censerent,</b> <sup>ImpKnjAkt</sup> they judged,	<b>quod</b> <sup>Kon</sup> because	<b>in</b> <sup>Prp</sup> in	<b>huius</b> <sup>G</sup> of this	<b>modi</b> <sup>G</sup> kind	<b>militum</b> <sup>G</sup> of soldiers	
	<b>consiliis</b> <sup>Abl</sup> counsels	<b>otium</b> <sup>N</sup> leisure	<b>maxime</b> <sup>AdvSup</sup> most	<b>contrarium</b> <sup>AdjN</sup> opposite	<b>esse</b> <sup>PräInfAkt</sup> to be	<b>arbitrarentur.</b> <sup>ImpKnjAkt</sup> they were thinking.	<b>postremo</b> <sup>Adv</sup> finally		
	<b>praestare</b> <sup>PräInfAkt</sup> to be better	<b>dicebant</b> <sup>ImpAkt</sup> they were saying	<b>per</b> <sup>Prp</sup> through	<b>virtutem</b> <sup>A</sup> valor	<b>in</b> <sup>Prp</sup> in	<b>pugna</b> <sup>Abl</sup> battle	<b>belli</b> <sup>G</sup> of war	<b>fortunam</b> <sup>A</sup> fortune	
	<b>experiri,</b> <sup>PräInfAkt</sup> to try,	<b>quam</b> <sup>Kon</sup> than	<b>desertos</b> <sup>A</sup> having been deserted	<b>et</b> <sup>Kon</sup> and	<b>circumventos</b> <sup>A</sup> having been surrounded	<b>ab</b> <sup>Prp</sup> by	<b>suis</b> <sup>Abl</sup> their		
	<b>gravissimum</b> <sup>AdjSupA</sup> very heavy	<b>supplicium</b> <sup>A</sup> punishment	<b>perpeti.</b> <sup>PräInfAkt</sup> to endure.						
§ 3	<b>erant,</b> <sup>ImpAkt</sup> there were,	<b>qui</b> <sup>N</sup> who	<b>censerent,</b> <sup>ImpKnjAkt</sup> they judged	<b>de</b> <sup>Prp</sup> about	<b>tertia</b> <sup>AdjAbl</sup> third	<b>vigilia</b> <sup>Abl</sup> watch	<b>in</b> <sup>Prp</sup> into	<b>Castra</b> <sup>A</sup> Camp	<b>Cornelia</b> <sup>A</sup> Cornelia
	<b>recedendum,</b> <sup>N</sup> needing to be withdrawn,	<b>ut</b> <sup>Kon</sup> so that	<b>maiore</b> <sup>AdjKmpAbl</sup> by greater	<b>spatio</b> <sup>Abl</sup> space	<b>temporis</b> <sup>G</sup> of time	<b>interiecto</b> <sup>Abl</sup> having been thrown between			
	<b>militum</b> <sup>G</sup> of the soldiers	<b>mentes</b> <sup>N</sup> minds	<b>sanarentur,</b> <sup>ImpKnjPas</sup> might be healed,	<b>simul</b> <sup>Adv</sup> at the same time	<b>siquid</b> <sup>N</sup> if anything	<b>gravius</b> <sup>AdvKmp</sup> more seriously			
	<b>accidisset,</b> <sup>PlqKnjAkt</sup> had happened,	<b>magna</b> <sup>AdjAbl</sup> with great	<b>multitudine</b> <sup>Abl</sup> multitude	<b>navium</b> <sup>G</sup> of ships	<b>et</b> <sup>Kon</sup> and	<b>tutius</b> <sup>AdvKmp</sup> more safely	<b>et</b> <sup>Kon</sup> and	<b>facilius</b> <sup>AdvKmp</sup> more easily	
	<b>in</b> <sup>Prp</sup> into	<b>Siciliam</b> <sup>A</sup> Sicily	<b>receptus</b> <sup>N</sup> retreat	<b>daretur.</b> <sup>ImpKnjPas</sup> be given.					

## Kapitel 31

§ 1	<b>Curio</b> <sup>N</sup> Curio	<b>utrumque</b> <sup>AdjA</sup> both	<b>improbans</b> <sup>N</sup> disapproving	<b>consilium,</b> <sup>A</sup> plan,	<b>quantum</b> <sup>Adv</sup> how much	<b>alteri</b> <sup>AdjD</sup> to the other	<b>sententiae</b> <sup>D</sup> opinion		
	<b>deesset</b> <sup>ImpKnjAkt</sup> was lacking	<b>animi,</b> <sup>G</sup> of spirit,	<b>tantum</b> <sup>Adv</sup> so much	<b>alteri</b> <sup>AdjD</sup> to the other	<b>superesse</b> <sup>PräInfAkt</sup> to be in excess	<b>dicebat;</b> <sup>ImpAkt</sup> he was saying;	<b>hos</b> <sup>A</sup> these		
	<b>turpissimae</b> <sup>AdjSupG</sup> of the most shameful	<b>fugae</b> <sup>G</sup> of flight	<b>rationem</b> <sup>A</sup> plan	<b>habere,</b> <sup>PräInfAkt</sup> to have,	<b>illos</b> <sup>A</sup> those	<b>etiam</b> <sup>Adv</sup> even	<b>iniquo</b> <sup>AdjAbl</sup> in unfavourable	<b>loco</b> <sup>Abl</sup> place	
	<b>dimicandum</b> <sup>A</sup> needing to be fought	<b>putare.</b> <sup>PräInfAkt</sup> to think.							
§ 2	<b>qua</b> <sup>Abl</sup> by what	<b>enim,</b> <sup>Pt</sup> indeed,	<b>inquit,</b> <sup>PräAkt</sup> he says,	<b>fiducia</b> <sup>Abl</sup> confidence	<b>et</b> <sup>Kon</sup> and	<b>opere</b> <sup>Abl</sup> by work	<b>et</b> <sup>Kon</sup> and	<b>natura</b> <sup>Abl</sup> by nature	<b>loci</b> <sup>G</sup> of the place
	<b>munitissima</b> <sup>AdjSupN</sup> most fortified	<b>castra</b> <sup>N</sup> camp	<b>expugnari</b> <sup>PräInfPas</sup> to be stormed	<b>posse</b> <sup>PräInfAkt</sup> to be able	<b>confidimus?</b> <sup>PräAkt</sup> we trust?				
§ 3	<b>aut</b> <sup>Kon</sup> or	<b>vero</b> <sup>Pt</sup> indeed	<b>quid</b> <sup>A</sup> what	<b>proficimus,</b> <sup>PräAkt</sup> do we gain,	<b>si</b> <sup>Kon</sup> if	<b>accepto</b> <sup>Abl</sup> with having been received	<b>magno</b> <sup>AdjAbl</sup> great	<b>detrimento</b> <sup>Abl</sup> loss	
	<b>ab</b> <sup>Prp</sup> from	<b>oppugnatione</b> <sup>Abl</sup> assault	<b>castrorum</b> <sup>G</sup> of the camp	<b>discedimus?</b> <sup>PräAkt</sup> we depart?	<b>quasi</b> <sup>Pt</sup> as if	<b>non</b> <sup>Pt</sup> not	<b>et</b> <sup>Kon</sup> and	<b>felicitas</b> <sup>N</sup> success	<b>rerum</b> <sup>G</sup> of things
	<b>gestarum</b> <sup>G</sup> having been done	<b>exercitus</b> <sup>G</sup> of the army	<b>benevolentiam</b> <sup>A</sup> goodwill	<b>imperatoribus</b> <sup>D</sup> to the commanders	<b>et</b> <sup>Kon</sup> and	<b>res</b> <sup>N</sup> things	<b>adversae</b> <sup>AdjN</sup> adverse	<b>odia</b> <sup>A</sup> hatreds	
	<b>concilient!</b> <sup>PräKnjAkt</sup> may win over!								
§ 4	<b>castrorum</b> <sup>G</sup> of the camp	<b>autem</b> <sup>Pt</sup> however	<b>mutatio</b> <sup>N</sup> change	<b>quid</b> <sup>N</sup> what	<b>habet</b> <sup>PräAkt</sup> has	<b>nisi</b> <sup>Kon</sup> unless	<b>turpem</b> <sup>AdjA</sup> shameful	<b>fugam</b> <sup>A</sup> flight	<b>et</b> <sup>Kon</sup> and
	<b>omnium</b> <sup>AdjG</sup> of all	<b>et</b> <sup>Kon</sup> and	<b>alienationem</b> <sup>A</sup> estrangement	<b>exercitus?</b> <sup>G</sup> of the army?	<b>nam</b> <sup>Pt</sup> for	<b>neque</b> <sup>Kon</sup> nor	<b>pudens</b> <sup>AdjG</sup> of a modest	<b>susplicari</b> <sup>PräInfAkt</sup> to suspect	
	<b>oportet</b> <sup>PräAkt</sup> it is proper	<b>sibi</b> <sup>D</sup> to oneself	<b>parum</b> <sup>Adv</sup> too little	<b>credi</b> <sup>PräInfPas</sup> to be trusted	<b>neque</b> <sup>Kon</sup> nor	<b>improbos</b> <sup>AdjA</sup> wicked	<b>scire</b> <sup>PräInfAkt</sup> to know	<b>sese</b> <sup>A</sup> themselves	



timeri,<sup>PräInfPas</sup> quod<sup>Kon</sup> illis<sup>D<sub>Pr</sub></sup> licentiam<sup>A</sup> timor<sup>N</sup> augeat<sup>PräKjAkt</sup> noster,<sup>AdjN</sup> his<sup>D<sub>Pr</sub></sup> studia<sup>A</sup>  
to be feared, because to those license fear may increase our, for these pursuits  
deminuat.<sup>PräKjAkt</sup>  
may diminish.

§ 5 quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> iam,<sup>Adv</sup> inquit,<sup>PräAkt</sup> haec<sup>A<sub>Pr</sub></sup> explorata<sup>A<sub>PerPas</sub></sup> habeamus,<sup>PräKjAkt</sup> quae<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
because if now, he says, these having been examined we may have, which  
de<sup>Prp</sup> exercitus<sup>G</sup> alienatione<sup>Abl</sup> dicuntur,<sup>PräPas</sup> quae<sup>N<sub>Pr</sub></sup> quidem<sup>Pt</sup> ego<sup>N<sub>Pr</sub></sup> aut<sup>Kon</sup> omnino<sup>Adv</sup>  
about of the army alienation are said, which indeed I either altogether  
falsa<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> certe<sup>Adv</sup> minora<sup>AdjKmpN</sup> opinione<sup>Abl</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> confido,<sup>PräAkt</sup> quanto<sup>Adv</sup>  
false or certainly smaller than opinion to be I am confident, by how much  
haec<sup>N<sub>Pr</sub></sup> dissimulari<sup>PräInfPas</sup> et<sup>Kon</sup> occultari,<sup>PräInfPas</sup> quam<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> nos<sup>A<sub>Pr</sub></sup> confirmari<sup>PräInfPas</sup>  
these to be disguised and to be hidden, than through us to be confirmed  
praestet?<sup>PräKjAkt</sup>  
it should be preferable?

§ 6 an<sup>Kon</sup> non,<sup>Pt</sup> uti<sup>Kon</sup> corporis<sup>G</sup> vulnera,<sup>N</sup> ita<sup>Adv</sup> exercitus<sup>G</sup> incommoda<sup>N</sup> sunt<sup>PräAkt</sup>  
or not, as of the body wounds, so of the army inconveniences are  
tegenda,<sup>N<sub>GdvFu1Pas</sub></sup> ne<sup>Kon</sup> spem<sup>A</sup> adversariis<sup>D</sup> augeamus?<sup>PräKjAkt</sup>  
needing to be covered, lest hope to opponents we may increase?

§ 7 at<sup>Kon</sup> etiam,<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> media<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> proficiscamur,<sup>PräKjAkt</sup> addunt,<sup>PräAkt</sup> quo<sup>Kon</sup>  
but also, that at middle night we may set out, they add, in order that  
maio<sup>AdjKmpA</sup> rem,<sup>PräKjAkt</sup> credo,<sup>PräAkt</sup> licentiam<sup>A</sup> habeant,<sup>PräKjAkt</sup> qui<sup>N<sub>Pr</sub></sup> peccare<sup>PräInfAkt</sup>  
greater, I believe, license they may have, who to sin  
conentur.<sup>PräKjAkt</sup> namque<sup>Pt</sup> huiusmodi<sup>AdjN</sup> res<sup>N</sup> aut<sup>Kon</sup> pudore<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup> metu<sup>Abl</sup> tenentur,<sup>PräPas</sup>  
may try. for indeed of this kind things either by shame or by fear are held,  
quibus<sup>Abl<sub>Pr</sub></sup> rebus<sup>Abl</sup> nox<sup>N</sup> maxime<sup>AdvSup</sup> adversaria<sup>AdjN</sup> est.<sup>PräAkt</sup>  
by which things night most adverse is.

§ 8 quare<sup>Adv</sup> neque<sup>Kon</sup> tanti<sup>AdjG</sup> sum<sup>PräAkt</sup> animi,<sup>G</sup> ut<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> spe<sup>Abl</sup> castra<sup>N</sup>  
wherefore nor of so great I am of spirit, that without hope camp  
obpugnanda<sup>N<sub>GdvFu1Pas</sub></sup> censeam,<sup>PräKjAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> tanti<sup>AdjG</sup> timoris,<sup>G</sup> uti<sup>Kon</sup> spe<sup>Abl</sup>  
needing to be stormed I may judge, nor of so great of fear, that by hope  
deficiam,<sup>PräKjAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> omnia<sup>AdjA</sup> prius<sup>Adv</sup> experienda<sup>N<sub>GdvFu1Pas</sub></sup> arbitror<sup>PräAkt</sup>  
I may fail, and all things earlier needing to be tried I think  
magna<sup>AdjAblKon</sup> ex<sup>Prp</sup> parte<sup>Abl</sup> iam<sup>Adv</sup> me<sup>A<sub>Pr</sub></sup> una<sup>Adv</sup> vobiscum<sup>AblPrp</sup> de<sup>Prp</sup> re<sup>Abl</sup> iudicium<sup>A</sup>  
and greatly from part now me together with you pl about matter judgment  
facturum<sup>A<sub>Fu1Akt</sub></sup> confido.<sup>PräAkt</sup>  
about to make I trust.

## Kapitel 32

§ 1 Dimisso<sup>Abl<sub>PerPas</sub></sup> consilio<sup>Abl</sup> contionem<sup>A</sup> advocat<sup>PräAkt</sup> militum.<sup>G</sup> commemorat,<sup>PräAkt</sup>  
with having been dismissed council assembly he calls of soldiers. he reminds,  
quo<sup>Abl<sub>Pr</sub></sup> sit<sup>PräKjAkt</sup> eorum<sup>G<sub>Pr</sub></sup> usus<sup>N</sup> studio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Corfinium<sup>A</sup> Caesar,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> magnam<sup>AdjA</sup>  
by which may be of them use by zeal to Corfinium Caesar, that great  
partem<sup>A</sup> Italiae<sup>G</sup> beneficio<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> auctoritate<sup>Abl</sup> eorum<sup>G<sub>Pr</sub></sup> suam<sup>AdjA</sup> fecerit.<sup>PerKjAkt</sup>  
part of Italy by kindness and by authority of them his own he may have made.

§ 2 vos<sup>N<sub>Pr</sub></sup> enim<sup>Pt</sup> vestrumque<sup>AdjAKon</sup> factum,<sup>A</sup> inquit,<sup>PräAkt</sup> omnia<sup>AdjN</sup> deinceps<sup>Adv</sup> municipia<sup>N</sup>  
you indeed and your deed, he says, all in turn towns  
sunt<sup>PräAkt</sup> secuta,<sup>N<sub>PerPas</sub></sup> neque<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> causa<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> Caesar<sup>N</sup> amicissime<sup>AdvSup</sup> de<sup>Prp</sup>  
are have followed, nor without cause and Caesar very friendly about  
vobis<sup>Abl<sub>Pr</sub></sup> et<sup>Kon</sup> illi<sup>N<sub>Pr</sub></sup> gravissime<sup>AdvSup</sup> iudicaverunt.<sup>PerAkt</sup>  
you and those very severely have judged.

§ 3 Pompeius<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> nullo<sup>AdjAbl</sup> proelio<sup>Abl</sup> pulsus<sup>N<sub>PerPas</sub></sup> vestri<sup>AdjG</sup> facti<sup>G</sup> praeiudicio<sup>Abl</sup>  
Pompey indeed by no battle having been driven of your deed by prejudice

- demotus<sup>N</sup>** **Italia<sup>A</sup>** **excessit;** **Caesar<sup>N</sup>** **me,** **quem<sup>A</sup>** **sibi<sup>D</sup>** **carissimum<sup>AdjSupA</sup>**  
 having been removed Italy departed; Caesar me, whom to himself dearest
- habuit,** **provinciam<sup>A</sup>** **Siciliam<sup>A</sup>** **atque<sup>Kon</sup>** **Africam,** **sine<sup>Prp</sup>** **quibus<sup>Abl</sup>** **urbem<sup>A</sup>** **atque<sup>Kon</sup>**  
 he held, province Sicily and Africa, without which city and
- Italiam<sup>A</sup>** **tueri** **non<sup>Pt</sup>** **potest,** **vestrae<sup>AdjG</sup>** **fidei<sup>D</sup>** **commisit.**  
 Italy to guard not he is able, of your trust he entrusted.
- § 4 **at<sup>Kon</sup>** **sunt,** **qui<sup>N</sup>** **vos<sup>A</sup>** **hortentur,** **ut<sup>Kon</sup>** **a<sup>Prp</sup>** **nobis<sup>Abl</sup>** **desciscatis.**  
 but there are who you they may urge, that from us you may desert.
- quid<sup>A</sup>** **enim<sup>Pt</sup>** **est** **illis<sup>D</sup>** **optatus** **quam<sup>Kon</sup>** **uno** **tempore** **et<sup>Kon</sup>** **nos<sup>A</sup>**  
 what indeed is to those more desirable than at one time and us
- circumvenire** **et<sup>Kon</sup>** **vos<sup>A</sup>** **nefario** **scelere** **obstringere?** **aut<sup>Kon</sup>** **quid<sup>A</sup>**  
 to surround and you by nefarious crime to bind? or what
- irati<sup>AdjN</sup>** **gravius** **de** **vobis** **sentire** **possunt,** **quam<sup>Kon</sup>** **ut<sup>Kon</sup>** **eos<sup>A</sup>**  
 angry more seriously about you to think they can, than that them
- prodatis,** **qui<sup>N</sup>** **se** **vobis<sup>D</sup>** **omnia** **debere** **iudicant,** **in<sup>Prp</sup>**  
 you may betray, who themselves to you all things to owe they judge, in
- eorum<sup>G</sup>** **potestatem<sup>A</sup>** **veniat,** **qui<sup>N</sup>** **se** **per** **vos** **perisse**  
 of them power you may come, who themselves through you to have perished
- existimant?**  
 they think?
- § 5 **an<sup>Kon</sup>** **vero<sup>Pt</sup>** **in** **Hispania** **res** **gestas** **Caesaris<sup>G</sup>** **non<sup>Pt</sup>** **audistis?** **duos**  
 or indeed in Spain things having been done of Caesar not have you heard? two
- pulsos** **exercitus,** **duos** **superatos** **duces,** **duas** **receptas** **provincias?**  
 routed armies, two overcome leaders, two recovered provinces?
- haec<sup>N</sup>** **acta** **diebus** **xl,** **quibus** **in** **conspectum** **adversariorum<sup>G</sup>**  
 these having been done in days forty, within which into view of opponents
- venerit** **Caesar?** **, quibus** **in** **conspectum** **adversariorum<sup>G</sup>** **venerit**  
 he may have come Caesar? within which into view of opponents he may have come
- Caesar?**  
 Caesar?
- § 6 **an<sup>Kon</sup>** **qui<sup>N</sup>** **incolumes** **resistere** **non<sup>Pt</sup>** **potuerunt,** **perditi**  
 or who unharmed to resist not were able, ruined
- resistant?** **vos** **autem<sup>Pt</sup>** **incerta** **victoria** **Caesarem** **secuti**  
 may they resist? you but now with uncertain victory Caesar having followed
- diiudicata** **iam** **belli** **fortuna** **victum** **sequamini,** **cum** **vestri**  
 with decided now of war fortune the defeated you may follow, since of your
- officii<sup>G</sup>** **praemia** **percipere** **debeatis?**  
 duty rewards to receive you ought?
- § 7 **desertos** **enim<sup>Pt</sup>** **se** **ac** **proditos** **a** **vobis** **dicunt** **et<sup>Kon</sup>**  
 deserted for themselves and betrayed by you they say and
- prioris** **sacramenti** **mentionem** **faciunt.**  
 of earlier oath the mention they make.
- § 8 **vosne** **vero** **L.** **Domitium,** **an** **vos** **Domitius** **deseruit?** **nonne** **extremam**  
 you? indeed L. Domitius, or you Domitius deserted? not? extreme
- pati** **fortunam** **paratos** **proiecit** **ille?** **non** **sibi** **clam** **vobis**  
 to suffer fortune prepared he cast forth that man? not to himself secretly for you
- salutem** **fuga** **petivit?** **non** **proditi** **per** **illum** **Caesaris** **beneficio**  
 safety by flight he sought? not having been betrayed through that man of Caesar by favor
- estis** **conservati?**  
 you are having been saved?
- § 9 **sacramento** **quidem** **vos** **tenere** **qui** **potuit,** **cum**  
 by oath indeed you to hold who was able, when

	proiectis <sup>Abl</sup> with having been thrown down	fascibus <sup>Abl</sup> bundles of rods	et <sup>Kon</sup> and	deposito <sup>Abl</sup> with having been set down	imperio <sup>Abl</sup> command	privatus <sup>AdjN</sup> a private				
	et <sup>Kon</sup> and	captus <sup>N</sup> having been captured	ipse <sup>N</sup> himself	in <sup>Prp</sup> into	alienam <sup>Adja</sup> another's	venisset <sup>PlqKnjAkt</sup> power	potestatem? <sup>A</sup> he had come?			
§ 10	relinquitur <sup>PräPas</sup> is left	nova <sup>AdjN</sup> new	religio, <sup>N</sup> scruple,	ut <sup>Kon</sup> that	eo <sup>Abl</sup> by that	neglecto <sup>Abl</sup> having been neglected	sacramento, <sup>Abl</sup> oath,	quo <sup>Abl</sup> by which		
	tenemini, <sup>PräPas</sup> you are held,	respiciatis <sup>PräKnjAkt</sup> you may look back	illud, <sup>A</sup> that,	quod <sup>N</sup> which	deditione <sup>Abl</sup> by surrender	ducis <sup>G</sup> of the leader	et <sup>Kon</sup> and	capitis <sup>G</sup> of status		
	deminutione <sup>Abl</sup> by diminution	sublatum <sup>N</sup> having been removed	est. <sup>PräAkt</sup> is.							
§ 11	at, <sup>Kon</sup> but,	credo, <sup>PräAkt</sup> I believe,	si <sup>Kon</sup> if	Caesarem <sup>A</sup> Caesar	probatis, <sup>PräAkt</sup> you approve,	in <sup>Prp</sup> against	me <sup>A</sup> me	offenditis. <sup>PräAkt</sup> you take offense.	qui <sup>N</sup> who	de <sup>Prp</sup> about
	meis <sup>AdjAbl</sup> my	in <sup>Prp</sup> toward	vos <sup>A</sup> you	meritis <sup>Abl</sup> services	praedicaturus <sup>N</sup> about to declare	non <sup>Pt</sup> not	sum, <sup>PräAkt</sup> I am,	quae <sup>N</sup> which	sunt. <sup>PräAkt</sup> are	
	adhuc <sup>Adv</sup> until now	et <sup>Kon</sup> both	mea <sup>AdjAbl</sup> by my	voluntate <sup>Abl</sup> will	et <sup>Kon</sup> and	vestra <sup>AdjAbl</sup> by your	expectatione <sup>Abl</sup> expectation	leviora, <sup>AdjNKmp</sup> lighter;	sed <sup>Kon</sup> but	
	tamen <sup>Adv</sup> however	sui <sup>G</sup> of their own	laboris <sup>G</sup> toil	milites <sup>N</sup> soldiers	semper <sup>Adv</sup> always	eventu <sup>Abl</sup> by the event	belli <sup>G</sup> of war	praemia <sup>A</sup> rewards	petiverunt, <sup>PerAkt</sup> have sought,	
	qui <sup>N</sup> which	qualis <sup>AdjN</sup> of what kind	sit <sup>PräKnjAkt</sup> may be	futurus, <sup>N</sup> about to be,	ne <sup>Pt</sup> not	vos <sup>N</sup> you	quidem <sup>Pt</sup> indeed	dubitatis. <sup>PräAkt</sup> you doubt.	diligentiam <sup>A</sup> diligence	
	quidem <sup>Pt</sup> indeed	nostram <sup>Adja</sup> our	aut, <sup>Kon</sup> or,	quem <sup>A</sup> which	ad <sup>Prp</sup> to	finem <sup>A</sup> limit	adhuc <sup>Adv</sup> until now	res <sup>N</sup> the matter	processit, <sup>PerAkt</sup> has advanced,	
	fortunam <sup>A</sup> fortune	cur <sup>Adv</sup> why	praeteream? <sup>PräKnjAkt</sup> I should pass over?							
§ 12	an <sup>Kon</sup> or	paenitet, <sup>PräAkt</sup> does it repent	vos, <sup>A</sup> you,	quod <sup>Kon</sup> that	salvum <sup>Adja</sup> safe	atque <sup>Kon</sup> and	incolumem <sup>Adja</sup> unharmd	exercitum <sup>A</sup> army	nulla <sup>AdjAbl</sup> by no	
	omnino <sup>Adv</sup> at all	navi <sup>Abl</sup> ship	desiderata <sup>Abl</sup> having been missed		traduxerim? <sup>PerKnjAkt</sup> I have led across?	quod <sup>Kon</sup> that	classem <sup>A</sup> the fleet	hostium <sup>G</sup> of enemies		
	primo <sup>AdjAbl</sup> at first	impetu <sup>Abl</sup> assault	adveniens <sup>N</sup> arriving		profligaverim? <sup>PerKnjAkt</sup> I may have routed?	quod <sup>Kon</sup> that	bis <sup>Adv</sup> twice	per <sup>Prp</sup> through		
	biduum <sup>A</sup> two day period	equestri <sup>AdjAbl</sup> in equestrian	proelio <sup>Abl</sup> battle		superaverim? <sup>PerKnjAkt</sup> I may have overcome?	quod <sup>Kon</sup> that	ex <sup>Prp</sup> out of	portu <sup>Abl</sup> harbor		
	sinuque <sup>AblKon</sup> bay and	adversariorum <sup>G</sup> of opponents	cc <sup>Adj</sup> two hundred	naves <sup>A</sup> ships	oneratas <sup>A</sup> loaded	abduxerim <sup>PerKnjAkt</sup> I may have led away	eoque <sup>AdvKon</sup> and there			
	illos <sup>A</sup> them	compulerim, <sup>PerKnjAkt</sup> I may have driven,	ut <sup>Kon</sup> so that	neque <sup>Kon</sup> nor	pedestri <sup>AdjAbl</sup> by foot	itinere <sup>Abl</sup> march	neque <sup>Kon</sup> nor	navibus <sup>Abl</sup> by ships		
	commeatu <sup>Abl</sup> by supply	iuvari <sup>PräInfPas</sup> to be helped	possint? <sup>PräKnjAkt</sup> they may be able?	naves <sup>A</sup> ships	oneratas <sup>A</sup> loaded	abduxerim <sup>PerKnjAkt</sup> I may have led away				
	eoque <sup>AdvKon</sup> and there	illos <sup>A</sup> them	compulerim, <sup>PerKnjAkt</sup> I may have driven,	ut <sup>Kon</sup> so that	neque <sup>Kon</sup> nor	pedestri <sup>AdjAbl</sup> by foot	itinere <sup>Abl</sup> march	neque <sup>Kon</sup> nor		
	navibus <sup>Abl</sup> by ships	commeatu <sup>Abl</sup> by supply	iuvari <sup>PräInfPas</sup> to be helped	possint? <sup>PräKnjAkt</sup> they may be able?						
§ 13	hac <sup>Abl</sup> by this	vos <sup>N</sup> you	fortuna <sup>Abl</sup> by fortune	atque <sup>Kon</sup> and	his <sup>Abl</sup> by these	ducibus <sup>Abl</sup> leaders	repudiatis <sup>Abl</sup> with having been rejected	Corfiniensem <sup>Adja</sup> Corfinian		
	ignominiam, <sup>A</sup> disgrace,	Italiae <sup>G</sup> of Italy	fugam, <sup>A</sup> flight,	Hispaniarum <sup>G</sup> of the Spains	deditionem, <sup>A</sup> surrender,	Hispaniarum <sup>G</sup> of the Spains	deditionem, <sup>A</sup> surrender,	Africi <sup>G</sup> of Africa	belli <sup>G</sup> of war	
	praeiudicia <sup>A</sup> precedents	sequimini! <sup>PräImvAkt</sup> you follow!	Africi <sup>G</sup> of Africa	belli <sup>G</sup> of war	praeiudicia <sup>A</sup> precedents	sequimini! <sup>PräImvAkt</sup> you follow!				
§ 14	equidem <sup>Pt</sup> indeed	me <sup>A</sup> me	Caesaris <sup>G</sup> of Caesar	militem <sup>A</sup> soldier	dici <sup>PräInfPas</sup> to be called	volui, <sup>PerAkt</sup> I wished,	vos <sup>N</sup> you	me <sup>A</sup> me	imperatoris <sup>G</sup> of the commander	
	nomine <sup>Abl</sup> by name	appellavistis. <sup>PerAkt</sup> you have named.	cuius <sup>G</sup> of which	si <sup>Kon</sup> if	vos <sup>N</sup> you	paenitet, <sup>PräAkt</sup> it repents,	vestrum <sup>Adja</sup> your	vobis <sup>D</sup> to you		

**beneficium<sup>A</sup>** **remitto<sup>,PräAkt</sup>** **mihi<sup>D</sup>** **meum<sup>AdjA</sup>** **restituere<sup>,PräImvAkt</sup>** **nomen<sup>,A</sup>** **ne<sup>Kon</sup>** **ad<sup>Prp</sup>**  
 kindness I send back, to me my restore name, lest to  
**contumeliam<sup>A</sup>** **honorem<sup>A</sup>** **dedisse<sup>,PerInfAkt</sup>** **videamini<sup>,PräKnjPas</sup>**  
 insult honor to have given you may seem.

## Kapitel 33

- § 1 **Qua<sup>Abl</sup>** **oratione<sup>Abl</sup>** **permoti<sup>N</sup>** **milites<sup>N</sup>** **crebro<sup>Adv</sup>** **etiam<sup>Adv</sup>** **dicentem<sup>A</sup>** **interpellabant<sup>,ImpAkt</sup>** **ut<sup>Kon</sup>** **magno<sup>AdjAbl</sup>** **cum<sup>Prp</sup>** **dolore<sup>Abl</sup>** **infidelitatis<sup>G</sup>** **suspicionem<sup>A</sup>**  
 by which speech having been moved soldiers frequently also speaking they were interrupting, so that with great with pain of disloyalty suspicion  
**sustinere<sup>,PräInfAkt</sup>** **viderentur<sup>,ImpKnjPas</sup>** **discedentem<sup>A</sup>** **vero<sup>Pt</sup>** **ex<sup>Prp</sup>** **contione<sup>Abl</sup>** **universi<sup>AdjN</sup>** **cohortantur<sup>,PräAkt</sup>** **magno<sup>AdjAbl</sup>** **sit<sup>,PräKnjAkt</sup>** **animo<sup>Abl</sup>** **neubi<sup>KonAdv</sup>** **dubitet<sup>,PräKnjAkt</sup>** **proelium<sup>A</sup>**  
 to endure they seemed, departing indeed out of assembly all they exhort, with great may he be spirit lest where he may hesitate battle  
**committere<sup>,PräInfAkt</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **suam<sup>AdjA</sup>** **fidem<sup>A</sup>** **virtutemque<sup>Akon</sup>** **experiri<sup>,PräInfAkt</sup>**  
 to join and his own faith courage and to try.
- § 2 **quo<sup>Abl</sup>** **facto<sup>Abl</sup>** **commutata<sup>N</sup>** **omnium<sup>G</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **voluntate<sup>Abl</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **opinionem<sup>Abl</sup>** **consensu<sup>Abl</sup>** **suorum<sup>G</sup>** **constituit<sup>,PräAkt</sup>** **Curio<sup>N</sup>** **cum<sup>Kon</sup>** **primum<sup>Adv</sup>** **sit<sup>,PräKnjAkt</sup>** **data<sup>N</sup>** **potestas<sup>N</sup>** **proelio<sup>Abl</sup>** **rem<sup>A</sup>** **committere<sup>,PräInfAkt</sup>** **posteroque<sup>AdjAblKon</sup>** **die<sup>Abl</sup>** **productos<sup>A</sup>** **eodem<sup>Abl</sup>** **loco<sup>Abl</sup>** **quo<sup>Abl</sup>** **superioribus<sup>AdjAblKmp</sup>** **diebus<sup>Abl</sup>** **constiterat<sup>,PlqAkt</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **acie<sup>Abl</sup>**  
 with which having been done having been changed of all both in will and in opinion by agreement of his men decides Curio, when first may be having been given power, in battle the matter to join, on the next and day having been led forth in the same place, where in earlier days he had stood, into battleline  
**collocat<sup>,PräAkt</sup>**  
 he arranges.
- § 3 **ne<sup>Pt</sup>** **Varus<sup>N</sup>** **quidem<sup>Pt</sup>** **Attius<sup>N</sup>** **dubitat<sup>,PräAkt</sup>** **copias<sup>A</sup>** **producere<sup>,PräInfAkt</sup>** **sive<sup>Kon</sup>** **sollicitandi<sup>G</sup>** **milites<sup>A</sup>** **sive<sup>Kon</sup>** **aequo<sup>AdjAbl</sup>** **loco<sup>Abl</sup>** **dimicandi<sup>G</sup>** **detur<sup>,PräKnjPas</sup>** **occasio<sup>N</sup>** **ne<sup>Pt</sup>** **facultatem<sup>A</sup>** **praetermittat<sup>,PräKnjAkt</sup>**  
 not even Varus indeed Attius hesitates forces to lead out, whether of stirring soldiers or on equal ground of fighting may be given opportunity, lest chance he let slip.

## Kapitel 34

- § 1 **Erat<sup>,ImpAkt</sup>** **vallis<sup>N</sup>** **inter<sup>Prp</sup>** **duas<sup>AdjA</sup>** **acies<sup>,A</sup>** **ut<sup>Kon</sup>** **supra<sup>Adv</sup>** **demonstratum<sup>N</sup>** **est<sup>,PräAkt</sup>** **non<sup>Pt</sup>** **ita<sup>Adv</sup>** **magna<sup>,AdjN</sup>** **at<sup>Kon</sup>** **difficili<sup>AdjAbl</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **arduo<sup>AdjAbl</sup>** **ascensu<sup>,Abl</sup>** **hanc<sup>A</sup>** **uterque<sup>N</sup>** **si<sup>Kon</sup>** **adversariorum<sup>G</sup>** **copiae<sup>N</sup>** **transire<sup>,PräInfAkt</sup>** **conarentur<sup>,ImpKnjAkt</sup>** **expectabat<sup>,ImpAkt</sup>** **quo<sup>Abl</sup>** **aequiore<sup>AdjAblKmp</sup>** **loco<sup>Abl</sup>** **proelium<sup>A</sup>** **committeret<sup>,ImpKnjAkt</sup>**  
 there was a valley between two lines, as above having been shown is, not so great, but with difficult and steep ascent. this each if of opponents forces to cross were attempting, he was waiting, where by a more level place battle he might join.
- § 2 **simul<sup>Adv</sup>** **ab<sup>Prp</sup>** **sinistro<sup>AdjAbl</sup>** **cornu<sup>Abl</sup>** **P.<sup>N</sup>** **Atti<sup>G</sup>** **equitatus<sup>N</sup>** **omnis<sup>AdjN</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **una<sup>Adv</sup>** **levis<sup>AdjG</sup>** **armaturae<sup>G</sup>** **interiecti<sup>N</sup>** **conplures<sup>,AdjN</sup>** **cum<sup>Kon</sup>** **se<sup>A</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **vallem<sup>A</sup>** **demitterent<sup>,ImpKnjAkt</sup>** **cernebantur<sup>,ImpPas</sup>**  
 at the same time from left wing P. of Attius cavalry all and together of light of armament having been scattered several, when themselves into valley they were descending, were being seen.
- § 3 **ad<sup>Prp</sup>** **eos<sup>A</sup>** **Curio<sup>N</sup>** **equitatum<sup>A</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **duas<sup>AdjA</sup>** **Marrucinatorum<sup>G</sup>** **cohortis<sup>A</sup>** **mittit<sup>,PräAkt</sup>** **quorum<sup>G</sup>** **primum<sup>AdjA</sup>** **impetum<sup>A</sup>** **equites<sup>N</sup>** **hostium<sup>G</sup>** **non<sup>Pt</sup>** **tulerunt<sup>,PerAkt</sup>** **sed<sup>Kon</sup>** **admissis<sup>Abl</sup>**  
 to them Curio cavalry and two of the Marrucini cohorts sends; of whom the first attack horsemen of enemies not bore, but with having been let loose

	equis <sup>Abl</sup>	ad <sup>Prp</sup>	suos <sup>AdjA</sup>	refugerunt;	relicti <sup>N</sup>	ab <sup>Prp</sup>	his,	qui <sup>N</sup>	una <sup>Adv</sup>	
	horses	to	their own	they fled back;	having been left	by	these,	who	together	
	procurrerant	levis <sup>AdjG</sup>	armaturae,	circumveniebantur	atque	interficiebantur				
	had run forward	of light	of armament,	were being surrounded	and	were being killed				
	ab <sup>Prp</sup>	nostris.	huc <sup>Adv</sup>	tota <sup>AdjN</sup>	Vari <sup>G</sup>	conversa <sup>N</sup>	acies <sup>N</sup>	suos <sup>AdjA</sup>	fugere	et
	by	ours.	hither	whole	of Varus	having been turned	line	his own	to flee	and
	concidi	videbat.								
	to be cut down	he was seeing.								
§ 4	tum <sup>Adv</sup>	Rebilus,	legatus <sup>N</sup>	Caesaris,	quem <sup>A</sup>	Curio <sup>V</sup>	secum	ex <sup>Prp</sup>	Sicilia <sup>Abl</sup>	duxerat,
	then	Rebilus,	legate	of Caesar,	whom	Curio	with him	from	Sicily	had led,
	quod <sup>Kon</sup>	magnum	habere	usum <sup>A</sup>	in <sup>Prp</sup>	re	militari	sciebat,		
	because	great	to have	use	in	matter	military	he knew,		
	perterritum,	inquit	hostem <sup>A</sup>	vides,	Curio;	quid <sup>A</sup>	dubitas	uti		
	terrified,	he says	enemy	you see,	Curio;	what	do you hesitate	to use		
	temporis <sup>G</sup>	opportunitate?								
	of time	opportunity?								
§ 5	ille <sup>N</sup>	unum <sup>AdjA</sup>	elocutus,	ut <sup>Kon</sup>	memoria <sup>Abl</sup>	tenerent	milites <sup>N</sup>	ea <sup>A</sup>		
	that man	one	having spoken out,	so that	in memory	they might hold	soldiers	those things		
	quae <sup>N</sup>	pridie <sup>Adv</sup>	sibi <sup>D</sup>	confirmassent,	sequi	se <sup>A</sup>	iubet	et		
	which	the day before	to himself	they had confirmed,	to follow	himself	he orders	and		
	praecurrit	ante <sup>Prp</sup>	omnes.	adeoque <sup>Adv</sup>	erat	impedita <sup>N</sup>	vallis,	ut <sup>Kon</sup>	in <sup>Prp</sup>	
	he runs ahead	before	all.	and so	was	obstructed	the valley,	so that	in	
	ascensu <sup>Abl</sup>	nisi <sup>Kon</sup>	sublevati <sup>N</sup>	a <sup>Prp</sup>	suis <sup>Abl</sup>	primi <sup>N</sup>	non <sup>Pt</sup>	facile <sup>Adv</sup>	eniterentur.	
	ascent	unless	having been lifted	by	their own	the first	not	easily	they might struggle up.	
§ 6	sed <sup>Kon</sup>	praeoccupatus <sup>N</sup>	animus <sup>N</sup>	Attianorum	militum <sup>G</sup>	timore <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	fuga <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	
	but	preoccupied	mind	of Attian	of soldiers	with fear	and	flight	and	
	caede <sup>Abl</sup>	suorum <sup>G</sup>	nihil <sup>N</sup>	de <sup>Prp</sup>	resistendo <sup>Abl</sup>	cogitabat,	omnesque <sup>AdjNKon</sup>	iam <sup>Adv</sup>		
	slaughter	of their own	nothing	about	resisting	he was thinking,	all and	already		
	se <sup>A</sup>	ab <sup>Prp</sup>	equitatu <sup>Abl</sup>	circumveniri	arbitrabantur.	itaque <sup>Kon</sup>	priusquam <sup>Kon</sup>			
	themselves	from	cavalry	to be surrounded	they were thinking.	and so	before			
	telum <sup>N</sup>	adigi	possit	aut <sup>Kon</sup>	nostri <sup>AdjN</sup>	propius <sup>AdvKmp</sup>	accederent,			
	a missile	to be driven	may be able	or	our men	nearer	might approach,			
	omnis <sup>AdjN</sup>	Vari <sup>G</sup>	acies <sup>N</sup>	terga <sup>N</sup>	vertit	seque <sup>AKon</sup>	in <sup>Prp</sup>	castra <sup>A</sup>	recepit.	
	the whole	of Varus	battleline	backs	he turned	himself and	into	camp	he withdrew.	

## Kapitel 35

§ 1	Qua <sup>Abl</sup>	in <sup>Prp</sup>	fuga <sup>Abl</sup>	Fabius <sup>N</sup>	Paelignus <sup>AdjN</sup>	quidam <sup>N</sup>	ex <sup>Prp</sup>	inimis <sup>AdjAbl</sup>	ordinibus <sup>Abl</sup>	de <sup>Prp</sup>
	in which	in	flight	Fabius	Paelignian	a certain	out of	lowest	ranks	about
	exercitu <sup>Abl</sup>	Curionis <sup>G</sup>	primum <sup>AdjA</sup>	agmen <sup>A</sup>	fugientium <sup>G</sup>	consecutus <sup>N</sup>	magna <sup>AdjAbl</sup>	voce <sup>Abl</sup>		
	from army	of Curio	the first	column	of fleeing	having followed	with great	voice		
	Varum <sup>A</sup>	nomine <sup>Abl</sup>	appellans <sup>N</sup>	requirebat,	uti <sup>Kon</sup>	unus <sup>AdjN</sup>	esse	ex <sup>Prp</sup>	eius <sup>G</sup>	
	Varus	by name	calling	he was asking,	that	one	to be	from	of him	
	militibus <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	monere	aliquid <sup>A</sup>	velle	ac <sup>Kon</sup>	dicere			
	soldiers	and	to warn	something	to wish	and	to say			
	videretur.									
	might seem.									
§ 2	ubi <sup>Kon</sup>	ille <sup>N</sup>	saepius <sup>AdvKmp</sup>	appellatus <sup>N</sup>	aspexit	ac <sup>Kon</sup>	restitit	et <sup>Kon</sup>	quis <sup>N</sup>	
	when	that man	rather often	having been called	he looked at	and	he stopped	and	who	
	esset	aut <sup>Kon</sup>	quid <sup>A</sup>	vellet	quaesivit,	umerum <sup>A</sup>	apertum <sup>A</sup>	gladio <sup>Abl</sup>		
	he might be	or	what	he might wish	he asked,	shoulder	open	with sword		
	appetit,	paulumque <sup>AdvKon</sup>	afuit	quin <sup>Kon</sup>	Varum <sup>A</sup>	interficeret;	quod <sup>Kon</sup>	ille <sup>N</sup>		
	he attacked,	a little and	was away	but that	Varus	he might kill;	because	that man		

	periculum <sup>A</sup> danger	sublato <sup>Abl</sup> with having been raised	ad <sup>Prp</sup> to	eius <sup>G</sup> of him	conatum <sup>A</sup> attempt	scuto <sup>Abl</sup> with shield	vitavit. <sup>PerAkt</sup> he avoided.	Fabius <sup>N</sup> Fabius	a <sup>Prp</sup> by	
	proximis <sup>AdjAbl</sup> nearest	militibus <sup>Abl</sup> soldiers	circumventus <sup>N</sup> having been surrounded	interficitur. <sup>PräPas</sup> is killed.						
§ 3	hac <sup>Abl</sup> by this	fugientium <sup>G</sup> of fleeing	multitudine <sup>Abl</sup> multitude	ac <sup>Kon</sup> and	turba <sup>Abl</sup> crowd	portae <sup>N</sup> gates	castrorum <sup>G</sup> of the camp	occupantur. <sup>PräPas</sup> are seized		
	atque <sup>Kon</sup> and also	iter <sup>N</sup> way	impeditur. <sup>PräPas</sup> is hindered,	pluresque <sup>AdjNKon</sup> more and	in <sup>Prp</sup> in	eo <sup>Abl</sup> that	loco <sup>Abl</sup> place	sine <sup>Prp</sup> without	vulnere <sup>Abl</sup> wound	quam <sup>Kon</sup> than
	in <sup>Prp</sup> in	proelio <sup>Abl</sup> battle	aut <sup>Kon</sup> or	fuga <sup>Abl</sup> flight	intereunt. <sup>PräAkt</sup> they perish,	neque <sup>Kon</sup> and not	multum <sup>AdjA</sup> much	afuit. <sup>PerAkt</sup> was away	quin <sup>Kon</sup> but that	etiam <sup>Adv</sup> also
	castris <sup>Abl</sup> from the camp	expellerentur. <sup>ImpKnjPas</sup> they might be driven out,	ac <sup>Kon</sup> and	nonnulli <sup>AdjN</sup> some	protinus <sup>Adv</sup> immediately	eodem <sup>AdjAbl</sup> with the same	cursu <sup>Abl</sup> course	in <sup>Prp</sup> into		
	oppidum <sup>A</sup> town	contenderunt. <sup>PerAkt</sup> they hurried.								
§ 4	sed <sup>Kon</sup> but	cum <sup>Kon</sup> when	loci <sup>G</sup> of the place	natura <sup>N</sup> nature	et <sup>Kon</sup> and	munitio <sup>N</sup> fortification	castrorum <sup>G</sup> of the camp	aditum <sup>A</sup> approach	prohibebat. <sup>ImpAkt</sup> was hindering,	tum <sup>Adv</sup> then
	quod <sup>Kon</sup> because	ad <sup>Prp</sup> to	proelium <sup>A</sup> battle	egressi <sup>N</sup> having gone out	Curionis <sup>G</sup> of Curio	milites <sup>N</sup> soldiers	iis <sup>Abl</sup> of those things	rebus <sup>Abl</sup> things	indigebant. <sup>ImpAkt</sup> were in need	
	quae <sup>N</sup> which	ad <sup>Prp</sup> for	oppugnationem <sup>A</sup> siege	castrorum <sup>G</sup> of the camp	erant. <sup>ImpAkt</sup> were	usui. <sup>D</sup> for use.				
§ 5	itaque <sup>Kon</sup> and so	Curio <sup>N</sup> Curio	exercitum <sup>A</sup> army	in <sup>Prp</sup> into	castra <sup>A</sup> camp	reducit. <sup>PräAkt</sup> leads back	suis <sup>Abl</sup> with his	omnibus <sup>AdjAbl</sup> with all	praeter <sup>Prp</sup> except	Fabium <sup>A</sup> Fabius
	incolumibus, <sup>AdjAbl</sup> safe,	ex <sup>Prp</sup> out of	numero <sup>Abl</sup> number	adversariorum <sup>G</sup> of opponents	circiter <sup>Adv</sup> about	dc <sup>AdjN</sup> six hundred	interfectis <sup>Abl</sup> having been killed	ac <sup>Kon</sup> and		
	m <sup>AdjN</sup> thousand	vulneratis, <sup>Abl</sup> having been wounded;	qui <sup>N</sup> who	omnes <sup>AdjN</sup> all	discessu <sup>Abl</sup> by departure	Curionis <sup>G</sup> of Curio	multique <sup>AdjNKon</sup> many and	praeterea <sup>Adv</sup> besides		
	per <sup>Prp</sup> through	simulationem <sup>A</sup> pretense	vulnere <sup>G</sup> of wounds	ex <sup>Prp</sup> from	castris <sup>Abl</sup> the camp	in <sup>Prp</sup> into	oppidum <sup>A</sup> town	propter <sup>Prp</sup> because of	timorem <sup>A</sup> fear	sese <sup>A</sup> themselves
	recipiunt. <sup>PräAkt</sup> they withdraw.									
§ 6	qua <sup>Abl</sup> with which	re <sup>Abl</sup> thing	animadversa <sup>Abl</sup> having been noticed	Varus <sup>N</sup> Varus	et <sup>Kon</sup> and	terrore <sup>Abl</sup> by terror	exercitus <sup>G</sup> of the army	cognito <sup>Abl</sup> with having been learned		
	bucinatores <sup>Abl</sup> with a trumpeter	in <sup>Prp</sup> in	castris <sup>Abl</sup> the camp	et <sup>Kon</sup> and	paucis <sup>AdjAbl</sup> with few	ad <sup>Prp</sup> for	speciem <sup>A</sup> appearance	tabernaculis <sup>Abl</sup> tents		
	relictis <sup>Abl</sup> with having been left	de <sup>Prp</sup> at the	tertia <sup>AdjAbl</sup> third	vigilia <sup>Abl</sup> watch	silentio <sup>Abl</sup> in silence	exercitum <sup>A</sup> army	in <sup>Prp</sup> into	oppidum <sup>A</sup> town	reducit. <sup>PräAkt</sup> he leads back.	

## Kapitel 36

§ 1	Postero <sup>AdjAbl</sup> on the	die <sup>Abl</sup> next day	Curio <sup>N</sup> Curio	obsidere. <sup>PräInfAkt</sup> to besiege	Uticam <sup>A</sup> Utica	valloque <sup>AdjKon</sup> with a rampart and	circummunire. <sup>PräInfAkt</sup> to fortify around			
	instituit. <sup>PerAkt</sup> he undertook.	erat. <sup>ImpAkt</sup> there was	in <sup>Prp</sup> in	oppido <sup>Abl</sup> the town	multitudo <sup>N</sup> multitude	insolens <sup>N</sup> unaccustomed	belli <sup>G</sup> of war	diuturnitate <sup>Abl</sup> by long duration		
	otii, <sup>G</sup> of leisure,	Uticenses <sup>N</sup> the Uticans	pro <sup>Prp</sup> for	quibusdam <sup>AdjAbl</sup> certain	Caesaris <sup>G</sup> of Caesar	in <sup>Prp</sup> toward	se <sup>Abl</sup> themselves	beneficiis <sup>Abl</sup> benefits	illi <sup>D</sup> to him	
	amicissimi, <sup>AdjSupN</sup> most friendly,	conventus <sup>N</sup> assembly	is <sup>N</sup> this	qui <sup>N</sup> who	ex <sup>Prp</sup> out of	variis <sup>AdjAbl</sup> various	generibus <sup>Abl</sup> kinds	constaret. <sup>ImpKnjAkt</sup> might consist,		
	terror <sup>N</sup> fear	ex <sup>Prp</sup> from	superioribus <sup>AdjAblKmp</sup> earlier	proeliis <sup>Abl</sup> battles	magnus. <sup>AdjN</sup> great.					
§ 2	itaque <sup>Kon</sup> and so	de <sup>Prp</sup> about	deditione <sup>Abl</sup> surrender	omnes <sup>AdjN</sup> all	iam <sup>Adv</sup> already	palam <sup>Adv</sup> openly	loquebantur. <sup>ImpPas</sup> were speaking	et <sup>Kon</sup> and	cum <sup>Prp</sup> with	P. <sup>N</sup> Publius.
	Attio <sup>Abl</sup> Attius	agebant. <sup>ImpAkt</sup> they were urging,	ne <sup>Kon</sup> lest	sua <sup>AdjA</sup> by his	pertinacia <sup>Abl</sup> obstinacy	omnium <sup>AdjG</sup> of all	fortunas <sup>A</sup> fortunes	perturbari. <sup>PräInfPas</sup> to be disturbed		

vellet.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
he might wish.

- § 3 haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> agerentur,<sup>ImpKnjPas</sup> nuntii<sup>N</sup> praemissi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ab<sup>Prp</sup> rege<sup>Abl</sup> Iuba<sup>N</sup>  
these things when were being done, messengers having been sent ahead by king Juba  
venerunt,<sup>PerAkt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> adesse,<sup>PräInfAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> magnis<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> dicerent,<sup>ImpKnjAkt</sup>  
came, who him to be present with great troops they were saying  
et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> custodia<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> defensione<sup>Abl</sup> urbis<sup>G</sup> hortarentur.<sup>ImpKnjPas</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> res<sup>N</sup>  
and about guard and defense of the city they were urging. which thing  
eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> perterritos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> animos<sup>A</sup> confirmavit.<sup>PerAkt</sup>  
of them terrified minds strengthened.

## Kapitel 37

- § 1 Nuntiabantur,<sup>ImpPas</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eadem<sup>AdjN</sup> Curioni,<sup>D</sup> sed<sup>Kon</sup> aliquamdiu<sup>Adv</sup> fides<sup>N</sup> fieri,<sup>PräInfPas</sup> non<sup>Pt</sup>  
were being announced these same to Curio, but for some time belief to happen not  
poterat;<sup>ImpAkt</sup> tantam<sup>AdjA</sup> habebat,<sup>ImpAkt</sup> suarum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> rerum<sup>G</sup> fiduciam.<sup>A</sup>  
was able; so great he had of his own of affairs confidence.  
§ 2 iamque<sup>AdvKon</sup> Caesaris<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> Hispania<sup>Abl</sup> res<sup>N</sup> secundae<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> Africam<sup>A</sup> nuntiis<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup>  
and already of Caesar in Spain affairs favorable into Africa by messages and  
litteris<sup>Abl</sup> perferebantur.<sup>ImpPas</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omnibus<sup>AdjAbl</sup> rebus<sup>Abl</sup> sublatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
by letters were conveyed. by which all things having been lifted nothing  
contra<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> regem<sup>A</sup> nisurum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> existimabat.<sup>ImpAkt</sup>  
against himself king about to attempt he was thinking.  
§ 3 sed<sup>Kon</sup> ubi<sup>Kon</sup> certis<sup>AdjAbl</sup> auctoribus<sup>Abl</sup> comperit,<sup>PerAkt</sup> minus<sup>Adv</sup> v<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> xx<sup>AdjN</sup> milibus<sup>Abl</sup>  
but when by sure sources he learned less five and twenty thousands  
longe<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> Utica<sup>Abl</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> copias<sup>A</sup> abesse,<sup>PräInfAkt</sup> relictis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> munitionibus<sup>Abl</sup>  
far from Utica of him forces to be away, with having been left fortifications  
sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> Castra<sup>A</sup> Cornelia<sup>AdjA</sup> recepit.<sup>PerAkt</sup>  
himself into Camp Cornelia he withdrew.  
§ 4 huc<sup>Adv</sup> frumentum<sup>A</sup> comportare,<sup>PräInfAkt</sup> castra<sup>A</sup> munire,<sup>PräInfAkt</sup> materiam<sup>A</sup> conferre,<sup>PräInfAkt</sup>  
hither grain to bring together, camp to fortify, timber to carry together  
coepit,<sup>PerAkt</sup> statimque<sup>AdvKon</sup> in<sup>Prp</sup> Siciliam<sup>A</sup> misit,<sup>PerAkt</sup> uti<sup>Kon</sup> duae<sup>AdjN</sup> legiones<sup>N</sup>  
he began, immediately and into Sicily he sent, that two legions  
reliquisque<sup>AdjNKon</sup> equitatus<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mitteretur.<sup>ImpKnjPas</sup>  
the rest and cavalry to himself might be sent.  
§ 5 castra<sup>N</sup> erant,<sup>ImpAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> bellum<sup>A</sup> ducendum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> aptissima<sup>AdjSupN</sup> natura<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
camp were for war needing to be led most suitable by nature and  
loci<sup>G</sup> munitione<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> maris<sup>G</sup> propinquitate<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> aquae<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> salis<sup>G</sup> copia,<sup>N</sup>  
of the place by fortification and of the sea by nearness and of water and of salt supply,  
cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> magna<sup>AdjN</sup> vis<sup>N</sup> iam<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> proximis<sup>AdjAbl</sup> erat,<sup>ImpAkt</sup> salinis<sup>Abl</sup> eo<sup>Adv</sup> congesta.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
of which great force already from nearest was salt works there having been piled.  
§ 6 non<sup>Pt</sup> materia<sup>N</sup> multitudine<sup>Abl</sup> arborum,<sup>G</sup> non<sup>Pt</sup> frumentum,<sup>N</sup> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> erant,<sup>ImpAkt</sup> plenissimi<sup>AdjSupN</sup>  
not timber by multitude of trees, not grain, of which were very full  
agri,<sup>N</sup> deficere<sup>PräInfAkt</sup> poterat.<sup>ImpAkt</sup> itaque<sup>Kon</sup> omnium<sup>AdjG</sup> suorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> consensu<sup>Abl</sup> Curio<sup>N</sup>  
fields, to be lacking was able. and so of all of his own by agreement Curio  
reliquas<sup>AdjA</sup> copias<sup>A</sup> expectare<sup>PräInfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> bellum<sup>A</sup> ducere<sup>PräInfAkt</sup> parabat.<sup>ImpAkt</sup>  
remaining forces to await and war to protract he was preparing.

## Kapitel 38

- § 1 His<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> constitutis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> rebus<sup>Abl</sup> probatisque<sup>AblKon</sup><sub>PerPas</sub> consiliis<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> perfugis<sup>Abl</sup>  
with these having been set up things having been approved and plans from deserters  
quibusdam<sup>AdjAbl</sup> oppidanis<sup>AdjAbl</sup> audit,<sup>PräAkt</sup> Iubam<sup>A</sup> revocatum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> finitimo<sup>AdjAbl</sup> bello<sup>N</sup>  
certain townsmen he hears Juba having been called back by neighboring war

- et<sup>Kon</sup> controversiis<sup>Abl</sup> Leptitanorum<sup>G</sup> restitisse<sup>PerInfAkt</sup> in<sup>Prp</sup> regno<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> Saburram,<sup>A</sup> eius<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
and by disputes of the Leptitani to have stayed in the kingdom and Saburra, of him
- praefectum,<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> mediocribus<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> missum<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> Uticae<sup>D</sup> adpropinquare.<sup>PräInfAkt</sup>  
prefect, with moderate forces having been sent to Utica to approach.
- § 2 his<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> auctoribus<sup>Abl</sup> temere<sup>Adv</sup> credens<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> consilium<sup>A</sup> commutat<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> proelio<sup>Abl</sup>  
with these informers rashly trusting plan he changes and with a battle
- rem<sup>A</sup> committere<sup>PräInfAkt</sup> constituit.<sup>PräAkt</sup> multum<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> rem<sup>A</sup>  
the matter to commit he decides. much to this thing
- probandam<sup>A</sup> <sup>GdvFu1Pas</sup> adiuvat<sup>PräAkt</sup> adulescentia,<sup>N</sup> magnitudo<sup>N</sup> animi,<sup>G</sup> superioris<sup>AdjG</sup> temporis<sup>G</sup>  
needing to be approved helps youth, greatness of spirit, of the earlier of time
- proventus,<sup>N</sup> fiducia<sup>N</sup> rei<sup>G</sup> bene<sup>Adv</sup> gerendae.<sup>G</sup> <sup>GdvFu1Pas</sup>  
outcome, confidence of the thing well needing to be managed.
- § 3 his<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> rebus<sup>Abl</sup> impulsus<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> equitatum<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> prima<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup>  
by these things having been impelled cavalry all in the first night to the camp
- hostium<sup>G</sup> mittit<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> flumen<sup>A</sup> Bagradam.<sup>A</sup> quibus<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> praeerat<sup>ImpAkt</sup> Saburra,<sup>N</sup> de<sup>Prp</sup>  
of the enemies he sends to river Bagrada. to whom was in command Saburra, about
- quo<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> ante<sup>Adv</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> auditum,<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> sed<sup>Kon</sup> rex<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup>  
whom before had been heard, but the king with all forces
- insequebatur<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> vi<sup>Abl</sup> milium<sup>G</sup> passuum<sup>G</sup> intervallo<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup> Saburra<sup>Abl</sup>  
was following and by force of thousands of paces by an interval from Saburra
- consederat.<sup>PlqAkt</sup>  
he had sat down.
- § 4 equites<sup>N</sup> missi<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> nocte<sup>Abl</sup> iter<sup>A</sup> conficiunt<sup>PräAkt</sup> imprudentisque<sup>AdjGKon</sup> atque<sup>Kon</sup>  
horsemen having been sent by night march they complete of unaware and and
- inopinantis<sup>AdjG</sup> hostis<sup>G</sup> adgrediuntur.<sup>PräPas</sup> Numidae<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> quadam<sup>AdjAbl</sup> barbara<sup>AdjAbl</sup>  
unexpected of the enemy they attack. the Numidians indeed by a certain barbarian
- consuetudine<sup>Abl</sup> nullis<sup>AdjAbl</sup> ordinibus<sup>Abl</sup> passim<sup>Adv</sup> consederant.<sup>PlqAkt</sup>  
custom with no ranks here and there had sat down.
- § 5 hos<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> oppressos<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> somno<sup>Abl</sup> dispersos<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> adorti<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> magnum<sup>AdjA</sup> eorum<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
these overpowered by sleep scattered having attacked great of them
- numerus<sup>A</sup> interficiunt;<sup>PräAkt</sup> multi<sup>AdjN</sup> perterriti<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> profugiunt.<sup>PräAkt</sup> quo<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> facto<sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup>  
number they kill; many terrified they flee. by which having been done
- ad<sup>Prp</sup> Curionem<sup>A</sup> equites<sup>N</sup> revertuntur.<sup>PräPas</sup> captivosque<sup>AKon</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> reducant.<sup>PräAkt</sup>  
to Curio horsemen they return captives and to him they lead back.

## Kapitel 39

- § 1 Curio<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> quarta<sup>AdjAbl</sup> vigilia<sup>Abl</sup> exierat<sup>PlqAkt</sup> cohortibus<sup>Abl</sup> <sup>v</sup> <sup>Adj</sup>  
Curio with all forces at the fourth watch had gone out with cohorts five
- castris<sup>Abl</sup> praesidio<sup>D</sup> relictis.<sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> progressus<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> milia<sup>A</sup> passuum<sup>G</sup> <sup>vi</sup> <sup>Adj</sup> equites<sup>A</sup>  
from the camp as a garrison having been left. having advanced miles of paces six horsemen
- convenit,<sup>PräAkt</sup> rem<sup>A</sup> gestam<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> cognovit;<sup>PerAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> captivis<sup>Abl</sup> quaerit,<sup>PräAkt</sup> quis<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
he meets, thing having been done he learned; from captives he asks, who
- castris<sup>D</sup> ad<sup>Prp</sup> Bagradam<sup>A</sup> praesit;<sup>PräKnjAkt</sup> respondent<sup>PräAkt</sup> Saburram.<sup>A</sup>  
to the camp at Bagrada may be in command; they reply Saburra.
- § 2 reliqua<sup>AdjA</sup> studio<sup>Abl</sup> itineris<sup>G</sup> conficiendi<sup>G</sup> <sup>GdvFu1Pas</sup> quaerere<sup>PräInfAkt</sup> praetermittit<sup>PräAkt</sup>  
the rest by zeal of the march needing to be completed to seek he omits
- proximaque<sup>AdjAKon</sup> respiciens<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> signa,<sup>A</sup> videtisne,<sup>Pt</sup> <sup>PräAkt</sup> inquit<sup>PräAkt</sup> milites,<sup>A</sup> captivorum<sup>G</sup>  
nearest and looking back standards, do you see, he says soldiers, of captives
- orationem<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> perfugis<sup>Abl</sup> convenire?<sup>PräInfAkt</sup> abesse<sup>PräInfAkt</sup> regem,<sup>A</sup> exiguas<sup>AdjA</sup>  
speech with deserters to agree? to be away the king, small
- esse<sup>PräInfAkt</sup> copias<sup>A</sup> missas,<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> quae<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> equitibus<sup>Abl</sup> pares<sup>AdjN</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup>  
to be forces having been sent, who with few horsemen equal to be



- non<sup>Pt</sup> potuerint?<sup>PerKnjAkt</sup>  
not may have been able ??
- § 3 proinde<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> praedam,<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> gloriam<sup>A</sup> properate,<sup>PräImvAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> praemiis<sup>Abl</sup>  
therefore to booty, to glory hurry, that already about rewards  
vestris<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> referenda<sup>Abl</sup> GdvFu1Pas gratia<sup>Abl</sup> cogitare<sup>PräInfAkt</sup> incipiamus.<sup>PräKnjAkt</sup>  
of yours and about needing to be returned favor to think we may begin.
- § 4 erant<sup>ImpAkt</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup> Pr magna<sup>AdjN</sup> quae<sup>N</sup> Pr gesserant<sup>PlqAkt</sup> equites,<sup>N</sup> praesertim<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup>  
there were by themselves great which had done horsemen, especially when  
eorum<sup>G</sup> Pr exiguus<sup>AdjN</sup> numerus<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> tanta<sup>AdjAbl</sup> multitudo<sup>Abl</sup> Numidarum<sup>G</sup>  
of them small number with so great multitude of the Numidians  
conferretur.<sup>ImpKnjPas</sup> haec<sup>N</sup> Pr tamen<sup>Pt</sup> ab<sup>Prp</sup> ipsis<sup>Abl</sup> Pr inflatus<sup>AdvKmp</sup> commemorabantur,<sup>ImpPas</sup>  
might be compared. these however by themselves more puffingly were recounted,  
ut<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup> Pr homines<sup>N</sup> laudibus<sup>Abl</sup> libenter<sup>Adv</sup> praedicant.<sup>PräAkt</sup>  
so that about their men praises gladly they proclaim.
- § 5 multa<sup>AdjN</sup> praeterea<sup>Adv</sup> spolia<sup>N</sup> praeferebantur,<sup>ImpPas</sup> capti<sup>N</sup> PerPas homines<sup>N</sup> equitesque<sup>NKon</sup>  
many besides spoils were borne before, captured men horsemen and  
producebantur,<sup>ImpPas</sup> ut<sup>Kon</sup> quidquid<sup>N</sup> Pr intercederet<sup>ImpKnjAkt</sup> temporis,<sup>G</sup> hoc<sup>N</sup> Pr omne<sup>AdjN</sup>  
were led forward, so that whatever might intervene of time, this all  
victoriam<sup>A</sup> morari<sup>PräInfAkt</sup> videretur.<sup>ImpKnjPas</sup> ita<sup>Adv</sup> spei<sup>G</sup> Curionis<sup>G</sup> militum<sup>G</sup> studia<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup>  
victory to delay might seem. thus of hope of Curio of the soldiers desires not  
deerant.<sup>ImpAkt</sup>  
were lacking.
- § 6 equites<sup>A</sup> sequi<sup>PräInfAkt</sup> iubet<sup>PräAkt</sup> sese<sup>A</sup> Pr iterque<sup>AKon</sup> accelerat,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup>  
horsemen to follow he orders himself march and he hastens, that as  
maxime<sup>AdvSup</sup> ex<sup>Prp</sup> fuga<sup>A</sup> perterritos<sup>A</sup> PerPas adoriri<sup>PräInfAkt</sup> posset.<sup>ImpKnjAkt</sup> at<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup> Pr  
very much from flight terrified to attack he could. but those  
itinere<sup>Abl</sup> totius<sup>AdjG</sup> noctis<sup>G</sup> confecti<sup>N</sup> PerPas subsequi<sup>PräInfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> poterant<sup>ImpAkt</sup> atque<sup>Kon</sup>  
by a march of all of night having been worn out to follow not they were able and  
alii<sup>N</sup> Pr alio<sup>Abl</sup> Pr loco<sup>Abl</sup> resistebant.<sup>ImpAkt</sup> ne<sup>Pt</sup> haec<sup>N</sup> Pr quidem<sup>Pt</sup> res<sup>N</sup> Curionem<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> spem<sup>A</sup>  
others in another place were resisting. not these even the thing Curio toward hope  
morabatur.<sup>ImpAkt</sup>  
was delaying.

## Kapitel 40

- § 1 Iuba<sup>N</sup> certior<sup>AdjNKmp</sup> factus<sup>N</sup> PerPas a<sup>Prp</sup> Saburra<sup>Abl</sup> de<sup>Prp</sup> nocturno<sup>AdjAbl</sup> proelio<sup>Abl</sup> ii<sup>Adj</sup>  
Juba more sure having been made by Saburra about nocturnal battle two  
milìa<sup>A</sup> Hispanorum<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> Gallorum<sup>G</sup> equitum,<sup>G</sup> quos<sup>A</sup> Pr suae<sup>AdjG</sup> custodiae<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup>  
thousands of Spaniards and of Gauls of horsemen, whom of his guard for the sake  
circum<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr habere<sup>PräInfAkt</sup> consuerat,<sup>PlqAkt</sup> et<sup>Kon</sup> peditum<sup>G</sup> eam<sup>A</sup> Pr partem,<sup>A</sup>  
around himself to have he had been accustomed, and of foot soldiers that part,  
cui<sup>D</sup> Pr maxime<sup>AdvSup</sup> confidebat,<sup>ImpAkt</sup> Saburrae<sup>D</sup> summittit;<sup>PräAkt</sup> ipse<sup>N</sup> Pr cum<sup>Prp</sup> reliquis<sup>AdjAbl</sup>  
to which most he was trusting, to Saburra he sends up; he with remaining  
copiis<sup>Abl</sup> elephantisque<sup>AblKon</sup> lx<sup>Adj</sup> lentius<sup>AdvKmp</sup> subsequitur.<sup>PräPas</sup>  
forces and elephants sixty more slowly follows.
- § 2 suspicatus<sup>N</sup> PerAkt praemissis<sup>Abl</sup> PerPas equitibus<sup>Abl</sup> ipsum<sup>A</sup> Pr adfore<sup>Fu1InfAkt</sup>  
having suspected with having been sent ahead horsemen himself to be about to be present  
Curionem<sup>A</sup> Saburra<sup>N</sup> copias<sup>A</sup> equitum<sup>G</sup> peditumque<sup>GKon</sup> instruit<sup>PräAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> his<sup>D</sup> Pr  
Curio Saburra forces of horsemen and of foot soldiers draws up and to these  
imperat,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> simulatione<sup>Abl</sup> timoris<sup>G</sup> paulatim<sup>Adv</sup> cedant,<sup>PräKnjAkt</sup> ac<sup>Kon</sup> pedem<sup>A</sup>  
he orders, that by a pretense of fear gradually they may yield and step  
referant;<sup>PräKnjAkt</sup> sese<sup>A</sup> Pr cum<sup>Kon</sup> opus<sup>N</sup> esset,<sup>ImpKnjAkt</sup> signum<sup>A</sup> proelii<sup>G</sup> daturum<sup>A</sup> Fu1Akt et<sup>Kon</sup>  
they may draw back; himself, when need might be, a signal of battle about to give and

quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> rem<sup>A</sup> postulare<sup>PräInfAkt</sup> cognovisset<sup>PlqKnjAkt</sup> imperaturum.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
 what the matter to demand he had learned about to order.

§ 3 Curio<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> superiorem<sup>AdjA</sup> spem<sup>A</sup> addita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> praesentis<sup>AdjG</sup> temporis<sup>G</sup> opinione<sup>Abl</sup>  
 Curio to higher hope having been added of the present of time with the opinion

hostes<sup>A</sup> fugere<sup>PräInfAkt</sup> arbitratus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> copias<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> locis<sup>Abl</sup> superioribus<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> campum<sup>A</sup>  
 enemies to flee having judged forces from places higher into plain

deducit.<sup>PräAkt</sup>  
 he leads down.

## Kapitel 41

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> locis<sup>Abl</sup> cum<sup>Kon</sup> longius<sup>AdvKmp</sup> esset<sup>ImpKnjAkt</sup> progressus,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
 from which from places when farther he might have been having advanced,  
 confecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> iam<sup>Adv</sup> labore<sup>Abl</sup> exercitu<sup>Abl</sup> xvi<sup>Adj</sup> milium<sup>G</sup> spatio<sup>Abl</sup>  
 with having been completed already toil with the army sixteen of thousands by a space  
 constitit.<sup>PerAkt</sup>  
 he halted.

§ 2 dat<sup>PräAkt</sup> suis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> signum<sup>A</sup> Saburra,<sup>N</sup> aciem<sup>A</sup> constituit<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> circumire<sup>PräInfAkt</sup> ordines<sup>A</sup>  
 gives to his signal Saburra, battleline he forms and to go around ranks  
 atque<sup>Kon</sup> hortari<sup>PräInfAkt</sup> incipit.<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> peditatu<sup>Abl</sup> dumtaxat<sup>Adv</sup> procul<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> speciem<sup>A</sup>  
 and to encourage he begins. but with infantry only at a distance for appearance  
 utitur,<sup>PräPas</sup> equites<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> aciem<sup>A</sup> immittit.<sup>PräAkt</sup>  
 he uses, horsemen into battleline he sends in.

§ 3 non<sup>Pt</sup> deest<sup>PräAkt</sup> negotio<sup>D</sup> Curio<sup>N</sup> suosque<sup>Akon</sup><sub>Pr</sub> hortatur,<sup>PräPas</sup> ut<sup>Kon</sup> spem<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup>  
 not is lacking to the business Curio his men and urges, that hope all  
 in<sup>Prp</sup> virtute<sup>Abl</sup> reponant.<sup>PräKnjAkt</sup> ne<sup>Pt</sup> militibus<sup>D</sup> quidem,<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> defessis,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> neque<sup>Kon</sup>  
 in courage they may place. not to the soldiers indeed, as to the wearied, nor  
 equitibus,<sup>D</sup> ut<sup>Kon</sup> paucis<sup>AdjD</sup> et<sup>Kon</sup> labore<sup>Abl</sup> confectis,<sup>D</sup><sub>PerPas</sub> studium<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 to the horsemen, as to few and by labor having been exhausted, zeal to  
 pugnandum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> virtusque<sup>NKon</sup> deerat;<sup>ImpAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant<sup>ImpAkt</sup> numero<sup>Abl</sup> cc,<sup>Adj</sup>  
 for fighting courage and was lacking; but these were in number two hundred,  
 reliqui<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> itinere<sup>Abl</sup> substiterant.<sup>PlqAkt</sup>  
 the rest on the march had stopped.

§ 4 hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quaecumque<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> partem<sup>A</sup> impetum<sup>A</sup> fecerant,<sup>PlqAkt</sup> hostes<sup>A</sup> loco<sup>Abl</sup>  
 these whichever into part attack they had made, the enemies from position  
 cedere<sup>PräInfAkt</sup> cogeant,<sup>ImpAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> longius<sup>AdvKmp</sup> fugientes<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 to withdraw they were compelling, but nor farther those fleeing  
 prosequi,<sup>PräInfAkt</sup> nec<sup>Kon</sup> vehementius<sup>AdvKmp</sup> equos<sup>A</sup> incitare<sup>PräInfAkt</sup> poterant.<sup>ImpAkt</sup>  
 to pursue, nor more strongly horses to urge on were able.

§ 5 at<sup>Kon</sup> equitatus<sup>N</sup> hostium<sup>G</sup> ab<sup>Prp</sup> utroque<sup>AdjAbl</sup> cornu<sup>Abl</sup> circumire<sup>PräInfAkt</sup> aciem<sup>A</sup> nostram<sup>AdjA</sup>  
 but cavalry of the enemies from both wing to around go battleline our  
 et<sup>Kon</sup> aversos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> proterere<sup>PräInfAkt</sup> incipit.<sup>PräAkt</sup>  
 and having been turned away to trample down begins.

§ 6 cum<sup>Kon</sup> cohortes<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> acie<sup>Abl</sup> procucurrissent,<sup>PlqKnjAkt</sup> Numidae<sup>N</sup> integri<sup>AdjN</sup> celeritate<sup>Abl</sup>  
 when cohorts out of the battleline had run forward, Numidians fresh with speed  
 impetum<sup>A</sup> nostrorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> effugiebant,<sup>ImpAkt</sup> rursusque<sup>AdvKon</sup> ad<sup>Prp</sup> ordines<sup>A</sup> suos<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 attack of our men were escaping, again and to ranks their own themselves  
 recipientes<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> circumibant<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> acie<sup>Abl</sup> excludebant.<sup>ImpAkt</sup> sic<sup>Adv</sup> neque<sup>Kon</sup>  
 withdrawing were going around and from the battleline they were shutting out. thus nor  
 in<sup>Prp</sup> loco<sup>Abl</sup> manere<sup>PräInfAkt</sup> ordinesque<sup>Akon</sup> servare,<sup>PräInfAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> procurrere<sup>PräInfAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 in place to remain ranks and to keep, nor to run forward and  
 casum<sup>A</sup> subire<sup>PräInfAkt</sup> tutum<sup>AdjN</sup> videbatur.<sup>ImpPas</sup>  
 risk to undergo safe seemed.

- § 7 **hostium<sup>G</sup>** **copiae<sup>N</sup>** **submissis<sup>Abl</sup>** **ab<sup>Prp</sup>** **rege<sup>Abl</sup>** **auxiliis<sup>Abl</sup>** **crebro<sup>Adv</sup>**  
of the enemies forces with having been sent up by the king reinforcements frequently  
**augebantur<sup>ImpPas</sup>** **nostros<sup>A</sup>** **vires<sup>N</sup>** **lassitudine<sup>Abl</sup>** **deficiebant<sup>ImpAkt</sup>** **simul<sup>Adv</sup>** **ii<sup>N</sup>** **qui<sup>N</sup>** **Pr**  
were being increased; our men strength from fatigue were failing, at the same time those who  
**vulnera<sup>A</sup>** **acceperant<sup>PlqAkt</sup>** **neque<sup>Kon</sup>** **acie<sup>Abl</sup>** **excedere<sup>PräInfAkt</sup>** **neque<sup>Kon</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **locum<sup>A</sup>**  
wounds had received, nor from the battleline to go out, nor into a place  
**tutum<sup>AdjA</sup>** **referri<sup>PräInfPas</sup>** **poterant<sup>ImpAkt</sup>** **quod<sup>Kon</sup>** **tota<sup>AdjN</sup>** **acies<sup>N</sup>** **equitatu<sup>Abl</sup>** **hostium<sup>G</sup>**  
safe to be brought back were able, because whole battleline by the cavalry of the enemies  
**circumdata<sup>N</sup>** **tenebatur<sup>ImpPas</sup>**  
having been surrounded was held.
- § 8 **hi<sup>N</sup>** **de<sup>Prp</sup>** **sua<sup>AdjAbl</sup>** **salute<sup>Abl</sup>** **desperantes<sup>N</sup>** **ut<sup>Kon</sup>** **extremo<sup>AdjAbl</sup>** **vitae<sup>G</sup>** **tempore<sup>Abl</sup>**  
these about their own safety despairing, as at the last of life time  
**homines<sup>N</sup>** **facere<sup>PräInfAkt</sup>** **consuerunt<sup>PerAkt</sup>** **aut<sup>Kon</sup>** **suam<sup>AdjA</sup>** **mortem<sup>A</sup>** **miserabantur<sup>ImpPas</sup>**  
men to do have been accustomed, or their own death were lamenting  
**aut<sup>Kon</sup>** **parentes<sup>A</sup>** **suos<sup>AdjA</sup>** **commendabant<sup>ImpAkt</sup>** **siquos<sup>A</sup>** **ex<sup>Prp</sup>** **eo<sup>Abl</sup>** **periculo<sup>Abl</sup>** **fortuna<sup>N</sup>**  
or parents their own were commending, if any out of that danger fortune  
**servare<sup>PräInfAkt</sup>** **potuisset<sup>PlqKnjAkt</sup>** **plena<sup>AdjN</sup>** **erant<sup>ImpAkt</sup>** **omnia<sup>AdjN</sup>** **timoris<sup>G</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **luctus<sup>G</sup>**  
to save might have been able. full were all things of fear and of grief.

## Kapitel 42

- § 1 **Curio<sup>N</sup>** **ubi<sup>Kon</sup>** **perterritis<sup>Abl</sup>** **omnibus<sup>Abl</sup>** **neque<sup>Kon</sup>** **cohortationes<sup>A</sup>** **suas<sup>AdjA</sup>** **neque<sup>Kon</sup>**  
Curio when with having been terrified all neither exhortations his own nor  
**preces<sup>A</sup>** **audiri<sup>PräInfPas</sup>** **intellegit<sup>PräAkt</sup>** **unam<sup>AdjA</sup>** **ut<sup>Kon</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **miseris<sup>AdjAbl</sup>** **rebus<sup>Abl</sup>** **spem<sup>A</sup>**  
entreaties to be heard understands, one that in wretched circumstances hope  
**reliquam<sup>AdjA</sup>** **salutis<sup>G</sup>** **esse<sup>PräInfAkt</sup>** **arbitratus<sup>N</sup>** **proximos<sup>AdjA</sup>** **colles<sup>A</sup>** **capere<sup>PräInfAkt</sup>**  
remaining of safety to be having judged nearest hills to seize  
**universos<sup>AdjA</sup>** **atque<sup>Kon</sup>** **eo<sup>Adv</sup>** **signa<sup>A</sup>** **inferri<sup>PräInfPas</sup>** **iubet<sup>PräAkt</sup>** **hos<sup>A</sup>** **quoque<sup>Pt</sup>**  
all together and also thither standards to be carried in he orders. these also  
**praeoccupat<sup>PräAkt</sup>** **missus<sup>N</sup>** **a<sup>Prp</sup>** **Saburra<sup>Abl</sup>** **equitatus<sup>N</sup>**  
pre seizes having been sent by Saburra cavalry.
- § 2 **tum<sup>Adv</sup>** **vero<sup>Pt</sup>** **ad<sup>Prp</sup>** **summam<sup>AdjA</sup>** **desperationem<sup>A</sup>** **nostri<sup>N</sup>** **perveniunt<sup>PräAkt</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **partim<sup>Adv</sup>**  
then indeed to the utmost despair our men arrive and partly  
**fugientes<sup>N</sup>** **ab<sup>Prp</sup>** **equitatu<sup>Abl</sup>** **interficiuntur<sup>PräPas</sup>** **partim<sup>Adv</sup>** **integri<sup>AdjN</sup>** **procumbunt<sup>PräAkt</sup>**  
fleeing by the cavalry are killed, partly unharmed fall down.
- § 3 **hortatur<sup>PräPas</sup>** **Curionem<sup>A</sup>** **Cn.<sup>N</sup>** **Domitius<sup>N</sup>** **praefectus<sup>N</sup>** **equitum<sup>G</sup>** **cum<sup>Prp</sup>** **paucis<sup>AdjAbl</sup>** **equitibus<sup>Abl</sup>**  
urges Curio Gnaeus. Domitius prefect of cavalry, with a few horsemen  
**circumsistens<sup>N</sup>** **ut<sup>Kon</sup>** **fuga<sup>Abl</sup>** **salutem<sup>A</sup>** **petat<sup>PräKnjAkt</sup>** **atque<sup>Kon</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **castra<sup>A</sup>**  
standing around, that by flight safety he may seek and also into the camp  
**contendat<sup>PräKnjAkt</sup>** **et<sup>Kon</sup>** **se<sup>A</sup>** **ab<sup>Prp</sup>** **eo<sup>Abl</sup>** **non<sup>Pt</sup>** **discessurum<sup>Fu1Akt</sup>** **pollicetur<sup>PräPas</sup>**  
he may hurry, and himself from him not about to depart he promises.
- § 4 **at<sup>Kon</sup>** **Curio<sup>N</sup>** **numquam<sup>Adv</sup>** **se<sup>A</sup>** **amisso<sup>Abl</sup>** **exercitu<sup>Abl</sup>** **quem<sup>A</sup>** **a<sup>Prp</sup>** **Caesare<sup>Abl</sup>** **fidei<sup>D</sup>**  
but Curio never himself with having been lost the army, which by Caesar to trust  
**commissum<sup>A</sup>** **acceperit<sup>PerKnjAkt</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **eius<sup>G</sup>** **conspectum<sup>A</sup>** **reversurum<sup>Fu1Akt</sup>**  
having been entrusted he may have received, into of him sight about to return  
**confirmat<sup>PräAkt</sup>** **atque<sup>Kon</sup>** **ita<sup>Adv</sup>** **proelians<sup>N</sup>** **interficitur<sup>PräPas</sup>**  
affirms and also thus fighting is killed.
- § 5 **equites<sup>N</sup>** **ex<sup>Prp</sup>** **proelio<sup>Abl</sup>** **perpauci<sup>AdjN</sup>** **se<sup>A</sup>** **recipiunt<sup>PräAkt</sup>** **sed<sup>Kon</sup>** **ii<sup>N</sup>** **quos<sup>A</sup>** **ad<sup>Prp</sup>**  
horsemen from the battle very few themselves withdraw; but those whom to  
**novissimum<sup>AdjA</sup>** **agmen<sup>A</sup>** **equorum<sup>G</sup>** **reficiendorum<sup>G</sup>** **causa<sup>Abl</sup>** **substitisse<sup>PerInfAkt</sup>**  
rearmost column of horses of being repaired for the sake to have stopped  
**demonstratum<sup>N</sup>** **est<sup>PräAkt</sup>** **fuga<sup>Abl</sup>** **totius<sup>AdjG</sup>** **exercitus<sup>G</sup>** **procul<sup>Adv</sup>** **animadversa<sup>Abl</sup>**  
having been shown is, by flight of the whole army from afar with having been noticed

sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> incolumes<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> conferunt.<sup>PräAkt</sup> milites<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> unum<sup>AdjA</sup> omnes<sup>AdjN</sup>  
 themselves unharmed into the camp betake themselves. soldiers to to a single all  
 interficiuntur.<sup>PräPas</sup>  
 are killed.

## Kapitel 43

- § 1 His<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> cognitis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Marcius<sup>N</sup> Rufus<sup>N</sup> quaestor<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> relictus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 with these things having been learned Marcius Rufus quaestor in the camp having been left  
 a<sup>Prp</sup> Curione<sup>Abl</sup> cohortatur<sup>PräPas</sup> suos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup> animo<sup>Abl</sup> deficiant.<sup>PräKnjAkt</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> orant<sup>PräAkt</sup>  
 by Curio exhorts his men, lest in spirit they may fail. they pray  
 atque<sup>Kon</sup> obsecrant,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> Siciliam<sup>A</sup> navibus<sup>Abl</sup> reportentur.<sup>PräKnjPas</sup> pollicetur<sup>PräPas</sup>  
 and also beseech, that into Sicily by ships they may be brought back. he promises  
 magistrisque<sup>DKon</sup> imperat<sup>PräAkt</sup> navium,<sup>G</sup> ut<sup>Kon</sup> primo<sup>AdjAbl</sup> vespere<sup>Abl</sup> omnes<sup>AdjA</sup> scaphas<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 and to the captains he orders of ships, that at first evening all skiffs to  
 litus<sup>A</sup> adpulsas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> habeant.<sup>PräKnjAkt</sup>  
 the shore having been driven to they may have.
- § 2 sed<sup>Kon</sup> tantus<sup>AdjN</sup> fuit<sup>PerAkt</sup> omnium<sup>G</sup><sub>Pr</sub> terror,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> alii<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adesse<sup>PräInfAkt</sup> copias<sup>A</sup> lubae<sup>G</sup>  
 but so great was of all terror, that some to be present forces of Juba  
 dicerent,<sup>ImpKnjAkt</sup> alii<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> legionibus<sup>Abl</sup> instare<sup>PräInfAkt</sup> Varum<sup>A</sup> iamque<sup>AdvKon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 were saying, others with legions to press hard Varus and now themselves  
 pulverem<sup>A</sup> venientium<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> cernere,<sup>PräInfAkt</sup> quarum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> rerum<sup>G</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnino<sup>Adv</sup>  
 dust of those coming to perceive, of which things nothing at all  
 acciderat,<sup>PlqAkt</sup> alii<sup>N</sup><sub>Pr</sub> classem<sup>A</sup> hostium<sup>G</sup> celeriter<sup>Adv</sup> advolaturam<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
 had happened, others fleet of the enemies quickly about to fly toward  
 suspicarentur.<sup>ImpKnjPas</sup> itaque<sup>Kon</sup> perterritis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> omnibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quisque<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 they were suspecting. and so with having been terrified all for themselves each  
 consulebat.<sup>ImpAkt</sup>  
 was looking out.
- § 3 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> classe<sup>Abl</sup> erant,<sup>ImpAkt</sup> proficisci<sup>PräInfPas</sup> properabant.<sup>ImpAkt</sup> horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> fuga<sup>N</sup> navium<sup>G</sup>  
 who in the fleet were, to set out were hastening. of these flight of ships  
 onerarium<sup>AdjG</sup> magistris<sup>A</sup> incitabat,<sup>ImpAkt</sup> pauci<sup>AdjN</sup> lenunculi<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> officium<sup>A</sup> imperiumque<sup>AKon</sup>  
 of transport captains was urging on; few little boats to duty and command  
 conveniebant.<sup>ImpAkt</sup>  
 were assembling.
- § 4 sed<sup>Kon</sup> tanta<sup>AdjN</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> completis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> litoribus<sup>Abl</sup> contentio,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> potissimum<sup>Adv</sup>  
 but so great was with having been filled shores struggle, who especially  
 ex<sup>Prp</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> numero<sup>Abl</sup> conscenderent,<sup>ImpKnjAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> multitudine<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> onere<sup>Abl</sup>  
 from great number they might embark, that by the multitude and also by the weight  
 nonnulli<sup>AdjN</sup> deprimerentur,<sup>ImpKnjPas</sup> reliqui<sup>AdjN</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> timore<sup>Abl</sup> propius<sup>AdvKmp</sup> adire<sup>PräInfAkt</sup>  
 some might be sunk, the rest by this by fear more near to approach  
 tardarentur.<sup>ImpKnjPas</sup>  
 might be delayed.

## Kapitel 44

- § 1 Quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> accidit,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> pauci<sup>AdjN</sup> milites<sup>N</sup> patresque<sup>NKon</sup> familiae,<sup>G</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 by which things it happens, that few soldiers and heads of household, who  
 aut<sup>Kon</sup> gratia<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup> misericordia<sup>Abl</sup> valerent,<sup>ImpKnjAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> naves<sup>N</sup> adnare<sup>PräInfAkt</sup>  
 or by favor or by pity might prevail or ships to sail to  
 possent,<sup>ImpKnjAkt</sup> recepti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Siciliam<sup>A</sup> incolumes<sup>AdjN</sup> pervenirent.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 might be able, having been taken in into Sicily safe they might arrive.  
 reliquae<sup>AdjN</sup> copiae<sup>N</sup> missis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> Varum<sup>A</sup> noctu<sup>Adv</sup> legatorum<sup>G</sup> numero<sup>Abl</sup>  
 remaining forces with having been sent to Varus by night of envoys in the number

centurionibus<sup>Abl</sup> sese<sup>A</sup> ei<sup>D</sup> dediderunt.<sup>PerAkt</sup>  
of centurions themselves to him surrendered.

§ 2 quorum<sup>G</sup> cohortes<sup>A</sup> militum<sup>G</sup> postero<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> ante<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> Iuba<sup>N</sup> conspicatus,<sup>N</sup><sup>PerPas</sup>  
of whom cohorts of soldiers on the next day before the town Juba having caught sight,  
suam<sup>AdjA</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> praedicans<sup>N</sup> praedam,<sup>A</sup> magnam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup> eorum<sup>G</sup><sup>Pr</sup>  
his own to be proclaiming booty, a great part of them  
interfici<sup>PräInfPas</sup> iussit,<sup>PerAkt</sup> paucos<sup>AdjA</sup> electos<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> regnum<sup>A</sup> remisit,<sup>PerAkt</sup> cum<sup>Kon</sup>  
to be killed he ordered, a few chosen into the kingdom he sent back, since  
Varus<sup>N</sup> suam<sup>AdjA</sup> fidem<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> laedi<sup>PräInfPas</sup> uereretur<sup>ImpKnjPas</sup> neque<sup>Kon</sup>  
Varus his own good faith by him to be harmed he might fear nor  
resistere<sup>PräInfAkt</sup> auderet.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
to resist he might dare.

§ 3 ipse<sup>N</sup> equo<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> vectus<sup>N</sup> prosequentibus<sup>Abl</sup> compluribus<sup>AdjAbl</sup>  
himself on a horse into the town having been borne following several  
senatoribus,<sup>Abl</sup> quo<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> numero<sup>Abl</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> Ser.<sup>N</sup> Sulpicius<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> Licinius<sup>N</sup>  
senators, among whom in number was Servius. Sulpicius and Licinius  
Damasippus,<sup>N</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> quae<sup>A</sup> fieri<sup>PräInfPas</sup> vellet,<sup>ImpKnjAkt</sup> Uticae<sup>Abl</sup> constituit<sup>PerAkt</sup>  
Damasippus, with a few things which to be done he might wish, at Utica he decided  
atque<sup>Kon</sup> imperavit,<sup>PerAkt</sup> diebus<sup>Abl</sup> aeque<sup>Adv</sup> post<sup>Prp</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> se<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> regnum<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup>  
and also he ordered, days likewise after a few himself into the kingdom with  
omnibus<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> recepit.<sup>PerAkt</sup>  
all forces he withdrew.